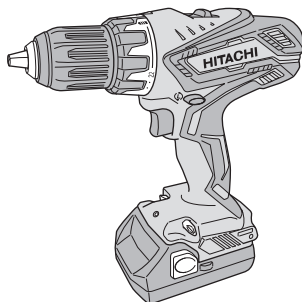


HITACHI

Cordless Driver Drill
Akku-Bohrschrauber
Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας
Wiertarko-wkrętaraka akumulatorowa
Akkus fűró-csavarozó
Akku vrtací šroubovák
Akülü vidalama matkap
Maşınă de găurit și înșurubat cu acumulator
Akumulatorski udarni vrtalnik
Akku vrtací skrutkovač
Акумуляторний шурупверт
Аккумуляторный шурупверт

DS 14DJL • DS 18DJL



DS18DJL

Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtete tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.

Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



Handling instructions

Bedienungsanleitung

Οδηγίες χειρισμού

Instrukcja obsługi

Kezelési utasítás

Návod k obsluze

Kullanım talimatları

Instrucțiuni de utilizare

Navodila za rokovanje

Pokyny na manipuláciu

Інструкції щодо поводження з пристроєм



Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki

	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Rechargeable battery	Aufladbare Batterie	Επαναφορτιζόμενη	Akumulator
②	Latch	Verriegelung	Μάνδαλο	Zapadka
③	Battery cover	Akkuabdeckung	Κάλυμμα μπαταρίας	Pokrywa akumulatora
④	Terminal	Anschluss	Ακροδέκτης	Terminal
⑤	Ventilator	Lüfter	Αεραγωγός	Wentylator
⑥	Push	Drücken	Πίεση	Naciśnij
⑦	Pull out	Herausziehen	Τραβήξτε έξω	Wyciągnij
⑧	Handle	Handgriff	Χερούλι	Rączka
⑨	Pilot lamp	Ladekontrollleuchte	Λυχνία πιλότος	Lampka kontrolna
⑩	Drill mark	Bohrer-Zeichen	Σημάδι τρυπανιού	Symbol wiercenia
⑪	Clutch dial	Kupplungsskala	Καντράν συμπλέκτη	Pokrętło sprzęgła
⑫	Triangle mark	Dreiecksmarkierung	Σημάδι τριγώνου	Trójkątny symbol
⑬	Weak	Schwach	Αδύνατο	Mały
⑭	Strong	Stark	Δυνατό	Duży
⑮	Line	Linie	Γραμμή	Linia
⑯	Shift knob	Schaltknopf	Κουμπί αλλαγής	Zmieniacz
⑰	Low speed	Kleine Geschwindigkeit	Χαμηλή ταχύτητα	Mała prędkość/niskie obroty
⑱	High speed	Große Geschwindigkeit	Υψηλή ταχύτητα	Duża prędkość/wysokie obroty
⑲	Trigger switch	Trigger	Σκανδάλη διακόπτης	Spust
⑳	Sleeve	Manschette	Περίβλημα	Tuleja
㉑	Tighten	Anziehen	Σφίξτε	Zaciśnij
㉒	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Złuzuj/zwolnij
㉓	Selector button	Wählhebel	Κουμπί επιλογέα	Przełącznik kierunku obrotów
㉔	(R) and (L) marks	(R) und (L) Zeichen	(R) και (L) σημάδια	Symbole (R) i (L)
㉕	Screw	Schraube	Βίδα	Śruba
㉖	Hook	Haken	Άγκιστρο	Hak
㉗	Groove	Nut	Αυλάκι	Wcięcie

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Os tölthető akkumulátor	Akkumulátor	Şarj edilebilir batarya	Acumulator reincărcabil
②	Retesz	Zámek	Mandal	Element de blocare
③	Akkumulátorfedél	Kryt baterie	Pil kapağı	Capac acumulator
④	Kivezetés	Koncovka	Uç	Bornă
⑤	Szellőzőnyílás	Větrák	Havalandırma	Ventilator
⑥	Benyomni	Stisknout	İtin	İmpingeți
⑦	Kihúzni	Zatáhnout	Çekin	Trageți
⑧	Markolat	Držadlo	Kol	Mâner
⑨	Jelzőlámpa	Indikátor	Kılavuz lamba	Lampa pilot
⑩	Fűró jel	Značka vtání	Matkap işareti	Marcaj pentru găurire
⑪	Befogó szorító	Stupnice spojky	Kavrama kadranı	Selector pentru cuplare
⑫	Háromszög alakú jel	Trojúhelníková značka	Üçgen işareti	Marcaj triunghiular
⑬	Gyenge	Slabě	Zayıf	Slab
⑭	Erős	Silně	Güçlü	Puternic
⑮	Vezeték	Čára	Beyaz çizgi	Linie
⑯	Váltógomb	Přepínač	Kaydırılan düşme	Buton de modificare
⑰	Alacsony fordulatszám	Vysoké otáčky	Düşük hız	Viteză scăzută
⑱	Magas fordulatszám	Nízke otáčky	Yüksek hız	Viteză ridicată
⑲	Kapcsoló ravasz	Tlačítkový spínač	Şalter tetiği	Buton declanşator
⑳	Karmantyú	Objímka	Bilezik	Manşon
㉑	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Strângeți
㉒	Kilazítás	Povolit	Gevfletin	Slăbiți
㉓	Választógomb	Volba směru	Seçim düşmesi	Buton pentru selectare
㉔	(R) (Jobbra) és (L) (Balra) jelek	Značka pro (R) a (L) pohyb	(R) ve (L) işaretleri	Marcaje (R) și (L)
㉕	Csavar	Šroub	Vida	Şurub
㉖	Kampó	Hák	Askı	Agățătoare
㉗	Horony	Drážka	Yiv	Canelur

	Slovenščina	Slovenčina	Український	Русский
①	Baterija, ki se polni Za	Nabijatel'ny akumulátor	В акумуляторна батарея	В аккумуляторная батарея
②	Zapah	Západka	Фіксатор	Фиксатор
③	Pokrov akumulatorja	Kryt akumulátora	Кришка батареї	Крышка батареи
④	Priključek	Koncovky	Клема	Клемма
⑤	Ventilator	Ventilátor	Вентилятор	Вентилятор
⑥	Pritisnite	Stlačit	Натиснути	Нажать
⑦	Izvlcite	Vytiahnuť	Витягнути	Вытащить
⑧	Ročica	Rukoväť	Рукоятка	Рукоятка
⑨	Kontrolna lučka	Kontrolka svieti	Контрольна лампа	Контрольная лампа
⑩	Označba za vrtnje	Značka vrtačky	Фабричне клеймо	Фабричное клеймо
⑪	Številčnica sklopke	Číselník spojky	Диск муфти	Диск муфты
⑫	Trikotna označba	Znak trojuholníka	Трикутна мітка	Треугольная метка
⑬	Slabo	Slabý	Низькі обороти	Низкие обороты
⑭	Močno	Silný	Високі обороти	Высокие обороты
⑮	Linija	Čiara	Біла лінія	Белая линия
⑯	Preklopni gumb	Prepínač	Кнопка перемикання	Кнопка переключения
⑰	Nizka hitrost	Nízka rýchlosť	Низька швидкість	Низкая скорость
⑱	Visoka hitrost	Vysoká rýchlosť	Висока швидкість	Высокая скорость
⑲	Sprožilno stikalo	Spúšťací spínač	Пусковий перемикач	Пусковой переключатель
⑳	Rokav	Objímka	Обід	Обод
㉑	Zatesnite	Utiahnuť	Затягнути	Затянуть
㉒	Odvijte	Uvoľniť	Послабити	Ослабить
㉓	Izbirna tipka	Voliace tlačidlo	Селекторна кнопка	Селекторная кнопка
㉔	Označbi za (R) in (L)	Značky (R) a (L)	Мітки (R) i (L)	Метки (R) и (L)
㉕	Vijak	Skrutka	Гвинт	Винт
㉖	Kljuka	Hák	Гак	Крюк
㉗	Ujjak	Drážka	Паз	Паз

	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
	Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole ⚠ WARNUNG Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.	Symbole ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.	Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechtem Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με τη ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
	Jelölések ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használata előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	Symbole ⚠ UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujištěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	Simgeler ⚠ DİKKAT Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.	Simboluri ⚠ AVERTISMENT În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.
	Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.
	Csak EU-oroszágok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetergeline göre ve bu yönetergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.

	Slovenščina	Slovenščina	Український	Русский
	<p>Simboli ⚠ OPOZORILO V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.</p>	<p>Symboly ⚠ VÝSTRAHA V nasledujúcom sú zobrazené symboly, ktoré sú vyobrazené na náradí. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.</p>	<p>Символи ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Тут показані символи, використані в керівництві. Будь ласка, переконайтеся, що правильно розумієте їхнє значення.</p>	<p>Символы ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.</p>
	<p>Preberite vas varnostna opozorila in navodila. Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.</p>	<p>Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny. Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu osoby.</p>	<p>Прочитайте всі правила безпеки та вказівки. Невиконання цих правил та інструкцій може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.</p>	<p>Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.</p>
	<p>Samo za države EU Električnih orodij ne zavržite skupaj z gospodinjskimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.</p>	<p>Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nezneškodňujte spolu s komunálnym odpadom z domácnosti! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania.</p>	<p>Лише для країн ЄС НЕ викидайте електричні інструменти із побутовими відходами! Згідно Європейської Директиви 2002/96/ЕС про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів, електроінструменти, які відслужили робочий строк слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.</p>	<p>Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.</p>

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.**
Never modify the plug in any way.
Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**
Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**
Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of dust collection can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**

If damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**

A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.**
Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.**
Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.**
Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- 6) **Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**
This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.
 When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

CORDLESS DRIVER DRILL SAFETY WARNINGS

1. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.**
 Loss of control can cause personal injury.
2. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fastener may contact hidden wiring.**
 Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
3. Always charge the battery at a temperature of 0°C – 40°C. A temperature of less than 0°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature higher than 40°C.
 The most suitable temperature for charging is that of 20°C – 25°C.
4. When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
 Do not charge more than two batteries consecutively.
5. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
6. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
7. Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
8. Do not dispose of the battery in fire.
 If the battery is burnt, it may explode.
9. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
10. Using an exhausted battery will damage the charger.
11. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger.
 Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.

12. When mounting a bit into the keyless chuck, tighten the sleeve adequately. If the sleeve is not tight, the bit may slip or fall out, causing injury.

13. This product contains a strong permanent magnet in the motor.

Observe the following precautions regarding adhering of chips to the tool and the effect of the permanent magnet on electronic devices.

CAUTION

○ **Do not place the tool on a workbench or work area where metal chips are present.**

The chips may adhere to the tool, resulting in injury or malfunction.

○ **If chips have adhered to the tool, do not touch it. Remove the chips with a brush.**

Failure to do so may result in injury.



○ **If you use a pacemaker or other electronic medical device, do not operate or approach the tool.**
 Operation of the electronic device may be affected.

○ **Do not use the tool in the vicinity of precision devices such as cell phones, magnetic cards or electronic memory media.**

Doing so may lead to misoperation, malfunction or loss of data.

CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.

In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out, the motor stops.

In such a case, charge it up immediately.

2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.

3. If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.

In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

WARNING

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.

○ During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.

○ Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.

○ Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.

○ Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).

2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.

3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
4. Do not use the battery in reverse polarity.
5. Do not connect directly to electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
6. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
7. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
8. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
9. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
10. Do not use in a location where strong static electricity generates.
11. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

CAUTION

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately. If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately. There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

WARNING

If a conductive foreign matter enters in the terminal of lithium ion battery, the battery may be shorted, causing fire. When storing the lithium ion battery, obey surely the rules of following contents.

- **Do not place conductive debris, nail and wires such as iron wire and copper wire in the storage case.**
- **To prevent shorting from occurring, load the battery in the tool or insert securely the battery cover for storing until the ventilator is not seen. (Fig. 1)**

SPECIFICATIONS

POWER TOOL

Model		DS14DJL		DS18DJL	
No-load speed (Low/High)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹			
Capacity	Drilling	Wood (Thickness 18 mm)	30 mm		38 mm
		Metal (Thickness 1.6 mm)	Steel: 13 mm Aluminum: 13 mm		
	Driving	Machine screw	6 mm		
		Wood screw	6.0 mm (diameter) × 75 mm (length) (Requires a pilot hole)	6.8 mm (diameter) × 50 mm (length) (Requires a pilot hole)	
Rechargeable battery		BSL1415: Li-ion 14.4 V (1.5 Ah 4 cells)	BSL1425: Li-ion 14.4 V (2.5 Ah 4 cells)	BSL1815: Li-ion 18 V (1.5 Ah 5 cells)	BSL1825: Li-ion 18 V (2.5 Ah 5 cells)
Weight*		1.6 kg		1.7 kg	

*Weight: According to EPTA-Procedure 01/2003

CHARGER

Model	UC18YKSL
Charging voltage	14.4 V – 18 V
Weight	0.35 kg

STANDARD ACCESSORIES

DS14DJL (2LEGG) DS18DJL (2LEGG)	① Plus driver bit (No. 2).....	1
	② Charger	1
	③ Battery (BSL1415 or BSL1815).....	2
	④ Plastic case	1
	⑤ Battery cover	1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Plus driver bit (No. 2).....	1
	② Charger	1
	③ Battery (BSL1425 or BSL1825).....	2
	④ Plastic case	1
	⑤ Battery cover	1

Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

- Battery
BSL1415, BSL1425
BSL1815, BSL1825
- Hook (with screw)

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
- Drilling of various metals.
- Drilling of various woods.

BATTERY REMOVAL/INSTALLATION

1. Battery removal

Hold the handle tightly and push the battery latches (2 pcs.) to remove the battery (see **Figs. 1** and **2**).

CAUTION

Never short-circuit the battery.

2. Battery installation

Insert the battery while observing its polarities (see **Fig. 2**).

CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. Connect the charger's power cord to the receptacle.
When connecting the plug of the charger to a receptacle, the pilot lamp will blink in red (At 1-second intervals).

2. Insert the battery into the charger

Firmly insert the battery into the charger as shown in **Fig. 3**.

3. Charging

When inserting a battery in the charger, charging will commence and the pilot lamp will light up continuously in red.

When the battery becomes fully recharged, the pilot lamp will blink in red (At 1-second intervals). (See **Table 1**)

(1) Pilot lamp indication

The indications of the pilot lamp will be as shown in **Table 1**, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.

Table 1

Indications of the pilot lamp				
Pilot lamp (red)	Before charging	Blinks	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	
	While charging	Lights	Lights continuously	
	Charging complete	Blinks	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	
	Overheat standby	Blinks	Lights for 1 second. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	Battery overheated. Unable to charge. (Charging will commence when battery cools)
	Charging impossible	Flickers	Lights for 0.1 second. Does not light for 0.1 seconds. (off for 0.1 seconds)	Malfunction in the battery or the charger

- (2) Regarding the temperatures of the rechargeable battery
The temperatures for rechargeable batteries are as shown in the **Table 2**, and batteries that have become hot should be cooled for a while before being recharged.

Table 2 Recharging ranges of batteries

Rechargeable batteries	Temperatures at which the battery can be recharged
BSL1415, BSL1425 BSL1815, BSL1825	0°C – 50°C

- (3) Regarding recharging time
Depending on the combination of the charger and batteries, the charging time will become as shown in **Table 3**.

Table 3 Charging time (At 20°C)

Battery	Charger	UC18YKSL
BSL1415, BSL1815		Approx. 40 min.
BSL1425, BSL1825		Approx. 75 min.

NOTE

The recharging time may vary according to the ambient temperature and power source voltage.

4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.

5. Hold the charger firmly and pull out the battery.

NOTE

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2 – 3 times.

How to make the batteries perform longer

- (1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric

current, the battery may be damaged and its life will become shorter.

- (2) Avoid recharging at high temperatures. A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

CAUTION

- If the battery is charged while it is heated because it has been left for a long time in a location subject to direct sunlight or because the battery has just been used, the pilot lamp of the charger lights for 1 second, does not light for 0.5 seconds (off for 0.5 seconds). In such a case, first let the battery cool, then start charging.
- When the pilot lamp flickers (at 0.2-second intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery connector. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.
- Since the built-in micro computer takes about 3 seconds to confirm that the battery being charged with UC18YKSL is taken out, wait for a minimum of 3 seconds before reinserting it to continue charging. If the battery is inserted within 3 seconds, the battery may not be properly charged.

PRIOR TO OPERATION

Setting up and checking the work environment

Check if the work environment is suitable by following the precautions.

HOW TO USE

1. Confirm the clutch dial position (See Fig. 4)

The tightening torque of this unit can be adjusted according to the clutch dial position, at which the clutch dial is set.

- (1) When using this unit as a screwdriver, line up the one of the numbers "1, 3, 5 ... 22" on the clutch dial, or the dots, with the triangle mark on the outer body.
- (2) When using this unit as a drill, align the clutch dial drill mark "▲" with the triangle mark on the outer body.

CAUTION

- The clutch dial cannot be set between the numerals "1, 3, 5 ... 22" or the dots.
- Do not use with the clutch dial numeral between "22" and the line at the middle of the drill mark. Doing so may cause damage (See Fig. 5).

2. Tightening torque adjustment

(1) Tightening torque

Tightening torque should correspond in its intensity to the screw diameter. When too strong torque is used, the screw head may be broken or be injured. Be sure to adjust the clutch dial position according to the screw diameter.

(2) Tightening torque indication

The tightening torque differs depending on the type of screw and the material being tightened. The unit indicates the tightening torque with the numbers "1, 3, 5 ... 22" on the clutch dial, and the dots. The tightening torque at position "1" is the weakest and the torque is strongest at the highest number (See Fig. 4).

(3) Adjusting the tightening torque

Rotate the clutch dial and line up the numbers "1, 3, 5 ... 22" on the clutch dial, or the dots, with the triangle mark on the outer body. Adjust the clutch dial in the weak or the strong torque direction according to the torque you need.

CAUTION

- The motor rotation may be locked to cease while the unit is used as drill. While operating the driver drill, take care not to lock the motor.
- Too long hammering may cause the screw broken due to excessive tightening.

3. Change rotation speed

Operate the shift knob to change the rotational speed. Move the shift knob in the direction of the arrow (See Figs. 6 and 7).

When the shift knob is set to "LOW", the drill rotates at a low speed. When set to "HIGH", the drill rotates at a high speed.



CAUTION

- When changing the rotational speed with the shift knob, confirm that the switch is off. Changing the speed while the motor is rotating will damage the gears.
- When setting the shift knob to "HIGH" (high speed) and the position of the clutch dial is "17" or "22", it may happen that the clutch is not engaged and that the motor is locked. In such a case, please set the shift knob to "LOW" (low speed).
- If the motor is locked, immediately turn the power off. If the motor is locked for a while, the motor or battery may be burnt. Be sure to turn the shift knob.

4. The scope and suggestions for uses




The usable scope for various types of work based on the mechanical structure of this unit is shown in Table 4.

Table 4

Work		Clutch dial position	Suggestions
Drilling	Wood		Use for drilling purpose.
	Steel		
	Aluminum		
Driving	Machine screw	1 – 22	Use the bit or socket matching the screw diameter.
	Wood screw	1 – 	Use after drilling a pilot hole.

5. How to select tightening torque and rotational speed

Table 5

Use		Clutch Dial Position	Rotating speed selection (Position of the shift knob)	
			LOW (Low speed)	HIGH (High speed)
Driving	Machine screw	1 – 22	For 6 mm or smaller diameter screws.	For 6 mm or smaller diameter screws.
	Wood screw	1 – 	For 6.8 mm or smaller nominal diameter screws. (DS18DJL)	For 4.8 mm or smaller nominal diameter screws. (DS18DJL)
For 6 mm or smaller nominal diameter screws. (DS14DJL)			For 3.8 mm or smaller nominal diameter screws. (DS14DJL)	
Drilling	Wood		For 38 mm or smaller diameters. (DS18DJL)	For 24 mm or smaller diameters. (DS18DJL)
			For 30 mm or smaller diameters. (DS14DJL)	For 12 mm or smaller diameters. (DS14DJL)
	Metal		For drilling with a metal working drill bit.	

CAUTION

- The selection examples shown in **Table 5** should be considered as general standard. As different types of tightening screws and different materials to be tightened are used in actual works proper adjustments are naturally necessary.
- When using the driver drill with a machine screw at HIGH (high speed), a screw may damage or a bit may loose due to the tightening torque is too strong. Use the driver drill at LOW (low speed) when using a machine screw.

NOTE

The use of the battery in a cold condition (below 0 degree Centigrade) can sometimes result in the weakened tightening torque and reduced amount of work. This, however, is a temporary phenomenon, and returns to normal when the battery warms up.

6. Using the light

Pull the trigger switch to light up the light. The light keeps on lighting while the trigger switch is being pulled. The light goes out after releasing the trigger switch. (**Fig. 8**) (The light automatically goes out 10 seconds after releasing the trigger switch.)

CAUTION

Do not expose directly your eye to the light by looking into the light.
If your eye is continuously exposed to the light, your eye will be hurt.

7. Mounting and dismounting of the bit

(1) Mounting the bit

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front) to open the clip on the keyless chuck. After inserting a driver bit, etc., into the keyless drill chuck, and tighten the sleeve by turning it toward the right (in the clockwise direction as viewed from the front). (See **Fig. 9**)

- If the sleeve becomes loose during operation, tighten it further.

The tightening force becomes stronger when the sleeve is tightened additionally.

(2) Dismounting the bit

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front), and then take out the bit etc. (See **Fig. 9**)

NOTE

If the sleeve is tightened in a state where the clip of the keyless chuck is opened to a maximum limit, a click noise may occur. This is the noise that occurs when the loosening of the keyless chuck is prevented and is not a malfunction.

CAUTION

When it is no longer possible to loosen the sleeve, use a vise or similar instrument to secure the bit. Set the clutch mode between 1 and 11 and then turn the sleeve to the loose side (left side) while operating the clutch. It should be easy now to loosen the sleeve.

8. Automatic spindle-lock mechanism

This unit has automatic spindle-lock mechanism for quick bit changes.

9. Confirm that the battery is mounted correctly

10. Check the rotational direction

The bit rotates clockwise (viewed from the rear side) by pushing the R-side of the selector button.

The L-side of the selector button is pushed to turn the bit counterclockwise. (See **Fig. 10**) (The (L) and (R) marks are provided on the body.)

11. Using the hook (sold separately)

The hook is used to hang up the power tool to your waist belt while working.

CAUTION

- When using the hook, hang up the power tool firmly not to drop accidentally.
If the power tool is dropped, it may lead to an accident.
- When carrying the power tool with hooked to your waist belt, do not fit any bit to the tip of power tool. If the sharp bit such as drill is fitted to the power tool when carrying it with hooked to your waist belt, you will be injured.
- Install securely the hook. Unless the hook is securely installed, it may cause an injury while using.
- (1) Placing the hook and tightening the screws.
Install securely the hook in the groove of power tool and tighten the screws to fix the hook firmly. (**Fig. 11**)
- (2) Removing the hook.
Remove the screws fixing the hook with Phillips screw driver. (**Fig. 12**)

12. Switch operation

- When the trigger switch is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops.
- The rotational speed of the drill can be controlled by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is pulled slightly and increases as the trigger switch is pulled more.

NOTE

A buzzing noise is produced when the motor is about to rotate; This is only a noise, not a machine failure.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the tool

Since use of a dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Cleaning on the outside

When the driver drill is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

5. Storage

Store the driver drill in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

NOTE

Make sure that the battery is fully charged when stored for a long period (3 months or more). The battery with smaller capacity may not be able to be charged when used, if stored for a long period.

NOTE

Storing Lithium-ion Batteries

Make sure the lithium-ion batteries have been fully charged before storing them.

Prolonged storage of batteries with a low charge may result in performance deterioration, significantly reducing battery usage time or rendering the batteries incapable of holding a charge.

However, significantly reduced battery usage time may be recovered by repeatedly charging and using the batteries two to five times.

If the battery usage time is extremely short despite repeated charging and use, consider the batteries dead and purchase new batteries.

6. Service parts list

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

Important notice on the batteries for the Hitachi cordless power tools

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than these designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 97 dB (A)
Measured A-weighted sound pressure level: 86 dB (A)
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Drilling:

Vibration emission value $a_{h, D} = 4.5 \text{ m/s}^2$
Uncertainty K = 1.5 m/s^2

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

○ The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.

○ Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠️ WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.**
Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.**
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
- Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.**
Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.**
Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.
Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.
Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.**
Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.**
Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
- Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich.** Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose.
Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.
Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.
- Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.**
Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

- Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).**
Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

- Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.**
Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.
 - Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.**
Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.
 - Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten.**
Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.
Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.
 - Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
 - Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**
Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
 - Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.**
Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**
Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.
- #### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen
- Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**
Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.
 - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**
Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) **Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**
Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.**
Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**
Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.**
Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) **Verwendung und Pflege der Batterie**
- a) **Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf.**
Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Gefahren führen.
- b) **Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien.**
Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.
- c) **Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit metallischen Gegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten.**
Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.
- d) **Im Falle von Störungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterie in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf.**
Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.
- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.**
Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.
- VORSICHT**
Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.
-
- SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKU-BOHRSCHRAUBER**
- 1. Benutzen Sie die Zusatzgriffe, sofern Sie dem Werkzeug mitgeliefert wurden.**
Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann es zu Verletzungen kommen.
 - 2. Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug oder die Befestigungsvorrichtung mit verborgenen Kabeln in Kontakt geraten könnte.**
Wenn Schneidwerkzeuge oder Befestigungsvorrichtungen auf einen „stromführenden“ Draht treffen, können die freigelegten Metallteile das Elektrowerkzeug „unter Strom setzen“ und dem Bediener einen elektrischen Schlag versetzen.
 - 3. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 0 – 40°C laden. Laden bei einer Temperatur, die niedriger als 0°C ist, wird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden.**
Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20 – 25°C.
 - 4. Nach Beendigung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Batterieladung unternommen wird. Nicht mehr als zwei Batterien nacheinander laden.**
 - 5. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.**
 - 6. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.**
 - 7. Niemals die Batterie kurzschließen. Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.**
 - 8. Die Batterie nicht ins Feuer werfen. Sie könnte dabei explodieren.**
 - 9. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie sie gekauft haben, sobald die Lebensdauer der Batterie zur Neige geht. Die leere Batterie nicht wegwerfen.**
 - 10. Das Benutzen einer leeren Batterie beschädigt das Ladegerät.**
 - 11. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze das Ladegeräts in das Gerät eindringen. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Ladegeräts eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.**
 - 12. Beim Einspannen von Bohrspitzen oder Stangenbohrern in das schlüssellose Spannfutter die Bohrhülse ausreichend festdrehen. Bei nicht ausreichend festgedrehter Bohrhülse kann die Bohrspitze verrutschen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.**
 - 13. Der Motor dieses Produkts enthält einen starken Dauermagneten.**

Beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen bezüglich am Werkzeug haftender Späne und der Auswirkungen des Dauermagneten auf elektronische Geräte.

ACHTUNG

- **Legen Sie das Werkzeug nicht auf einen Arbeitstisch oder Arbeitsbereich, auf dem Metallspäne liegen.** Die Späne könnten am Werkzeug haften und zu Verletzungen oder Funktionsstörungen führen.
- **Wenn Späne am Werkzeug haften, berühren Sie es nicht. Entfernen Sie die Späne mit einer Bürste.** Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommen.



- **Wenn Sie einen Herzschrittmacher oder ein anderes elektronisches medizinisches Gerät benutzen, betätigen Sie das Werkzeug nicht und halten Sie sich von ihm fern.** Es kann zu einer Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit des elektronischen Geräts kommen.
- **Verwenden Sie das Werkzeug nicht in der Nähe von Präzisionsgeräten wie Mobiltelefonen, Magnetkarten oder elektronischen Speichermedien.** Anderenfalls kann es zu Betriebsstörungen, Defekt oder Datenverlust kommen.

WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN-AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.

In den unten beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreichend, schaltet der Motor ab. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Gerät wieder verwenden.
3. Kommt es während des Betriebs zu einer Erhitzung der Batterie, wird das Gerät unter Umständen angehalten. Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie die Batterie abkühlen. Anschließend können Sie das Gerät wieder normal verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

WARNUNG

Zur Vermeidung einer ausgelaufenen Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosionen und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich Späne und Staub nicht auf der Batterie ansammeln.
- Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass Späne und Staub nicht auf die Batterie fallen.
- Stellen Sie sicher, dass Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht in die Batterie gelangen.
- Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
- Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu

berücksichtigen, dass die Batterie nicht gemeinsam mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) zu lagern ist.

2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie Stöße.
3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
5. Schließen Sie die Batterie nicht direkt an elektrische Ausgänge oder Zigarettenanzünder im Auto an.
6. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
7. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
9. Wenn Sie ein Leck oder Rußgeruch feststellen, vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit Feuerstellen.
10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
11. Werden ein Leck, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Gerät oder dem Ladegerät und beenden Sie die Anwendung.

VORSICHT

1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem (Leitungs-) Wasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf. Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab. Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
3. Beim Auftreten von Rost, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

WARNUNG

Falls leitfähige Materialien die Kontakte des Lithium-Ionen Akkus berühren, besteht die Gefahr eines Kurzschlusses, was u. U. einen Brand verursachen kann. Zum Aufbewahren des Lithium-Ionen Akkus stets folgende Hinweise beachten.

- **Keine leitfähigen Materialien, Metallnägel oder Drähte wie z.B. Stahl- oder Kupferdrähte in das Akkufach platzieren.**
- **Um Kurzschlüsse zu verhindern, den Akku in das Gerät einsetzen bzw. die Akkuabdeckung ordnungsgemäß aufsetzen, so dass der Lüfter vollständig verdeckt ist. (Abb. 1)**

TECHNISCHE DATEN

ELEKTRO-WERKZEUG

Modell		DS14DJL		DS18DJL	
Leerlaufdrehzahl (Niedrig / Schnell)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹			
Kapazität	Bohren	Holz Bohren (Dicke 18 mm)	30 mm		38 mm
		Kapazität (Dicke 1,6 mm)	Metall Stahl: 13 mm Aluminium: 13 mm		
	Ein-schrauben	Maschinenschraube	6 mm		
		Holzschraube	6,0 mm (Durchmesser) × 75 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)	6,8 mm (Durchmesser) × 50 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)	
Wiederaufladbare Batterie		BSL1415: Li-ion 14,4 V (1,5 Ah 4 Zellen)	BSL1425: Li-ion 14,4 V (2,5 Ah 4 Zellen)	BSL1815: Li-ion 18 V (1,5 Ah 5 Zellen)	BSL1825: Li-ion 18 V (2,5 Ah 5 Zellen)
Gewicht*		1,6 kg		1,7 kg	

* Gewicht: Gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

LADEGERÄT

Modell	UC18YKSL
Ladespannung	14,4 V – 18 V
Gewicht	0,35 kg

STANDARDZUBEHÖR

DS14DJL (2LEGK) DS18DJL (2LEGK)	① Plusschrauber (Nr. 2)	1
	② Ladegerät	1
	③ Batterie (BSL1415 oder BSL1815).....	2
	④ Plastikgehäuse.....	1
	⑤ Batterieabdeckung.....	1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Plusschrauber (Nr. 2)	1
	② Ladegerät	1
	③ Batterie (BSL1425 oder BSL1825)	2
	④ Plastikgehäuse.....	1
	⑤ Batterieabdeckung.....	1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

- Batterie
BSL1415, BSL1425
BSL1815, BSL1825
- Haken (mit Schraube)

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden

VERWENDUNG

- Einschrauben und Entfernung von Maschinenschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben, etc.
- Bohren von verschiedenen Metallen
- Bohren von verschiedenen Hölzern

HERAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE

1. Herausnehmen der Batterie

Den Handgriff festhalten und die Batterieverriegelungendrücken (2 Stck.), um die Batterie herauszunehmen (siehe **Abb. 1** und **2**).

ACHTUNG

Die Kontakte des Batterie niemals kurzschließen.

2. Einsetzen des Batterie

Den Batterie unter Beachtung der richtigen Richtung in das Gerät einsetzen (siehe **Abb. 2**).

LADEN

Vor Gebrauch des Elektrowerkzeugs die Akkumulator wie folgt laden.

1. Den Netzstecker des Ladegerätes in eine Steckdose einstecken.

Beim Anschluss des Ladegeräts an eine Netzsteckdose blinkt die Kontrolllampe rot auf (in Sekundenabständen).

2. Eine Batterie in das Ladegerät einlegen.

Drücken Sie die Batterie fest in das Ladegerät, wie in **Abb. 3** dargestellt.

3. Anzeigelämpchen

Beim Einlegen einer Batterie in das Ladegerät beginnt der Ladevorgang und die Kontrolllampe leuchtet kontinuierlich rot.

Wenn die Batterie voll aufgeladen ist, blinkt das Kontrolllampe in Rot. (In Sekundenabständen) (Siehe **Tafel 1**)

(1) Anzeigelämpchen

Das Kontrolllampe leuchtet auf, wie in **Tafel 1** gezeigt, entsprechend dem Zustand des verwendeten Ladegeräts für die Akkubatterie.

Tafel 1

Anzeigen der Kontrolllampe					
Ladekontrollleuchte (rot)	Vor dem Laden	Blinkt	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. (aus für 0,5 Sekunden)	/	
	Beim Laden	Leuchtet	Leuchtet kontinuierlich		
	Laden durchgeführt	Blinkt	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. (aus für 0,5 Sekunden)		
	Wegen Überhitzung angehalten	Blinkt	Leuchtet für 1 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. (aus für 0,5 Sekunden)		Akku überhitzt. Laden nicht möglich (Ladevorgang wird nach Abkühlen des Akkus gestartet).
	Laden unmöglich	Flackert	Leuchtet für 0,1 Sekunden. Erlischt für 0,1 Sekunden. (Aus für 0,1 Sekunden)		Betriebsstörung in der Batterie oder im Ladegerät

- (2) Über die Temperatur der Akkubatterie
Die Temperaturen für Akkus sind in **Tafel 2** gezeigt.
Erhitzte Batterien vor dem Laden abkühlen lassen.

Tafel 2 Aufladebereiche für Batterie

Akkubatterien	Temperaturen, bei denen die Batterie geladen werden kann
BSL1415, BSL1425 BSL1815, BSL1825	0°C – 50°C

- (3) Über die Aufladezeit
Je nach Kombination von Ladegerät und Batterien wird die Aufladezeit wie in **Tafel 3** gezeigt.

Tafel 3 Aufladezeit (bei 20°C)

Ladegerät	UC18YKSL
Batterie	
BSL1415, BSL1815	Approx. 40 min.
BSL1425, BSL1825	Approx. 75 min.

HINWEIS

Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur und Spannung der Stromquelle variieren.

- Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen.
- Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen

HINWEIS

Achten Sie darauf, die Batterie nach der Verwendung aus dem Ladegerät zu nehmen und sie aufzubewahren.

Zur Leistung von neuen Batterien

Da die Batteriechemikalien von neuen Batterien und Batterien, die längere Zeit über nicht verwendet wurden, noch nicht bzw. nicht mehr aktiv sind, kann die Leistung von beim ersten und zweiten Einsatz niedrig sein. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung, und die normale Batterieleistung wird nach zwei- oder dreimaligem Aufladen der Batterien wieder hergestellt.

Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

- (1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind.
Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.

Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.

- (2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen.
Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauer nimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

VORSICHT


- Wenn die Akkubatterie geladen wird, während sie aufgrund längerer Einwirkung von direktem Sonnenlicht erhitzt wurde, oder wenn sie soeben verwendet wurde, leuchtet die Steuerleuchte des Ladegeräts 1 Sekunde und erlischt dann für 0,5 Sekunden (leuchtet 0,5 Sekunden nicht). In diesem Fall zuerst die Batterie abkühlen lassen und erst dann mit dem Aufladen beginnen.
- Wenn die Kontrolllampe in schneller Folge flackert (in 0,2-Sekunden-Abständen), nachsehen ob Fremdkörper im Batterieanschluss des Ladegeräts sind und diese ggf. herausnehmen. Wenn keine Fremdkörper im Batteriefach sind, liegt wahrscheinlich eine Fehlfunktion bei der Batterie oder beim Ladegerät vor. Die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen lassen.
- Da der eingebaute Mikrocomputer etwa 3 Sekunden braucht, um zu bestätigen, daß die im UC18YKSL zum Laden eingelegte Batterie herausgenommen wird, warten Sie mindestens 3 Sekunden, bevor Sie die Batterie zum Fortsetzen des Aufladens einlegen. Wenn die Batterie innerhalb von 3 Sekunden eingelegt wird, kann es sein, daß sie nicht richtig geladen wird.

VOR INBETRIEBNAHME

Aufstellung und Überprüfung der Arbeitsumgebung
Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung folgenden Vorsichtsbedingungen entspricht.

ANWENDUNG

- Bestätigen Sie die Position der Kupplungsskala (siehe Abb. 4)
Das Anzugdrehmoment dieses Gerätes kann entsprechend der Einstellungsposition auf der Kupplungsskala eingestellt werden.

- Richten Sie bei Verwendung dieses Gerätes als Schraubenzieher eine der Zahlen „1, 3, 5, ..., 22“ auf der Kupplungsskala oder den Punkt auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.
- Sie bei Verwendung dieses Gerätes als Bohrer das Bohrer-Zeichen „“ der Kupplungsskala auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.

VORSICHT

- Die Kupplungsskala kann nicht zwischen den Zahlen „1, 3, 5, ..., 22“ oder den Punkten eingestellt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit der Kupplungsskalenzahl zwischen „22“ und der Linie in der Mitte des Bohrer-Zeichens. Dies kann Beschädigung verursachen. (Siehe **Abb. 5**)

2. Einstellung des Anzugsdrehmoments

- Anzugsdrehmoment**
Das Anzugsdrehmoment sollte dem Schraubendurchschnitt entsprechen.
Wenn zuviel Drehmoment angewandt wird, kann die Schraube brechen oder am Kopf beschädigt werden. Achten Sie darauf, die Kupplungsskalenposition entsprechend dem Schraubendurchmesser einzustellen.
- Anzeige des Anzugsdrehmoments**
Das Anzugsdrehmoment unterscheidet sich entsprechend der Art der Schraube und des angezogenen Materials.
Das Gerät zeigt das Anzugsdrehmoment mit den Zahlen „1, 3, 5, ..., 22“ auf der Kupplungsskala und einem Punkt an. Das Anzugsdrehmoment ist am schwächsten an der Position „1“ und am stärksten an der höchsten Zahl. (Siehe **Abb. 4**)
- Einstellen des Anzugsdrehmoments**
Drehen Sie die Kupplungsskala und richten Sie eine der Zahlen „1, 3, 5, ..., 22“ auf der Kupplungsskala oder den Punkt auf die Dreiecksmarkierung am äußeren

Gehäuse aus. Verstellen Sie die Kappe entsprechend dem erforderlichen Drehmoment in Richtung von stärkerem oder schwächerem Drehmoment.

VORSICHT

- Die Motordrehung kann anhalten, während das Werkzeug als Bohrer verwendet wird.
Bei Gebrauch des Bohrschraubers, aufpassen daß der Motor nicht gesperrt ist.
- Eine zu lange Schlagbewegung könnte wegen zu starkem Anziehen der Schraube die Schraube brechen.

3. Wechsel der Drehzahl

- Die Drehzahl mit dem Schaltknopf wechseln.
Den Schaltknopf in Richtung Pfeil bewegen (Siehe **Abb. 6** und **7**).
Wenn der Schaltknopf auf „LOW“ eingestellt ist, dreht sich der Bohrer langsam. Wenn auf „HIGH“ eingestellt ist, dreht sich der Bohrer schnell.



VORSICHT

- Beim Wechseln der Drehzahl mit dem Schaltknopf sich vergewissern, daß der Schalter auf ZU eingestellt und gesperrt ist.
Ändern der Geschwindigkeit bei laufendem Motor beschädigt das Getriebe.
 - Wenn der Schaltknopf auf „HIGH“ (hohe Drehzahl) gestellt wird und die Kupplungsskala auf „17“ oder „22“ gestellt ist, kann es vorkommen, dass die Kupplung nicht eingreift und der Motor verriegelt wird. Stellen Sie in diesem Fall bitte den Schaltknopf auf „LOW“ (niedrige Drehzahl).
 - Falls der Motor gesperrt ist, sofort abstellen.
Falls der Motor längere Zeit in gesperrtem Zustand bleibt, mag es vorkommen, daß er oder der Akkumulator überhitzt werden.
- Betätigen Sie den Schaltknopf.

4. Einsatzbereich und Angaben




Der Einsatzbereich, basierend auf der Mechanik dieses Werkzeugs, wird in der folgenden **Tafel 4** gezeigt:

Tafel 4

Arbeit		Drehmomentskalenposition	Anweisung
Bohren	Holz		Für Bohrarbeiten verwenden.
	Stahl		
	Aluminium		
Einschrauben	Maschinenschraube	1 – 22	Bohrespitze oder Hülse dem Schraubendurchschnitt verwenden.
	Holzschraube	1 – 	Nach bohren von Führungsloch verwenden.

5. Wahl von Anziehdrehmoment und Drehfrequenz

Tafel 5

Verwendung		Drehmomentskalenposition	Wahl der Drehgeschwindigkeit (Stellung des Schaltknopfs)	
			LOW (niedrige Geschwindigkeit)	HIGH (hohe Geschwindigkeit)
Einschrauben	Maschinenschraube	1 – 22	Für Schraube von 6 mm Durchmesser oder weniger	Für Schraube von 6 mm Durchmesser oder weniger
			Für 6,8 mm Nenndurchmesser oder weniger. (DS18DJL)	Für 4,8 mm Nenndurchmesser oder weniger. (DS18DJL)
	Holzschraube	1 – 	Für 6 mm Nenndurchmesser oder weniger. (DS14DJL)	Für 3,8 mm Nenndurchmesser oder weniger. (DS14DJL)
Bohren	Holz		Für 38 mm Durchmesser oder weniger. (DS18DJL)	Für 24 mm Durchmesser oder weniger. (DS18DJL)
			Für 30 mm Durchmesser oder weniger. (DS14DJL)	Für 12 mm Durchmesser oder weniger. (DS14DJL)
	Metall		Für Bohren mit Eisenbearbeitungsbohrer.	

ACHTUNG

- Die Beispiele in **Tafel 5** sollten als allgemeine Regeln verstanden werden. Da in der Praxis verschiedene Schrauben und unterschiedliche Materialien verwendet werden, können Anpassungen natürlich erforderlich sein.
- Bei Verwendung des Schraubbohrers mit einer Maschinenschraube bei Stellung HIGH (hohe Geschwindigkeit) kann die Schraube beschädigt oder gelockert werden, weil die Anzugsdrehkraft zu stark ist. In diesem Fall die Stellung LOW (niedrige Geschwindigkeit) verwenden.

HINWEIS

Die Verwendung der Batterie in kalter Umgebung (unter 0°C) kann möglicherweise in geschwächtem Anzugsdrehmoment und verringerter Arbeitsleistung resultieren. Dies ist jedoch eine zeitweilige Erscheinung, und die Leistung wird wieder normal, wenn sich die Batterie erwärmt.

6. Verwendung des Lichts

Ziehen Sie den Auslöseschalter, damit die Lampe leuchtet. Solange der Auslöseschalter gezogen ist, leuchtet die Lampe. Wenn Sie den Auslöseschalter loslassen, erlischt das Licht. (**Abb. 8**)
(Wenn Sie den Auslöseschalter loslassen, erlischt das Licht nach 10 Sekunden automatisch.)

VORSICHT

Niemals direkt in die LED blicken!
Wird das Auge kontinuierlich den LED-Strahlen ausgesetzt, kann es zu Augenverletzungen kommen.

7. Anbringen und Abnehmen des Schrauberbits

- (1) Anbringen des Schrauberbits
Lösen Sie das Bohrfutter durch Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn bei Sicht von vorne), um die Klammer des schlüssellosen Futters zu lösen. Schieben Sie dann ein Schrauberbit usw. in das schlüssellose Futter und ziehen Sie das Bohrfutter durch Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn bei Sicht von vorne) an. (Siehe **Abb. 9**)
- Wenn sich das Bohrfutter während des Betriebs lockert, so ziehen Sie es wieder an.
Die Anzugskraft wird größer, wenn das Bohrfutter zusätzlich angezogen wird.
- (2) Entfernen des Schrauberbits
Lösen Sie das Bohrfutter durch Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn bei Sicht von vorne), um die Klammer des schlüssellosen Futters zu lösen, und entfernen Sie das Schrauberbit usw. (Siehe **Abb. 9**)

HINWEIS

Wenn das Bohrfutter angezogen wird, während die Klammer des schlüssellosen Futters maximal geöffnet ist, kann es zu einem klickenden Geräusch kommen. Dieses Geräusch tritt auf, wenn Lösen des schlüssellosen Futters verhütet wird, und es handelt sich hierbei nicht um eine Fehlfunktion.

ACHTUNG

Wenn das Bohrfutter nicht losgeschraubt werden kann, das eingesteckte Werkzeug in einem Schraubstock o.ä. befestigen, die Kupplung auf 1-11 stellen und das Bohrfutter gegen den Uhrzeigersinn drehen, während die Kupplung betätigt wird. Das Lösen des Bohrfutters sollte jetzt problemlos möglich sein.

8. Automatischer Spindelverriegelungsmechanismus

Dieses Gerät hat einen automatischen Spindelverriegelungsmechanismus für schnellen Wechsel der Schraubenzieherspitze.

9. Sich vergewissern, daß die Batterie richtig angebracht ist**10. Die Drehrichtung nachprüfen**

Die Bohrerspitze dreht sich nach rechts (von der Hinterseite gesehen), wenn auf die R-Seite des Wählhebels gedrückt wird.

Um die Bohrerspitze nach links zu drehen auf die L-Seite des Wählhebels drücken. (Siehe **Abb. 10**)
(Die Markierungen (L) und (R) sind am Wählknopf angebracht.)

11. Verwendung des Hakens (separat zu beziehen)

Der Haken dient während des Arbeitens zum Anhängen des Werkzeugs an einen Gürtel.

VORSICHT

- Beim Aufhängen am Haken sicherstellen, dass das Werkzeug sicher den Gürtel fasst und nicht fallen kann. Bei Fall des Werkzeugs besteht Unfallgefahr.
- Beim Tragen am Gürtel darf das Werkzeug nicht mit einem Bohrer usw. bestückt sein. Befindet sich ein scharfer Bohrer o.Ä. im Futter, während das Werkzeug am Gürtel getragen wird, besteht Verletzungsgefahr!
- Den Haken ordnungsgemäß anbringen. Falls der Haken nicht korrekt befestigt ist, besteht Verletzungsgefahr beim Einsatz.
- (1) Anbringen des Hakens und Festziehen der Schrauben. Den Haken fest in die Nut am Werkzeug einpassen und die Halteschrauben des Werkzeugs ordnungsgemäß festziehen. (**Abb. 11**)
- (2) Abnehmen des Hakens
Die Halteschrauben des Hakens mit einem Kreuzschraubendreher entfernen. (**Abb. 12**)

12. Betätigung des Schalters

- Wenn der Schalter gedrückt ist, dreht sich das Werkzeug. Wenn ausgelöst, wird das Werkzeug abgestellt.
- Die Drehgeschwindigkeit des Bohrers kann durch Verändern des Betrags des Ziehens am Auslöser geregelt werden. Die Geschwindigkeit ist niedrig, wenn der Auslöser nur gering gezogen wird und nimmt zu, wenn er stärker gezogen.

HINWEIS

Wenn der Motor beginnt, zu rotieren, ist ein Summen zu hören. Dabei handelt es sich nicht um eine Störung.

WARTUNG UND INSPEKTION**1. Nachprüfen des Werkzeugs**

Da ein stumpfes Werkzeug die Leistung vermindern wird und eventuell ein schlechtes Funktionieren des Motors verursachen wird, das Werkzeug schärfen oder es wechseln sobald Verschleiß sichtbar wird.

2. Nachprüfen der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf gute Festschraubung nachprüfen. Falls irgendeine der Schrauben locker sein sollte, sofort anziehen. Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.

3. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das „Herz“ des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

4. Außenreinigung

Wenn der Bohrschrauber schmutzig ist, ihn mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem in Seifenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorlösendemittel, Benzin oder Farblösendemittel verwenden, da sie Kunststoffe aufweichen.

5. Lagern

Den Bohrschrauber an einen Ort aufbewahren wo die Temperatur unter 40°C ist und außer Reichweite der Kinder.

HINWEIS

Vergewissern Sie sich, dass die Batterie nach einer längeren Lagerung (3 Monate oder mehr) voll aufgeladen ist. Eine Batterie mit geringerer Kapazität könnte sich nach längerer Lagerung eventuell nicht mehr aufladen lassen.

HINWEIS

Aufbewahren von Lithium-Ionen-Akkus
Vergewissern Sie sich, dass die Lithium-Ionen-Akkus voll aufgeladen sind, bevor Sie sie lagern.

Das Lagern der Akkus über längere Zeit mit einem niedrigen Ladezustand kann zu einer Leistungsminderung führen, welche die Nutzungszeit der Akkus deutlich verkürzt oder mit sich bringt, dass die Akkus keine Ladung mehr halten können.

Eine deutliche Verkürzung der Nutzungszeit kann jedoch durch wiederholtes zwei- bis fünfmaliges Aufladen und Benutzen der Akkus wieder behoben werden.

Sollte die Nutzungszeit trotz wiederholtem Aufladen und Benutzung extrem kurz sein, betrachten Sie die Akkus als tot und kaufen Sie neue Akkus.

6. Liste der Wartungsteile

ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

Diese Teilleiste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

Wichtiger Hinweis zu den Batterien für Akku-Geräte von Hitachi

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalbatterien. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Batterien verwendet werden, oder wenn die Batterie zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzung von Zellen oder anderen innen gelegenen Teilen).

GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 97 dB (A)
Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 86 dB (A)
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Bohren:

Vibrationsemissionswert $a_{h,D} = 4,5 \text{ m/s}^2$
Messunsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

WARNUNG

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί στους αγωγούς ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί στη μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τον καπνό.

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρενρικόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

2) Ηλ άλεια

a) Τα φις των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φις με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φις προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

a) Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια, σκληρό καπέλο ή προστασία για τα αυτιά, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

c) Προλαμβάνετε τυχόν ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

d) Να αφαιρέτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο περιστερέομενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) Μην τεντώνετε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

- b) Μην χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από τον διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- c) Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.

Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.

- 5) Εργαλείο μπαταρίας – χρήση και φροντίδα

- a) Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τον κατασκευαστή.

Ο φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας, ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλου τύπου θήκη μπαταριών.

- b) Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.

Η χρήση οποιοδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαγιά.

- c) Όταν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρού μεγέθους μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να πραγματοποιήσουν σύνδεση από τον ένα ακροδέκτη στον άλλο.

Αν τοποθετήσετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαυματα ή πυρκαγιά.

- d) Υπό καταχρηστικές συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή.

Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.

Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.

- 6) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Χρησιμοποιείτε τη(ις) λαβή(ές), εάν παρέχε(ον)ται με το εργαλείο.

Απόλεια ελέγχου μπορεί να καλέσει τραυματισμό.

2. Συγκρατήστε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής, κατά την επιτέλεση μίας λειτουργίας όπου το εξάρτημα κοπής ή ο συνδετήρας μπορούν να έρθουν σε επαφή με κρυφή καλωδίωση.

Το εξάρτημα κοπής ή οι συνδετήρες που έρχονται σε επαφή με ένα υπό τάση σύρμα ενδέχεται να καταστήσουν υπό τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτροκίνητου εργαλείου και να εκθέσουν τον χειριστή σε ηλεκτροπληξία.

3. Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ανάμεσα 0 - 40°C. Μια θερμοκρασία μικρότερη από 0°C θα προκαλέσει την υπερφόρτιση που είναι επικίνδυνη. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C.

Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι αυτή των 20 - 25°C.

4. Όταν η μια φόρτιση ολοκληρωθεί, αφήστε το φορτιστή για 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση μπαταρίας.

Μην φορτίζετε περισσότερες από δυο μπαταρίες στη σειρά.

5. Μην αφήσετε ξένα υλικά να μπουν στην τρύπα σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

Ποτέ μην αποσυναρμολογήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και το φορτιστή.

6. Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας θα προκαλέσει ένα μεγάλο ηλεκτρικό ρεύμα και υπερθέρμανση. Προκαλεί το κάψιμο ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.

Μην πετάξετε την μπαταρία στη φωτιά.

Αν η μπαταρία καεί μπορεί να εκραγεί.

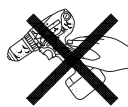
9. Πηγαίνετε την μπαταρία στο κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε όταν η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μετά από την φόρτιση έχει γίνει πολύ μικρή για πρακτική χρήση. Μην πετάξετε την τελειωμένη μπαταρία.

10. Η χρησιμοποίηση μια εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στο φορτιστή.

11. Μην βάλτε κανένα αντικείμενο μέσα στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή.
Η είσοδος μεταλλικών αντικειμένων ή εύφλεκτων υλικών στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή θα προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή την καταστροφή του φορτιστή.
12. Όταν στερεώνετε μια λεπίδα μέσα στον σφιγκτήρα χωρίς κλειδί, σφίξτε το βραχίονα αρκετά καλά. Αν ο βραχίονας δεν είναι σφιχτός, η λεπίδα μπορεί να γλιστρήσει και να πέσει έξω, προκαλώντας τραυματισμό.
13. Το μοτέρ του προϊόντος αυτού περιέχει μόνιμο, ισχυρό μαγνήτη.
Λάβετε υπόψη σας τις ακόλουθες προφυλάξεις σχετικά με την προσκόλληση θραυσμάτων στο εργαλείο και την επίδραση του μόνιμου μαγνήτη σε ηλεκτρονικές συσκευές.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην τοποθετείτε το εργαλείο σε πάγκο ή περιοχή εργασίας με μεταλλικά θραύσματα. Τα θραύσματα μπορεί να κολλήσουν στο εργαλείο, οδηγώντας σε τραυματισμό ή δυσλειτουργία του εργαλείου.
- Αν έχουν κολλήσει θραύσματα στο εργαλείο, μην αγγίζετε. Απομακρύνετε τα θραύσματα με βούρτσα. Διαφορετικά, ενδέχεται να τραυματιστείτε.



- Αν έχετε βηματοδότη ή άλλη ηλεκτρονική συσκευή, συνιστάται να μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο, ούτε να βρίσκεστε κοντά σε αυτό. Η λειτουργία της ηλεκτρονικής συσκευής μπορεί να επηρεαστεί.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο κοντά σε συσκευές ακριβείας, όπως κινητά τηλέφωνα, μαγνητικές κάρτες ή ηλεκτρονικά μέσα μνήμης. Διαφορετικά, ενδέχεται να παρατηρηθεί κακή χρήση, δυσλειτουργία ή απώλεια δεδομένων.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύς εξόδου. Στις περιπτώσεις 1 έως 3 περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος, ακόμη και τραβάτε το διακόπτη ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.

1. Όταν η υπόλοιπη ισχύς της μπαταρίας που απομένει τελειώσει, ο κινητήρας σταματάει.
Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.
2. Εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και εξαλείψετε την αιτία της υπερφόρτωσης. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.
3. Αν η μπαταρία υπερθερμανθεί υπό το φόρτο εργασίας, η ισχύς της μπαταρίας μπορεί να σταματήσει.
Σε αυτήν την περίπτωση, διακόπτετε τη χρήση της μπαταρίας και την αφήνετε να κρυσώσει. Έπειτα μπορείτε να την ξαναχρησιμοποιήσετε.

Παρακαλείστε, επίσης, να τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε τυχόν διαρροή της μπαταρίας, παραγωγή θερμότητας, εκπομπή καπνού, έκρηξη ή ανάφλεξη, πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν συσσωρεύεται σκόνη στη μπαταρία.
 - Κατά την εργασία σας βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτει σκόνη στη μπαταρία.
 - Βεβαιωθείτε ότι τυχόν σκόνες που πέφτουν πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο την ώρα που εργάζεστε με αυτό, δεν συσσωρεύονται στη μπαταρία.
 - Μην αποθηκεύετε αχρησιμοποίητες μπαταρίες σε σημείο εκτεθειμένο σε σκόνη.
 - Πριν να αποθηκεύσετε μία μπαταρία, απομακρύνετε τυχόν σκόνες που πιθανόν να έχουν κολλήσει πάνω της και μην την αποθηκεύετε μαζί με μεταλλικά μέρη (βίδες, καρφιά, κ.λπ.).
 2. Μην τρυπάτε τη μπαταρία με αιχμηρά αντικείμενα όπως καρφιά, μην χτυπάτε με σφυρί, μην πατάτε ή πετάτε τη μπαταρία. Προφύλαξτε την από ισχυρούς κραδασμούς.
 3. Μην χρησιμοποιείτε μία εμφανώς κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.
 4. Μην τοποθετείτε τη μπαταρία με λάθος τρόπο.
 5. Μην συνδέετε απευθείας σε ηλεκτρική πρίζα ή στην υποδοχή του αναπτήρα στα αυτοκίνητα.
 6. Μην χρησιμοποιείτε τη μπαταρία για χρήση άλλη πέραν της προβλεπόμενης.
 7. Σε περίπτωση που δεν ολοκληρώνεται επιτυχώς η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας ακόμα και όταν έχει περάσει ο καθορισμένος χρόνος επαναφόρτισης, σταματήστε αμέσως οποιαδήποτε προσπάθεια επαναφόρτισης.
 8. Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλή θερμοκρασία ή υψηλή πίεση, όπως στην περίπτωση φούρνου μικροκυμάτων, ξηραντήρα ή δοχείου υψηλής πίεσης.
 9. Απομακρύνετε αμέσως από τη φωτιά σε περίπτωση διαρροής ή δυσσομίας.
 10. Μην χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με έντονο στατικό ηλεκτρισμό.
 11. Σε περίπτωση διαρροής της μπαταρίας, δυσσομίας, παραγωγής θερμότητας, αποχρωματισμού ή παραμόρφωσής της, ή σε περίπτωση που παρατηρηθεί κάτι μη φυσιολογικό κατά τη διάρκεια της χρήσης, της επαναφόρτισης ή της αποθήκευσης, αφαιρέστε αμέσως από τον εξοπλισμό ή από τον φορτιστή της μπαταρίας και σταματήστε να χρησιμοποιείτε.
- #### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
1. Εάν διαρρέυσει υγρό από τη μπαταρία και έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, μην τα τρίψετε, αλλά ξεπλύνετε τα πολύ καλά με καθαρό νερό όπως νερό βρύσης, και επικοινωνήστε αμέσως με γιατρό.
Εάν όχι, το υγρό μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στα μάτια σας.
 2. Εάν διαρρέυσει υγρό στο δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, όπως νερό βρύσης, αμέσως.
Υπάρχει το ενδεχόμενο να ερεθιστεί το δέρμα.
 3. Εάν διαπιστώσετε σκουριά, δυσσομία, υπερθέρμανση, αποχρωματισμό, παραμόρφωση, και/ή άλλες ανωμαλίες κατά τη χρήση της μπαταρίας για πρώτη φορά, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επιστρέψτε την στον υπεύθυνο προμηθευτή ή πωλητή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν κάποιο αγώγιμο ξένο υλικό εισχωρήσει στους ακροδέκτες της μπαταρίας ιόντων λιθίου, η μπαταρία μπορεί να βραχυκυκλώσει και να προκληθεί πυρκαγιά. Όταν αποθηκεύετε τη μπαταρία ιόντων λιθίου, ακολουθήστε οπωσδήποτε τις παρακάτω οδηγίες.

- Μην τοποθετείτε αγώγιμα υλικά, καρφια όπως σιδερένια ή χάλινα σύρματα στη θήκη αποθήκευσης.

- Για να αποφύγετε την εμφάνιση βραχυκυκλώματος, τοποθετήστε τη μπαταρία στο εργαλείο ή τοποθετήστε με ασφάλεια το κάλυμμα αποθήκευσης της μπαταρίας έως ότου δεν φαίνεται ο αεραγωγός. (Εικ. 1)

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

Μοντέλο		DS14DJL	DS18DJL		
Ταχύτητα περιέλιξης χωρίς φορτίο (Χαμηλή / Υψηλή)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹			
Καυότητα	Τρύπημα	Ξύλο (Πάχος 18 mm)	30 mm	38 mm	
		Μέταλλο (Πάχος 1,6 mm)	Ατσάλι: 13 mm, Αλουμίνιο: 13 mm		
	Βίδωμα	Μηχανική βίδα	6 mm		
Ξυλόβιδα		6,0 mm (διάμετρος) × 75 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)	6,8 mm (διάμετρος) × 50 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)		
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία		BSL1415: Li-ion 14,4 V (1,5 Ah 4 στοιχεία)	BSL1425: Li-ion 14,4 V (2,5 Ah 4 στοιχεία)	BSL1815: Li-ion 18 V (1,5 Ah 5 στοιχεία)	BSL1825: Li-ion 18 V (2,5 Ah 5 στοιχεία)
Βάρος*		1,6 kg		1,7 kg	

* Βάρος: Σύμφωνα με τη Διαδικασία-EPTA 01/2003

Φορτιστής

Μοντέλο	UC18YKSL
Τάση φόρτισης	14,4 V – 18 V
Βάρος	0,35 kg

ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

DS14DJL (2LEGG) DS18DJL (2LEGG)	① Συν οδηγός λεπίδας (Αρ.2)	1
	② Φορτιστής	1
	③ Μπαταρία (BSL1415 ή BSL1815)	2
	④ Πλαστική θήκη	1
	⑤ Κάλυμμα μπαταρίας	1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Συν οδηγός λεπίδας (Αρ.2)	1
	② Φορτιστής	1
	③ Μπαταρία (BSL1425 ή BSL1825)	2
	④ Πλαστική θήκη	1
	⑤ Κάλυμμα μπαταρίας	1

Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (πωλούνται ξεχωριστά)

- Μπαταρία BSL1415, BSL1425 BSL1815, BSL1825
- Άγκιστρο (με βίδα)

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Βίδωμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, Ξυλόβιδων, προσαρμοζόμενες βίδες κλπ.
- Ανοιγμα τρύπας σε διάφορα μέταλλα.
- Ανοιγμα τρύπας σε διάφορα ξύλα.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Αφαίρεση μπαταρίας

Κρατήστε την μπαταρία σιτά και σπρώξτε το μάνταλο της μπαταρίας (2 τεμ.) για να αφαιρέσετε την μπαταρία (δείτε Εικ. 1, 2).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε τη μπαταρία.

2. Τοποθέτηση μπαταρίας

Βάλτε την μπαταρία λαμβάνοντας υπόψη την πολικότητά της (δείτε Εικ. 2).

ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην πρίζα.

Κατά τη σύνδεση του βύσματος του φορτιστή στην πρίζα, η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα. (Κατά διαστήματα ενός δευτερολέπτου)

2. Βάλτε την μπαταρία μέσα στο φορτιστή.

Βάλτε καλά την μπαταρία μέσα στο φορτιστή όπως φαίνεται στις Εικ. 3.

3. Φόρτιση

Όταν βάλετε την μπαταρία στο φορτιστή, η φόρτιση θα αρχίσει και η δο κμαστική λάμπα θα ανάβει συνεχώς στο κόκκινο.

0,5 δευτερόλεπτα (σβήνει για 0,5 δευτερόλεπτα). Σε τέτοια περίπτωση, πρώτα αφήστε την μπαταρία να κρυσώσει, και μετά αρχίστε την φόρτιση.

- Όταν η δοκιμαστική λάμπα αναβοσβήνει γρήγορα (σε διαστήματα 0,2 δευτερολέπτων), ελέγξτε και βγάλτε έξω οποιοδήποτε ξένο αντικείμενο υπάρχει στον συνδετήρα της μπαταρίας. Αν δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα, είναι πιθανό ότι η μπαταρία ή ο φορτιστής δυσλειτουργεί. Πηγαίνετε το στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο του Σέρβις.
- Επειδή ο ενσωματωμένος μικρο-επεξεργαστής χρειάζεται περίπου 3 δευτερόλεπτα για να επιβεβαιώσει ότι η μπαταρία που φορτίζεται με το UC18YKSL έχει αφαιρεθεί, περιμένετε για τουλάχιστο 3 δευτερόλεπτα πριν την επανατοποθετήσετε για να συνεχίσετε τη φόρτιση. Αν η μπαταρία επανατοποθετηθεί μέσα στο διάστημα των 3 δευτερολέπτων, η μπαταρία ενδέχεται να μην φορτιστεί κατάλληλα.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Καθορισμός και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας

Ελέγξτε αν το περιβάλλον εργασίας είναι κατάλληλο ακολουθώντας τα μέτρα προφύλαξης.

ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ

1. Επιβεβαιώστε τη θέση του καντράν του συμπλέκτη (Βλέπε Εικ. 4)

Η ροπή σφίξης αυτής της συσκευής μπορεί να ρυθμιστεί σύμφωνα με τη θέση του καντράν του συμπλέκτη, στην οποία το κάλυμμα έχει τοποθετηθεί.

- (1) Όταν χρησιμοποιείτε την συσκευή ως καταβίδι, ταιριάστε, ένα από τους αριθμούς “1, 3, 5 ... 22” του καντράν του συμπλέκτη, ή τις κουκίδες, με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.
- (2) Όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη μονάδα ως τρυπάνι, ευθυγραμμίστε το σημάδι τρυπανιού του καντράν του συμπλέκτη “▲” με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Το καντράν του συμπλέκτη δεν μπορεί να ρυθμιστεί ανάμεσα τους αριθμούς “1, 3, 5 ... 22” ή τις κουκίδες.
- Μην κάνετε χρήση του αριθμού “22” με το καντράν του συμπλέκτη και την γραμμή του μέσον του σημαδιού του τρυπανιού. Αν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί ζημιά. (Βλέπε Εικ. 5)

2. Ρύθμιση της ροπής σφίξης

(1) Ροπή σφίξης

Το μέγεθος της ροπής σφίξης πρέπει να αντιστοιχεί στην διάμετρο της βίδας. Όταν χρησιμοποιηθεί μια αρκετά μεγάλη ροπή η κεφαλή της βίδας μπορεί να σπάσει ή να πάθει ζημιά. Βεβαιωθείτε να ρυθμίσετε τη θέση του καντράν του συμπλέκτη σύμφωνα με την διάμετρο της βίδας.

(2) Ένδειξη της ροπής σφίξης

Η ροπή σφίξης διαφέρει ανάλογα με τον τύπο της βίδας και το υλικό που πρόκειται να σφιχτεί. Η συσκευή δείχνει ην ροπή σφίξης με τους αριθμούς “1, 3, 5 ... 22” πάνω στο καντράν του συμπλέκτη και τις κουκίδες. Η ροπή σφίξης στη θέση “1” είναι η ασθενέστερη και η ροπή είναι δυνατότερη στο μεγαλύτερο αριθμό (Βλέπε Εικ. 4)

(3) Ρύθμιση της ροπής σφίξης

Περιστρέψτε το καντράν του συμπλέκτη και ταιριάστε τους αριθμούς “1, 3, 5 ... 22” του καντράν του συμπλέκτη, ή τις κουκίδες με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.

Ρυθμίστε το καντράν του συμπλέκτη προς τη διεύθυνση της ασθενούς ή της ισχυρής ροπής σύμφωνα με την ροπή που επιθυμείτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η περιστροφή του μοτέρ μπορεί να μπλοκάρει και να σταματήσει καθώς η συσκευή χρησιμοποιείται ως τρυπάνι. Κατά την διάρκεια της λειτουργίας του δραπενοκαταβίδου, δώστε προσοχή να μην μπλοκάρει το μοτέρ.
- Η σφύρηλάτρη μακράς διάρκειας μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της βίδας λόγω της υπερβολικής δύναμης σφίξης.

3. Αλλαγή ταχύτητας περιστροφής

Χρησιμοποιήστε το κουμπί αλλαγής για να αλλάξετε την ταχύτητα περιστροφής. Μετακινήστε το κουμπί αλλαγής προς τη διεύθυνση του βέλους (δείτε Εικ. 6 και 7)

Όταν το κουμπί αλλαγής τοποθετηθεί στο “LOW”, το τρυπάνι περιστρέφεται με χαμηλή ταχύτητα. Όταν τοποθετηθεί στο “HIGH”, το τρυπάνι περιστρέφεται σε υψηλή ταχύτητα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Κατά την αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής με το κουμπί αλλαγής, επιβεβαιώστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός.

Η αλλαγή της ταχύτητας καθώς το μοτέρ περιστρέφεται θα προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια.

- Όταν το κουμπί αλλαγής είναι τοποθετημένο στο “HIGH” (υψηλή ταχύτητα) και η θέση του καντράν του συμπλέκτη είναι στο “17” με “22”, ο συμπλέκτης μπορεί να μην λειτουργήσει και το μοτέρ να μπλοκαριστεί. Σε αυτή την περίπτωση, παρακαλώ μετακινήστε το κουμπί αλλαγής στο “LOW” (χαμηλή ταχύτητα).
- Αν το μοτέρ είναι μπλοκαρισμένο, αμέσως κλείστε το ρεύμα. Αν το μοτέρ μπλοκάρει για λίγο, το μοτέρ ή η μπαταρία μπορεί να καούν.

Βεβαιωθείτε ότι στρέψατε το κουμπί αλλαγής.

4. Σκοπός και συστάσεις για τις χρήσεις

Ο σκοπός χρήσης για διάφορες τύπους εργασιών βασισμένος στην μηχανική δομή αυτής της συσκευής δείχνεται στον Πίνακα 4.

Πίνακας 4

Εργασία		Θέση επιλογής σύμπλεξης	Συστάσεις
Τρυπάνισμα	Ξύλο		Χρήση για σκοπούς τρυπάνισματος.
	Ατσάλι		
	Αλουμίνιο		
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	1 – 22	Χρησιμοποιείτε την λεπίδα ή την υποδοχή που ταιριάζει με την διάμετρο της βίδας.
	Ξυλόβίδα	1 –	Χρησιμοποιείτε μετά την διάνοιξη μιας δοκιμαστικής τρύπας.

5. Πώς να επιλέξετε την δύναμη σφίξης και την ταχύτητα περιστροφής

Πίνακας 5

Χρήση		Θέση επιλογής σύμπλεξης	Επιλογή ταχύτητας περιστροφής (Θέση του κουμπιού αλλαγής)	
			LOW (Χαμηλή ταχύτητα)	HIGH (Υψηλή ταχύτητα)
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	1 – 22	Για 6 mm ή μικρότερες διαμέτρους βιδών.	Για 6 mm ή μικρότερες διαμέτρους βιδών.
	Ξύλινη βίδα	1 –	Για 6,8 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών. (DS18DJL)	Για 4,8 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών. (DS18DJL)
			Για 6 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών. (DS14DJL)	Για 3,8 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών. (DS14DJL)
Τρυπάνισμα	Ξύλο		Για 38 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS18DJL)	Για 24 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS18DJL)
			Για 30 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS14DJL)	Για 12 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS14DJL)
	Μέταλλο		Για τρυπάνισμα με μια λεπίδα κατάλληλη για εργασία σε μέταλλο.	

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τα επιλεγμένα παραδείγματα του δείχνονται στον Πίνακα 5 πρέπει να χρησιμοποιούνται ως γενικό πρότυπο. Επειδή χρησιμοποιούνται διαφορετικοί τύποι βιδών σφίξης και διαφορετικά υλικά στα οποία πρόκειται να σφιχτούν σε πραγματικές εργασίες, κατάλληλες προσαρμογές είναι φυσιολογικά απαραίτητες.
- Όταν χρησιμοποιείτε το δραπανοκατάβιδο με μια μηχανική βίδα στο "HIGH" (υψηλή ταχύτητα), η βίδα μπορεί να πάθει ζημιά ή η λεπίδα μπορεί να χαλαρώσει επειδή η ροπή σύσφιξης είναι πολύ δυνατή. Χρησιμοποιήστε το δραπανοκατάβιδο στο "LOW" (χαμηλή ταχύτητα) όταν χρησιμοποιείτε μια μηχανική βίδα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η χρήση των μπαταριών σε συνθήκη κρύου (χαμηλότερα από 0 βαθμούς Κελσίου) μπορεί μερικές φορές να προκαλέσει την ελάττωση της ροπής σύσφιξης και την ελάττωση της απόδοσης εργασίας. Αυτό, όμως είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και επανέρχεται στο κανονικό όταν ζεσταθεί η μπαταρία.

6. Χρήση λυχνίας

Τραβήτε το διακόπτη σκανδάλης για να ανάψετε το φως. Το φως παραμένει αναμμένο, ενώ τραβήτε το διακόπτη σκανδάλης. Το φως σβήνει μετά την απελευθέρωση του διακόπτη σκανδάλης. (Εικ. 8)
(Το φως σβήνει αυτόματα 10 δευτερόλεπτα αφού απελευθερώσετε το διακόπτη σκανδάλης.)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην αφήνετε τα μάτια σας εκτεθειμένα άμεσα στο φως κοιτάζοντας το απευθείας.
Αν τα μάτια σας είναι συνεχώς εκτεθειμένα στο φως, μπορεί να προκληθεί κάκωση.

7. Σύνδεση και αποσύνδεση της λεπίδας

- (1) Σύνδεση της λεπίδας
Ξεσφίξετε το βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα αριστερά (προς την αριστερή διεύθυνση όπως βλέπεται από τα μπροστά) για να ανοίξει το άγκιστρο στον σφικτήρα ο οποίος δεν απαιτεί κλειδί. Μετά την τοποθέτηση μιας λεπίδας κλπ. μέσα στον σφικτήρα που δεν απαιτεί κλειδί, σφίξτε τον βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα δεξιά (προς τη δεξιά διεύθυνση όπως βλέπεται από τα μπροστά). (Βλέπε Εικ. 9)
- Αν ο βραχίονας χαλαρώσει κατά τη λειτουργία, σφίξτε το ακόμα περισσότερο.
Η ροπή σφίξης γίνεται ισχυρότερη όταν ο βραχίονας σφίχτει επιπρόσθετα.

(2) Αποσύνδεση της λεπίδας

Ξεσφίξετε το βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα αριστερά (προς την αριστερή διεύθυνση όπως βλέπεται από τα μπροστά) και μετά βγάλτε έξω την λεπίδα κλπ. (Βλέπε Εικ. 9)

ΗΜΕΙΩΣΗ

Αν ο βραχίονας σφίχτει σε τέτοια κατάσταση κατά την οποία το άγκιστρο του σφικτήρα που δεν απαιτεί κλειδί ανοίχτει στο μέγιστο όριο, ένας ήχος κλικ μπορεί να συμβεί. Αυτός είναι ο ήχος που συμβαίνει κατά την αποφυγή του ξέσφιγματος του σφικτήρα που δεν απαιτεί κλειδί, και δεν είναι δυσλειτουργία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν δεν είναι δυνατόν να χαλαρώσετε το βραχίονα, χρησιμοποιήστε μια μέγγενη ή κάποιο ανάλογο εργαλείο για να στερεώσετε την λεπίδα. Ρυθμίστε τον τρόπο λειτουργίας του συμπλέκτη ανάμεσα στο 1 και στο 11 και μετά περιστρέψτε το βραχίονα

- προς τη χαλαρή πλευρά (αριστερή πλευρά) καθώς χειρίζεστε το συμπλέκτη. Τότε θα είναι εύκολο να χαλαρώσετε το βραχιόνιο.
- 9. Αυτόματος μηχανισμός κλειδώματος του άξονα**
Αυτή η συσκευή έχει ένα αυτόματο μηχανισμό κλειδώματος του άξονα για γρήγορες αλλαγές της.
 - 9. Επιβεβαιώστε ότι η μπαταρία έχει στερεωθεί σωστά**
 - 10. Ελέγξτε την διεύθυνση περιστροφής**
Η λεπίδα περιστρέφεται προς τα δεξιά (καθώς βλέπετε από τη πίσω πλευρά) σπρώχνοντας την R-πλευρά του κουμπιού επιλογής. Η L-πλευρά του κουμπιού του επιλογέα σπρώχνεται για να στρέψει τη λεπίδα προς τα αριστερά. (Δείτε **Εικ. 10**) (Το (L) και το (R) σημεία βρίσκονται πάνω στο κουμπι επιλογής.)
 - 11. Χρήση του άγκιστρου (πωλούνται ξεχωριστά)**
Το άγκιστρο χρησιμοποιείται για να κρεμάσετε το εργαλείο τροφοδοσίας στη ζώνη σας ενώ εργάζεστε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Όταν χρησιμοποιείτε το άγκιστρο, κρεμάστε το εργαλείο τροφοδοσίας σταθερά ώστε να μην πέσει κατά λάθος.
Αν το εργαλείο τροφοδοσίας πέσει, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.
- Κατά τη μεταφορά του εργαλείου τροφοδοσίας όταν είναι κρεμασμένο με το άγκιστρο στη ζώνη σας, μην προσαρμόσετε κάποια ανταλλακτική μύτη στην άκρη του εργαλείου τροφοδοσίας. Αν προσαρμόσετε αιχμηρή μύτη όπως τρυπάνι στο εργαλείο τροφοδοσίας κατά τη μεταφορά του με το άγκιστρο στη ζώνη σας, θα τραυματιστείτε.
- Τοποθετήστε σταθερά το άγκιστρο. Σε διαφορετική περίπτωση, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός κατά τη χρήση του.
- (1) Τοποθέτηση του άγκιστρου και σφίξιμο των βιδών.
Τοποθετήστε σταθερά το άγκιστρο στο αυλάκι του εργαλείου τροφοδοσίας και σφίξτε τις βίδες για να στερεώσετε καλά το άγκιστρο. (**Εικ. 11**)
- (2) Αφαίρεση του άγκιστρου.
Με ένα κατασβίδι Philips, αφαιρέστε τις βίδες που στερεώνουν το άγκιστρο. (**Εικ. 12**)

12. Λειτουργία διακόπτη

- Όταν η σκανδάλη τραβηχτεί, το εργαλείο περιστρέφεται. Όταν η σκανδάλη ελευθερώνεται το εργαλείο σταματά.
- Η ταχύτητα περιστροφής της λεπίδας μπορεί να ελεγχθεί μεταβάλλοντας την απόσταση κατά την οποία τραβιέται η σκανδάλη διακόπτη. Η ταχύτητα είναι χαμηλή όταν η σκανδάλη διακόπτη τραβιέται ελαφρά και αυξάνεται καθώς η σκανδάλη διακόπτη τραβιέται περισσότερο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ένας ήχος μπιπ μπορεί να παραχθεί όταν το μοτέρ πρόκειται να περιστραφεί. Αυτό είναι μόνο ένας ήχος, όχι μηχανική βλάβη.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Έλεγχος εργαλείου

Επειδή η χρήση ενός αμβλύ εργαλείου θα χαμηλώσει την αποδοτικότητα και θα προκαλέσει την πιθανή δυσλειτουργία του μοτέρ, ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο μόλις παρατηρηθεί φθορά.

2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Τακτικά ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης και σιγουρευτείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Σε περίπτωση που κάποιες από τις βίδες χαλαρώσουν, ξανασφίξτε τις αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.

3. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη στη μονάδα του μοτέρ είναι η “καρδιά” του ηλεκτρικού εργαλείου.

Δώστε μεγάλη προσοχή για να διασφαλίσετε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βραχεί με λάδι ή νερό.

4. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν το δραπανοκατσάβιδο λερωθεί, σκουπίστε με ένα μαλακό και στεγνό ύφασμα ή με ένα ύφασμα υγραμένο με σαπουνόνερο. Μην χρησιμοποιήσετε διαλυτικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, ή διαλυτικά μωγιάς, επειδή λειώνουν τα πλαστικά.

5. Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το δραπανοκατσάβιδο σε ένα χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C και μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη όταν την αποθηκεύετε για μεγάλο χρονικό διάστημα (3 μήνες ή περισσότερο). Η μπαταρία με μικρότερη χωρητικότητα μπορεί να μην είναι σε θέση να φορτίζεται όταν χρησιμοποιείται, εάν έχει αποθηκευτεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αποθήκευση Μπαταριών Ιόντων Λιθίου

Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες ιόντων λιθίου είναι πλήρως φορτισμένες πριν να τις αποθηκεύσετε.

Τυχόν παρατεταμένη αποθήκευση μπαταριών με χαμηλό φορτίο μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση της απόδοσης, μειώνοντας σημαντικά το χρόνο χρήσης της μπαταρίας ή καθιστώντας τις μπαταρίες ανίκανες στην κατακράτηση φορτίου.

Ωστόσο ο σημαντικός μειωμένος χρόνος χρήσης της μπαταρίας μπορεί να ανακτηθεί με επαναληπτική φόρτιση και χρήση των μπαταριών δυο έως πέντε φορές.

Αν ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας είναι υπερβολικά σύντομος παρόλη την επαναλαμβανόμενη φόρτιση και χρήση, θεωρείστε τις μπαταρίες νεκρές και προμηθευθείτε καινούργιες μπαταρίες.

6. Λίστα συντήρησης των μερών

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.

Ανάλογα, κάποια σημεία μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Σημαντική ειδοποίηση για τις μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία της Hitachi χωρίς καλώδιο

Να χρησιμοποιείτε πάντα μία από τις καθορισμένες γνήσιες μπαταρίες. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε την ασφάλεια και την απόδοση του ηλεκτρικού μας εργαλείου όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες που είναι διαφορετικές από αυτές που έχουν σχεδιαστεί από εμάς, ή όταν η μπαταρία είναι αποσυναρμολογημένη ή τροποποιημένη (λόγω αποσυναρμολόγησης ή αντικατάστασης στοιχείων ή άλλων εσωτερικών μερών).

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Αναγνωρίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι σβηστό και το διάστημα όπου είναι σε ανενεργό εκτός από τον χρόνο της σκανδάλης).

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία Hitachi Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 97 dB (A)
Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 86 dB (A)
Αβεβαιότητα KpA: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745.

Τρυπάνισμα:

Τιμή εκπομπής δόνησης $a_{h, D} = 4,5 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s²

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δονήσεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa powinny być przechowywane do użycia w przyszłości.

Wykorzystywane w treści wskazówek wyrażenie "narzędzie elektryczne" dotyczy narzędzi zasilanych z sieci (przewodowych) lub z baterii (beprzewodowych).

1) Bezpieczeństwo stanowiska pracy

a) Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.

Brak porządku lub nieodpowiednie oświetlenie miejsca pracy może być przyczyną wypadku.

b) Nie należy używać narzędzi elektrycznych w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.

Pracujące narzędzie elektryczne wytwarza iskry grożące wybuchem.

c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia.

Dekonzcentracja może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka narzędzia musi pasować do gniazda zasilania.

Nie wolno przerabiać wtyczki.

Narzędzia posiadające uziemienie nie powinny być używane z wtyczkami przejściowymi.

Przestrzeganie powyższych zaleceń dotyczących wtyczek i gniazdek pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

b) Należy unikać dotykania jakichkolwiek powierzchni i elementów uziemionych, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub urządzenia chłodnicze.

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest wyższe, gdy ciało jest uziemione.

c) Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.

Obecność wody zwiększa niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

d) Nie należy używać przewodu zasilającego w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia bądź wyłączania go z prądu.

Przewód powinien znajdować się w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części.

Uszkodzenie lub zapętlenie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

e) W przypadku używania narzędzia elektrycznego na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy przeznaczonych do takiego zastosowania.

Używanie odpowiednich przedłużaczy zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

f) W przypadku korzystania z narzędzia w miejscu o dużej wilgotności należy zawsze używać wyłącznika różnicowoprądowego.

Korzystanie z takiego wyłącznika zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osobiste

a) Podczas korzystania z narzędzia elektrycznego należy zawsze koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Narzędzia elektryczne nie powinny być obsługiwane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź leków.

Chwila nieuwagi podczas obsługi narzędzia elektrycznego może spowodować odniesienie poważnych obrażeń.

b) Zawsze używać odpowiedniego osobistego wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić odpowiednie okulary ochronne.

Stosowane w odpowiednich warunkach wyposażenie zabezpieczające, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub nauszniki zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

c) Uniemożliwić nieoczekiwane uruchomienie narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu baterii, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić narzędzi elektrycznych, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania urządzeń, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

d) Przed włączeniem usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową narzędzia może spowodować odniesienie obrażeń.

e) Nie sięgać zbyt daleko. Należy zawsze stać stabilnie, zachowując równowagę.

Zapewnia to lepsze panowanie nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) Należy nosić odpowiednią odzież roboczą. Nie nosić luźnych ubrań lub biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice w bezpiecznej odległości od ruchomych części urządzenia.

Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia.

g) Jeżeli wraz z narzędziem dostarczone zostało wyposażenie służące do odprowadzania pyłów, należy pamiętać o jego właściwym podłączeniu i używaniu.

Właściwe zbieranie i odprowadzanie pyłu zmniejsza zagrożenia związane z jego obecnością.

4) Obsługa i konserwacja narzędzi elektrycznych

a) Nie używać narzędzia elektrycznego ze zbyt dużą siłą. Należy stosować narzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.

Narzędzie przeznaczone do określonej pracy wykona ją lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, pracując z zalecaną prędkością.

b) Nie należy używać narzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.

Każde urządzenie, które nie może być właściwie włączone i wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.

- c) Należy zawsze odłączać urządzenie z sieci zasilania i/lub baterii przed przystąpieniem do jakichkolwiek modyfikacji, wymiany akcesoriów itp. oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.

Powyższe środki mają na celu wyeliminowanie ryzyka nieoczekiwanego uruchomienia urządzenia.

- d) Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób, które nie znają zasad ich obsługi lub niniejszych zaleceń.

Korzystanie z narzędzi elektrycznych przez osoby, które nie zostały przeszkolone, może stanowić zagrożenie.

- e) Należy dbać o odpowiednią konserwację narzędzi elektrycznych. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części urządzenia nie są wygięte, uszkodzone lub pęknięte i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę urządzenia.

W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem narzędzie musi zostać naprawione.

Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji narzędzi elektrycznych.

- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.

Narzędzia tnące powinny być utrzymywane w odpowiednim stanie, a ich krawędzie muszą być odpowiednio ostre - zmniejsza to ryzyko wygięcia i ułatwia obsługę narzędzia.

- g) Należy zawsze obsługiwać narzędzie, jego akcesoria takie jak wiertła itp. w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.

Używanie narzędzia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem może spowodować niebezpieczeństwo.

- 5) Obsługa i konserwacja narzędzia akumulatorowego

- a) Ładuj wyłącznie w ładowarkach wymienionych przez producenta.

Ładowarka przeznaczona do ładowania konkretnego typu zestawów akumulatorowych może spowodować pożar, jeśli zostanie użyta do ładowania innego typu zestawów akumulatorowych.

- b) Do zasilania elektronarzędzi używaj wyłącznie zatwierdzonych zestawów akumulatorowych.

Używanie innych zestawów akumulatorowych może spowodować obrażenia ciała lub pożar.

- c) Jeśli zestaw akumulatorowy nie jest używany, przechowuj go z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby itp. Przedmioty te mogą przewodzić prąd między elektrodami zestawu akumulatorowego.

Zwarcie elektrod akumulatora może doprowadzić do poparzeń lub pożaru.

- d) W skrajnie niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku płynu z akumulatora. Unikaj kontaktu z płynem.

Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu z płynem, opłucz miejsce kontaktu wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami, zgłoś się do lekarza.

Płyn wyciekający z akumulatora może spowodować podrażnienia lub poparzenia.

- 6) Serwis

- a) Narzędzia elektryczne mogą być naprawiane wyłącznie przez uprawnionych techników serwisowych, przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych.

Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa obsługi urządzenia.

UWAGA

Dzieci i osoby niepełnosprawne muszą pozostawać w bezpiecznej odległości od narzędzia.

Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

BEZPRZEWODOWA WIERTARKO / WKRĘTARKI Ń ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZE-STWA

1. Należy używać uchwytów pomocniczych, jeśli zostały dostarczone wraz z narzędziem.

Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia ciała.

2. Podczas wykonywania działań, przy których element tnący lub element mocujący może się zetknąć z ukrytym przewodem należy trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie uchwytów.

Zetknięcie elementu tnącego lub elementu mocującego z przewodem "pod napięciem" sprawi, że "pod napięciem" będą odsonięte, metalowe elementy elektronarzędzia, co może spowodować porażenie prądem elektrycznym operatora.

3. Zawsze ładuj akumulator w temperaturze od 0 do 40°C. Przy temperaturze poniżej 0°C nastąpi niebezpieczne rozładowanie. Akumulator nie może być ładowany w temperaturze wyższej niż 40°C. Najbardziej odpowiednia do ładowania jest temperatura od 20 do 25°C.

4. Kiedy jeden cykl ładowania jest skończony, odstaw ładowarkę na około 15 minut przed ponownym cyklem ładowania akumulatora.

Nie ładuj więcej niż dwa akumulatory jeden po drugim.

5. Nie dopuszczaj, by obce przedmioty mogły dostać się do wnętrza otworu wsuwowego przeznaczonego dla akumulatora.

6. Nigdy sam nie rozkładaj akumulatora i ładowarki.

7. Nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze. Zwarcie w akumulatorze spowoduje jego rozładowanie i przegrzanie, oraz może spowodować zapalenie się lub zniszczenie akumulatora.

8. Nie wrzucaj akumulatora do ognia gdyż grozi to eksplozją.

9. Przynieś akumulator do sklepu w którym go nabyłeś, jak tylko okres użytkowania akumulatora stanie się zbyt krótki do praktycznego użytku. Nie wyrzucaj wyczerpanego akumulatora do odpadów domowych.

10. Używanie rozładowanego akumulatora uszkodzi ładowarkę.

11. Nie wkładaj przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki. Wkładanie metalowych lub łatwopalnych przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki może spowodować niebezpieczeństwo porażenia prądem lub zniszczenie ładowarki.

12. Podczas zakładania wiertła w ręcznie zaciskany uchwyt zaciśnij wystarczająco tuleję. Jeśli tuleja nie jest odpowiednio zaciśnięta, wiertło może się ześlizgnąć lub wypaść, powodując przy tym obrażenia.

13. Silnik urządzenia wyposażony jest w magnes trwały wytwarzający silne pole magnetyczne. Należy przestrzegać poniższych środków ostrożności w odniesieniu do przyciągania opilków oraz możliwych skutków oddziaływania magnesu trwałego na urządzenia elektroniczne.

UWAGA

- Nie umieszczać narzędzia na stole warsztatowym lub w pobliżu opilków. Opilki mogą zostać przyciągnięte do narzędzia, powodując jego awarię.
- Jeżeli opilki przywarły do narzędzia, nie należy usuwać ich gołymi dłońmi. Należy użyć szczotki, aby uniknąć obrażeń dłoni.



- Osoby z wszczepionym rozrusznikiem serca lub korzystające z innych elektronicznych przyrządów medycznych nie mogą obsługiwać urządzenia ani przebywać w jego pobliżu. Istnieje możliwość zakłócania działania urządzeń elektronicznych.
- Nie używać urządzenia w pobliżu urządzeń precyzyjnych, takich jak telefony komórkowe, karty magnetyczne lub elektroniczne nośniki danych. Może to spowodować zakłócenie ich działania, awarię lub utratę danych.

UWAGI DOTYCZĄCE AKUMULATORA LI-ION

Aby wydłużyć czas eksploatacji akumulatora li-ion, jest on wyposażony w funkcję wyłączenia. W przypadkach opisanych poniżej w punktach 1-3 silnik może zatrzymać się w czasie użytkowania produktu, nawet jeżeli wyłącznik jest wciśnięty. Nie jest to oznaką awarii, ale efekt działania funkcji wyłączenia.

1. Gdy akumulator się wyczerpie, silnik wyłączy się. W takim przypadku należy go niezwłocznie naładować.
2. Silnik wyłączy się w przypadku przeładowania narzędzia. W takim przypadku należy zwolnić przełącznik narzędzia i wyeliminować przyczynę przeładowania. Po wyeliminowaniu szkodliwego czynnika, można ponownie włączyć urządzenie.
3. Jeżeli w warunkach intensywnej pracy akumulator się przegrzewa, może to powodować przerywanie zasilania. W takim wypadku należy zaprzestać używania akumulatora i pozostawić go do ostygnięcia. Po ostygnięciu akumulator nadaje się do dalszego używania.

Dodatkowo należy stosować się do poniższych uwag i ostrzeżeń.

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec wyciekom, przegrzaniu, emisji dymu, wybuchowi lub zapaleniu się akumulatora, należy stosować się do wszystkich wymienionych poniżej środków ostrożności.

1. Należy upewnić się, że drobne wióry i pył nie gromadzą się na akumulatorze.
- Podczas pracy należy uważać, aby wióry i pył nie osadzały się na akumulatorze.
- Usuwać wióry i pył, które opadają na akumulator, aby nie gromadziły się na jego powierzchni.
- Nie przechowywać nieużywanych akumulatorów w pomieszczeniach silnie zapyłonych.

- Przed przechowywaniem akumulatora, należy usunąć z niego wióry i pył. Nie należy przechowywać akumulatora razem z częściami metalowymi (śruby, gwóźdź itp.).
- 2. Nie przekłuwaj akumulatora ostrymi przedmiotami, takimi jak gwóźdź, nie uderzaj młotkiem, nie przycinaj, nie rzucaj ani nie poddawaj akumulatora wstrząsom.
- 3. Nie używaj akumulatora, który nosi wyraźne ślady uszkodzenia lub odkształcenia.
- 4. Nie umieszczać akumulatora w urządzeniu w odwrotny sposób.
- 5. Nie podłączaj akumulatora bezpośrednio do gniazda sieci elektrycznej lub zapalniczki samochodowej.
- 6. Nie używaj akumulatora do celów innych, niż opisane.
- 7. Jeśli ładowanie akumulatora nie powiedzie się, nawet po upływie określonego czasu ładowania, natychmiast przerwij ładowanie.
- 8. Nie poddawaj akumulatora działaniu wysokiej temperatury lub wysokiego ciśnienia, np. poprzez umieszczanie go w kuchence mikrofalowej, suszarce lub pojemniku ciśnieniowym.
- 9. W przypadku pojawienia się wycieku lub nieprzyjemnego zapachu upewnij się, że akumulator znajduje się z dala od źródeł ognia.
- 10. Nie używaj akumulatora w miejscach, w których występuje silna elektryczność statyczna.
- 11. Jeśli w trakcie użytkowania, ładowania lub przechowywania akumulatora pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do wycieku, nadmiernego nagrzania, odbarwienia lub odkształcenia bądź jeśli pojawi się jakkolwiek inna nieprawidłowość, akumulator należy natychmiast wyjąć z urządzenia lub ładowarki i zaprzestać jego użytkowania.

UWAGA

1. Jeśli płyn wyciekający z akumulatora dostanie się do oczu, nie pocieraj podrażnionego miejsca. Dokładnie przemyj oczy czystą wodą, np. z kranu, i niezwłocznie skontaktuj się z lekarzem. Jeśli płyn nie zostanie usunięty, może spowodować uszkodzenie wzroku.
2. W przypadku kontaktu płynu z akumulatora ze skórą, natychmiast dokładnie przemyj skórę czystą wodą, np. z kranu. Płyn z akumulatora może spowodować podrażnienie skóry.
3. Jeśli w trakcie pierwszego użycia akumulator nadmiernie się nagrzeje, pojawi się nieprzyjemny zapach bądź jeśli wykryte zostaną ślady rdzy, odbarwienia, odkształcenia lub inne nieprawidłowości, należy zaprzestać jego użytkowania i zwrócić go do dostawcy lub sprzedawcy.

OSTRZEŻENIE

W przypadku przedostania się do terminalu akumulatora litowo-jonowego ciała obcego będącego przewodnikiem istnieje niebezpieczeństwo powstania krótkiego spięcia mogącego wywołać pożar. Przy przechowywaniu akumulatora litowo-jonowego należy bezwzględnie zgodzić z następującymi zasadami.

- Nie należy umieszczać w pojemniku do przechowywania pozostałości ani przedmiotów z materiałów przewodnikowych, jak gwóźdź i druty (żelazko lub miedziane).
- Aby zapobiec występowaniu spięć, należy umieścić akumulator w urządzeniu, a w przypadku przechowywania założyć na niego pokrywę tak, by go w całości przykryła. (Rys. 1)

SPECYFIKACJE

URZĄDZENIE ELEKTRYCZNE

Model		DS14DJL	DS18DJL		
Prędkość biegu jałowego (Mała/Duża)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹			
Zdolność	Wiercenie	Drewno (grubość 18 mm)	30 mm	38 mm	
		Metal (grubość 1,6 mm)	Stal: 13 mm, Aluminium: 13 mm		
	Wkręcanie	Śruba do metalu	6 mm		
		Śruba do drewna	6,0 mm (średnica) x 75 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)	6,8 mm (średnica) x 50 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)	
Akumulator		BSL1415: Li-ion 14,4 V (1,5 Ah 4 ogniw)	BSL1425: Li-ion 14,4 V (2,5 Ah 4 ogniw)	BSL1815: Li-ion 18 V (1,5 Ah 5 ogniw)	BSL1825: Li-ion 18 V (2,5 Ah 5 ogniw)
Waga*		1,6 kg		1,7 kg	

* Waga: zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

Ładowarka

Model	UC18YKSL
Napięcie ładowania	14,4 V – 18 V
Waga	0,35 kg

AKCESORIA STANDARDOWE

DS14DJL (2LEGK) DS18DJL (2LEGK)	① Plus wkrętak (Nr. 2)	1
	② Ładowarka.....	1
	③ Akumulator (BSL1415 lub BSL1815)....	2
	④ Plastikowe pudełko	1
	⑤ Pokrywa akumulatora	1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Plus wkrętak (Nr. 2)	1
	② Ładowarka.....	1
	③ Akumulator (BSL1425 lub BSL1825)....	2
	④ Plastikowe pudełko	1
	⑤ Pokrywa akumulatora	1

Aksesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

AKCESORIA OPCJONALNE (sprzedawane oddzielnie)

- Akumulator
BSL1415, BSL1425
BSL1815, BSL1825
- Hak (z wkrętem)

Aksesoria opcjonalne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

ZASTOSOWANIA

- Wkręcanie i zwalnianie śrub do metalu, drewna i śrub samogwintujących.
- Wiercenie w różnych metalach.
- Wiercenie w drewnie.

WYMONTOWANIE I MONTAŻ AKUMULATORA

1. Wymontowanie akumulatora

Trzymając mocno za rączkę popchnij zatrask akumulatora (2 szt.) by zdjąć akumulator (patrz **Rys. 1**, **2**).

UWAGA

Nigdy nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze.

2. Montaż akumulatora

Wprowadź akumulator zwracając uwagę na właściwą biegunowość (patrz **Rys. 2**).

ŁADOWANIE

Zanim użyjesz elektronarzędzia, naładuj akumulator według następujących wskazówek.

1. Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazda.

Po podłączeniu wtyczki ładowarki do gniazda lampka kontrolna będzie migać na czerwono (co 1 sekundę).

2. Wprowadź akumulator do otworu wsuwowego ładowarki.

Włóż starannie baterię do ładowarki w sposób pokazany na **Rys. 1**.

3. Ładowanie

Po włożeniu akumulatora do ładowarki rozpocznie się ładowanie, a lampka pilot będzie świecić ciągłym, czerwonym światłem.

Po zakończeniu ładowania akumulatora lampka będzie migać na czerwono. (W 1-sekundowych odstępach) (Patrz na **Tabele nr. 1**.)


(1) Wskazania lampki kontrolnej

Wskazania lampki kontrolnej są zilustrowane w **Tabeli nr. 1**, w zależności od stanu ładowarki lub akumulatora.

JAK UŻYWAĆ

1. Potwierdzenie położenia pokrętła sprzęgła (patrz Rys. 4)

Moment obrotowy dokręcania może być regulowany poprzez odpowiednie ustawienie pokrętła sprzęgła.

- (1) Jeżeli urządzenie używane jest jako śrubokręt, ustawić jedną ze znajdujących się na pokrętle cyfr „1, 3, 5 ... 22” lub kropek, tak aby odpowiadała symbolowi trójkąta na korpusie zewnętrznym.
- (2) Jeżeli urządzenie jest używane jako wiertarka, ustawić znajdujący się na pokrętle symbol „

UWAGA

- Pokrętło nie może zostać ustawione w położeniu pośrednim pomiędzy poszczególnymi cyframi „1, 3, 5 ... 22” lub kropkami.
- Nie używać urządzenia z pokrętłem ustawionym między cyfrą „22” a linią w środku symbolu wiercenia. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia (patrz Rys. 5).

2. Regulacja momentu obrotowego dokręcania

- (1) Moment obrotowy

Moment obrotowy powinien zostać ustawiony w zależności od średnicy śruby. Ustawienie zbyt dużego momentu obrotowego może spowodować złamanie lub uszkodzenie śruby. Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się, że ustawiona pozycja pokrętła sprzęgła jest odpowiednia dla śruby.
- (2) Wskazanie momentu obrotowego

Moment obrotowy powinien zostać ustawiony w zależności od rodzaju śruby i materiału. Wartość momentu obrotowego sygnalizowana jest znajdującymi się na pokrętle sprzęgła cyframi „1, 3, 5 ... 22” oraz kropkami. Pozycja „1” oznacza najmniejszy moment obrotowy - im większa cyfra, tym większy moment obrotowy (patrz Rys. 4).

- (3) Regulacja momentu obrotowego

Przekręcając pokrętło sprzęgła, ustawić jedną z cyfr „1, 3, 5 ... 22” lub kropek, tak aby odpowiadała symbolowi trójkąta na obudowie. Zwiększyć lub zmniejszyć moment obrotowy w zależności od potrzeb.

UWAGA

- Obroty silnika mogą zostać zablokowane, jeżeli urządzenie używane jest jako wiertarka. Podczas pracy z wiertarką należy uważać, aby silnik nie został zablokowany.
- Zbyt długa praca może spowodować złamanie śruby z powodu zbyt mocnego dokręcenia.

3. Regulacja prędkości obrotów

Prędkość obrotów może zostać zmieniona za pomocą przełącznika. Przełącznik powinien być przesuwany w kierunku wskazanym strzałką (patrz Rys. 6 i 7).

Jeżeli przełącznik jest ustawiony na „LOW” (niska), wiertło obraca się z małą prędkością. Ustawienie „HIGH” (wysoka) oznacza, że wiertło porusza się z dużą prędkością.



UWAGA

- Przed dokonaniem zmiany prędkości obrotów za pomocą przełącznika należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone. Zmiana prędkości, kiedy silnik pracuje, może spowodować uszkodzenie skrzyni przekładniowej.
- Jeżeli przełącznik znajduje się w pozycji „HIGH” (wysoka), a pokrętło w położeniu „17” lub „22”, może zdarzyć się, że sprzęgło nie zadziała właściwie i silnik zgaśnie. W takim przypadku należy przestawić przełącznik na „LOW” (niska).
- Jeżeli silnik zgaśnie, należy natychmiast wyłączyć urządzenie - w przeciwnym przypadku może nastąpić spalenie silnika lub akumulatora.

4. Zakres i zalecenia użytkownika




Zakres używania do różnego typu zadań w oparciu o konstrukcję mechaniczną urządzenia podany jest w Tabeli nr 4.

Tabela nr 4

Rodzaj pracy		Pozycja pokrętła sprzęgła	Zalecenia
Wiercenie	Drewno		Używaj do wiercenia.
	Stal		
	Aluminium		
Wkręcanie	Śruby do metalu	1 – 22	Użyj wkrętaka lub oprawki odpowiednich do średnicy śruby.
	Śruby do drewna	1 – 	Użyj po wstępnym wywierceniu otworu.

5. Jak dobierać moment obrotowy i prędkość obrotów

Tabela nr 5

Rodzaj użytku		Pozycja pokręta sprzęgła	Wybieranie prędkości obrotów (Pozycja zmieniacza)	
			LOW (mała prędkość)	HIGH (duża prędkość)
Wkręcanie	Śruba do metalu	1 – 22	Do śrub o średnicy 6 mm lub mniejszych.	Do śrub o średnicy 6 mm lub mniejszych.
	Śruba do drewna	1 – 	Do śrub o średnicy nominalnej 6,8 mm lub mniejszych. (DS18DJL)	Do śrub o średnicy nominalnej 4,8 mm lub mniejszych. (DS18DJL)
			Do śrub o średnicy nominalnej 6 mm lub mniejszych. (DS14DJL)	Do śrub o średnicy nominalnej 3,8 mm lub mniejszych. (DS14DJL)
Wiercenie	Drewno		Do śrub o średnicy 38 mm lub mniejszych. (DS18DJL)	Do śrub o średnicy 24 mm lub mniejszych. (DS18DJL)
			Do śrub o średnicy 30 mm lub mniejszych. (DS14DJL)	Do śrub o średnicy 12 mm lub mniejszych. (DS14DJL)
	Metal		Do wiercenia wiertłem do metalu.	

UWAGA

- Przykłady zestawień pokazane w Tabeli nr 5 powinny być używane tylko jako standard ogólny. Jako że używa się różnego typu śruby zaciskowe i materiały, w praktyce konieczne jest odpowiednie dobranie ustawień.
- Gdy użyjesz wkrętarke do wkręcania śruby do metalu przy dużej prędkości (HIGH) śruba może zostać uszkodzona lub wiertło może się poluzować z powodu zbyt dużego momentu obrotowego. Używaj wkrętarke przy małej prędkości (LOW) do wkręcania śrub do metalu.

UWAGA

Korzystanie z akumulatora w niskiej temperaturze (poniżej 0 stopni Celsjusza) może czasami spowodować zmniejszenie momentu obrotowego, czyli siły dokręcania. Jest to zjawisko tymczasowe, sytuacja ponownie będzie normalna, kiedy tylko akumulator rozgrzeje się.

6. Korzystanie z oświetlenia

Wcisnąć przycisk spustowy, aby zaświecić lampkę. Pozostaje ona zaświecona przez cały czas, kiedy przycisk spustowy jest naciskany. Lampka gaśnie po zwolnieniu przycisku spustowego (Rys. 8). (Lampka automatycznie gaśnie w 10 sekund po zwolnieniu przycisku spustowego.)

UWAGA

Nie należy spoglądać bezpośrednio w światło, aby nie narażać oczu na jego działanie. Wystawienie oczu na stałe działanie światła grozi uszkodzeniem wzroku.

7. Instalowanie i zdejmowanie końcówki

- Instalowanie końcówki
 Poluźnij tuleję, przekręcając ją w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w widoku z przodu), aby otworzyć zatrzask na uchwycie obsługiwanym bez użycia kluczy. Po włożeniu wiertła lub innej końcówki do uchwytu zaciśnij tuleję, obracając ją w prawo (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w widoku z przodu). (Patrz rys. 9)
- Jeśli tuleja zostanie poluzniona w czasie pracy, zaciśnij ją.
 Siła zaciskająca jest większa po solidnym dokręceniu tulei.
- Zdejmowanie końcówki
 Poluźnij tuleję, przekręcając ją w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w widoku z przodu), a następnie wyjmij końcówkę. (Patrz rys. 9)

WSKAZÓWKA

Zaciśnięcie tulei przy maksymalnie otwartym uchwycie obsługiwanym bez użycia kluczy może spowodować kliknięcie. Dźwięk ten ma związek z blokadą rozluźnienia uchwytu; nie oznacza on awarii.

UWAGA

Kiedy nie da się już bardziej poluzować tulei użyj imadła lub podobnego przyrządu by przytrzymać wiertło. Ustaw sprzęgło pomiędzy 1 a 11 a następnie przekręć tuleję w obrotową stronę (w lewo) podczas ustawiania sprzęgła. Teraz powinno być łatwo rozluźnić tuleję.

8. Automatemny mechanizm zatraskiwania wrzeciona

To urządzenie posiada automatyczny mechanizm zatraskiwania wrzeciona przy szybkich zmianach wiertel.

9. Upewnij się, że akumulator jest poprawnie włożony

10. Sprawdzanie kierunku obrotów

Wiertło obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (jeśli patrzysz z tyłu) gdy wciśniesz prawą stronę (R) przełącznika kierunku obrotów. Aby wiertło obracało się kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara wciśnij stronę lewą (L) przełącznika kierunku obrotów (Patrz Rys. 10) (Oznaczenia (L) i (R) znajdują się na kadłubie narzędzia).

11. Korzystanie z haka (sprzedawane oddzielnie)

Hak służy do zawieszania narzędzia mechanicznego na pasie podczas pracy.

UWAGA

- Narzędzie mechaniczne należy dokładnie zawiesić na haku, aby go przypadkowo nie upuścić. Upuszczenie narzędzia może spowodować wypadek.
 - Do narzędzia przenoszonego z pomocą haka na pasie nie należy dołączać końcówek. Jeśli do narzędzia przenoszonego na pasie zostanie dołączona ostra końcówka, taka jak wiertło, użytkownik może odnieść obrażenia.
 - Hak należy solidnie zamontować. Jeśli hak nie zostanie prawidłowo zamocowany, może on spowodować obrażenia ciała.
- Umieścić hak i dokręcić wkręty.
 Zainstaluj hak we wcięciu narzędzia mechanicznego i dokręć śruby, aby go prawidłowo zamocować. (Rys. 11)

- (2) Zdejmowanie haka.
Odkręć śruby mocujące hak, korzystając ze śrubokręta krzyżakowego. (Rys. 12)

12. Działanie spustu

- Przyciśnięcie spustu powoduje obroty narzędzia. Kiedy przycisk jest zwolniony, narzędzie się zatrzymuje.
- Prędkość obrotowa wiertarki zależy od stopnia przyciśnięcia przycisku spustu. Prędkość obrotowa jest mała kiedy przełącznik spustu jest lekko przyciśnięty a zwiększa się gdy przyciska się go silniej.

WSKAZÓWKA

Gdy silnik zaczyna się obracać słychać odgłos bzyczenia; jest to tylko dźwięk, nie uszkodzenie urządzenia.

KONSERWACJA I INSPEKCJA

1. Inspekcja narzędzia

Ponieważ używanie tępego narzędzia obniża jego wydajność i może spowodować niewłaścive funkcjonowanie silnika, naostrz lub wymień narzędzie gdy tylko zauważysz że się stepiło.

2. Sprawdzanie śrub mocujących

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluźuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

3. Konserwacja silnika

Uzwojenie silnika stanowi kluczowy element narzędzia.

Należy bardzo dokładnie pilnować, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub zmoczone wodą lub olejem.

4. Czyszczenie obudowy zewnętrznej

Jeśli wiertarko/wkrętarka się poplamii, wytrzyj ją miękką, suchą szmatką lub szmatką zmoczoną w wodzie z mydłem. Nie używaj rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny lub rozpuszczalnika, ponieważ topią one plastik.

5. Przechowywanie

Przechowuj wiertarko/wkrętarke poza zasięgiem dzieci i w miejscu gdzie temperatura wynosi poniżej 40°C.

UWAGA

Przed długim przechowywaniem (3 miesiące lub dłużej) należy upewnić się, że bateria jest całkowicie naładowana. Po długim okresie przechowywania, naładowanie baterii o małej pojemności może nie być możliwe.

UWAGA

Przechowywanie baterii li-ion

Upewnij się, że przed przechowywaniem baterie li-ion zostały całkowicie naładowane.

Przedłużające się przechowywanie baterii o niskim stopniu naładowania może spowodować pogorszenie ich wydajności, istotnie zmniejszając czas użytkowania baterii lub sprawiając, że baterie nie będą w stanie utrzymać ładunku.

Znacznie obniżony czas użytkowania można jednak poprawić przez wielokrotne naładowanie i używanie baterii, od dwóch do pięciu razy.

Jeżeli, pomimo wielokrotnego naładowania i użycia baterii, czas użytkowania jest niezwykle krótki, należy uznać baterie za wyładowane i zakupić nowe baterie.

6. Lista części zamiennych

UWAGA

Naprawa, modyfikacje i przeglądy narzędzi elektrycznych Hitachi musi być wykonywane przez Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.

Ta lista części będzie przydatna jeśli zostanie wręczona wraz z narzędziem, gdy zgłosimy się do naprawy lub przeglądu w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi.

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

MODYFIKACJE

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszone i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki.

W związku z tym pewne części mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

Ważna informacja dotycząca akumulatorów do narzędzi bezprzewodowych Hitachi

Należy zawsze używać jednego z zalecanych oryginalnych akumulatorów. Nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa i poprawności działania naszych narzędzi bezprzewodowych, jeżeli używane są akumulatory inne, niż zalecane lub gdy akumulator zostanie rozmontowany i zmodyfikowany (np. demontaż i wymiana ogniw lub innych komponentów).

GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez HITACHI programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości było określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 97 dB (A)

Zmierzone ciśnienie akustyczne A: 86 dB (A)

Niepewność KpA: 3 dB (A)

Noś słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa), określona zgodnie z postanowieniami normy EN60745.

Wiercenie:

wartość emisji wibracji $a_{h, D} = 4.5 \text{ m/s}^2$

Niepewność K = 1,5 m/s^2

Zadeklarowana łączna wartość wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównania narzędzi.

Może być także wykorzystana do wstępnej oceny ekspozycji.

OSTRZEŻENIE

- Emisja wibracji podczas pracy narzędzia elektrycznego może różnić się od zadeklarowanej łącznej wartości w zależności od sposobu wykorzystywania narzędzia.
- Określ środki bezpieczeństwa wymagane do ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością narażenia na zagrożenie w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, a także przerwy w pracy urządzenia oraz praca w trybie gotowości).

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELMEZTÉS

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) Munkaterületi biztonság

a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**

A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

b) **Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**

A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) **Tartsa távol a gyermekeket és körülállókat, miközben a szerszámgépet üzemelteti.**

A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

a) **A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.

Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.

A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, rádiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**

Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.

c) **Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**

A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) **Ne rongálja meg a vezetékét. Soha ne használja a vezetékét a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.**

Tartsa távol a vezetékét a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) **Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**

A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) **Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**

Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

a) **Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszt a szerszámgép üzemeltetésekor.**

Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.

b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.

c) **Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámgépet.**

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjja a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

d) **Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.**

A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

e) **Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.**

Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

f) **Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.**

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

g) **Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.**

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszámgép használata és ápolása

a) **Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.**

A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

b) **Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**

Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.

c) **Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.**

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

d) **A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.**

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

- e) **A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**
Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.
Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.
- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**
Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűleg akadnak el és könnyebben kezelhetők.
- g) **A szerszámgép tartozékait és betétekeit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**
A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.
- 5) **Akkumulátoros szerszám használata és ápolása**
- a) **Csak a gyártó által előírt töltővel töltsé újra.**
Az akkumulátor-köteg egy típusához alkalmas töltő tűveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátor-köteggel használják.
- b) **A szerszámgépeket csak kifejezetten arra rendeltetett akkumulátor-kötegekkel használja.**
Bármilyen más akkumulátor-köteg használata sérülés- és tűveszélyt okozhat.
- c) **Amikor az akkumulátor-köteg nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól, vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek összekötést hozhatnak létre egyik csatlakozótól a másikhoz.**
Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d) **Helytelen körülmények között az akkumulátor folyadékot bocsáthat ki; kerülje az érintkezést. Ha véletlenül érintkezés fordul elő, vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, keressen orvosi segítséget is.**
Az akkumulátorból kibocsátott folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.
- 6) **Szervíz**
- a) **A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.**
Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket. Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhesék el.

VEZETÉK NÉLKÜLI CSAVAROZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEI

1. **Használja a ségédmarkolatot(ka)t, ha mellékelte a szerszámhoz.**
Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.
2. **Munka közben mindig a szigetelt markolfelülettel tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágó tartozék vagy a rögzítő rejtett vezetékhez érhet.**

Ha a vágó tartozék vagy a rögzítők fázisvezetékkel érintkeznek, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetőlé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.

3. **Az akkumulátort mindig 0°C és 40°C közötti hőmérsékleten töltsé. A 0°C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 40°C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25°C.**
4. **Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd.**
Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.
5. **Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.**
6. **Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.**
7. **Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.**
8. **Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort.**
A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
9. **Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetetlené vált akkumulátort.**
10. **Kimerült és tölthetetlené vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.**
11. **Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba.**
Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.
12. **A kulcs nélküli tokmányba történő befogatáskor húzza a tokmányt megfelelően szorosra. Ha a tokmány nincs meghúzva, a fűrófé kicsúszhat illetve kirepülhet belőle, és ez balesetet idézhet elő.**
13. **A termékben található motor egy erős mágneset tartalmaz.**
A szerszámra tapadó forgács és a mágnes elektromos berendezésekre gyakorolt hatásaira vonatkozóan tartsa be a következő óvintézkedéseket.

FIGYELEM

- **Ne helyezze a szerszámot fémforgáccsal szennyezett munkaasztalra vagy munkaterületre.**
A fémforgács a szerszámhoz tapadhat, ami sérülést és meghibásodást okozhat.
- **Ne érintse meg a szerszámhoz tapadt fémforgácsot.**
A szerszámra tapadt fémforgácsot kefével távolítsa el.
Ennek elmulasztása sérülést okozhat.



- **Ne használja, és ne közelítse meg a készüléket amennyiben szívritmus-szabályzót vagy egyéb elektromos gyógyászati eszközt használ.**
A mágnes hatással lehet az elektromos eszköz működésére.
- **Ne használja a szerszámgépet elektromos berendezések, például mobiltelefonok, mágneskártyák, adattároló eszközök közelében.**
Ilyen esetben hibás működés, meghibásodás vagy adatvesztés léphet fel.

FIGYELTETÉS A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOSAN

Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval van ellátva a működés leállításához. Az alább leírt 1 – 3. esetben a termék használatakor a motor leállhat, még ha húzza is a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátorban lemerül a töltés, a motor leáll.
Ilyen esetben haladéktalanul fel kell tölteni.
2. Ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hátrítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.
3. Ha az akkumulátor a túlterhelt munka mellett túlmelegszik, az akkumulátor árama megállhat. Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát és hagyja lehűlni az akkumulátort. Ezután ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

FIGYELTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.

1. Ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
 - Munka közben ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne hulljon az akkumulátorra.
 - Ügyeljen rá, hogy a munka közben az elektromos kéziszerszámra hulló fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
 - A használaton kívül akkumulátort ne tárolja fémforgácsnak és pornak kitett helyen.
 - Az akkumulátor eltávolítása előtt távolítsa el a ráakódott fémforgácsot és port, és ne tárolja fém alkatrészekkel együtt (csavarok, szögek, stb.).
2. Ne bontsa meg az akkumulátor burkolatát hegyes tárggyal, például tüvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne álljon rá, ne ejtse le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
3. Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
4. Ne használja az akkumulátort fordított polaritással.
5. Ne csatlakoztassa az akkumulátort közvetlenül az elektromos csatlakozóaljzathoz vagy szivargyújtó-csatlakozóhoz.
6. Az akkumulátort kizárólag rendeltetése szerint használja.
7. Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.
8. Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékletnek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátort mikrohullámú sütőbe, szárítógépbe vagy nagynyomású konténerbe.
9. Az akkumulátort tartsa tűztől távol, ha szivárgást vagy áporodott szagot észlel.
10. Ne használja az akkumulátort erős statikus elektromosság közelében.
11. Azonnal vegye ki az akkumulátort a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést vagy deformációt észlel.

FIGYELEM

1. Ha az akkumulátorból szivárgó sav szembe jutna, semmiképpen ne dörzsölje, hanem öblítse ki folyó vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz.
Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
2. Ha a folyadék bőrrel vagy ruházatával érintkezik, azonnal mossa le folyó vízzel.
A folyadék irritálhatja a bőrt.
3. Ne használja az akkumulátort, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

FIGYELTETÉS

Ha elektromos vezető anyag érintkezik a lítium-ion akkumulátor kivezetéseivel, az akkumulátor rövidre zárhat, és tűz keletkezhet. A lítium-ion akkumulátor tárolásakor gondoskodjon a következőkben leírt szabályok betartásáról.

- **A tárolódobozban ne tartson elektromos vezető anyagból készült hulladékokat, szögeket és drótokat, például acél- vagy rézhuzait.**
- **A rövidzárlat megelőzéséhez helyezze be az akkumulátort a szerszámba, vagy biztosan rögzítse az akkumulátorra az akkumulátorfedelet, hogy a szellőzőnyílások ne látsszanak. (1. Ábra)**

MŰSZAKI ADATOK

ELEKTROMOS SZERSZÁM

Modell		DS14DJL		DS18DJL	
Terheletlen sebesség (Alacsony-Magas)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹			
Kapacitás	Fúrás	Fa (18 mm vastag)	30 mm	38 mm	
		Fém (1,6 mm vastag)	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm		
Behajtás	Gépcsavar	6 mm			
		Facsavar	6,0 mm (átm.) × 75 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)	6,8 mm (átm.) × 50 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)	
Tölthető akkumulátor		BSL1415: Li-ion 14,4 V (1,5 Aó 4 cella)	BSL1425: Li-ion 14,4 V (2,5 Aó 4 cella)	BSL1815: Li-ion 18 V (1,5 Aó 5 cella)	BSL1825: Li-ion 18 V (2,5 Aó 5 cella)
Súly*		1,6 kg		1,7 kg	

* Súly: A 01/2003 EPTA-eljárás szerint

Akkumulátortöltő

Modell	UC18YKSL
Töltési feszültség	14,4 V – 18 V
Súly	0,35 kg

SZABVÁNY KIEGÉSZÍTŐK

DS14DJL (2LEGK) DS18DJL (2LEGK)	① Plusz behajtófej (No. 2).....	1
	② Akkumulátortöltő.....	1
	③ Akkumulátor (BSL1415 vagy BSL1815)....	2
	④ Műanyag tok.....	1
	⑤ Akkumulátorfedél.....	1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Plusz behajtófej (No. 2).....	1
	② Akkumulátortöltő.....	1
	③ Akkumulátor (BSL1425 vagy BSL1825) ...	2
	④ Műanyag tok.....	1
	⑤ Akkumulátorfedél.....	1

A szabvány kiegészítők minden külön figyelmeztetés nélkül módosulhatnak.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK (külön értékesítve)

- Akkumulátor
BSL1415, BSL1425
BSL1815, BSL1825
- Kampó (csavarral)

Az opcionális kiegészítők minden külön figyelmeztetés nélkül módosulhatnak.

ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

- Gépcsavarak, facsavarak, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
- Különböző féanyagok fúrása.
- Különböző faanyagok fúrása.

AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE/BEHELYEZÉSE

1. Az akkumulátor kivétele

Tartsa szorosan a markolatot, és nyomja be az akkumulátor reteszt (2 db.) az akkumulátor eltávolításához (lásd **1.** és **2. Ábra**).

FIGYELEM

Soha ne zárja rövidre az akkumulátort.

2. Az akkumulátor behelyezése

Illesse helyére az akkumulátort, a megfelelő polarításokat betartva (lásd **2. Ábra**).

TÖLTÉS

A szerszám gép használata előtt tölts fel az akkumulátort a következők szerint.

1. Csatlakoztassa a töltő tápkábelét az aljzathoz.

A töltő csatlakozóaljzatba való bedugásakor a jelzőlámpa pirosan fog villogni (1 másodpercenként).

2. Helyezze az akkumulátort az akkumulátortöltőbe.

Pontosan illesse az akkumulátort a töltőbe úgy, hogy az **3. Ábra** megfelelően látható legyen.

3. Töltés

Ha az akkumulátort behelyezi a töltőbe, a töltés megkezdődik, és a jelzőlámpa piros fényvel világít. Amint az akkumulátor töltése befejeződött, a jelzőlámpa piros fényvel villot. (1 másodperces időközönként) (Lásd az **1. Táblázatot**).

(1) A jelzőlámpa jelzései

A jelzőlámpa jelzéseit az akkumulátortöltő illetve az akkumulátor állapotának megfelelően az **1. Táblázat** tartalmazza.

1. Táblázat

A jelzőlámpa jelzései				
Jelzőlámpa (vörös)	Töltés előtt	Villog	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	/
	Töltés közben	Világít	Folyamatosan világít	
	Töltés befejeződött	Villog	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	
	Túlmelegedési készenlét	Villog	Kigyullad 1 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	Az akkumulátor túlmelegedett. Nem lehet tölteni. (A töltés akkor kezdődik, amikor az akkumulátor lehül)
	Nem lehetséges a töltés	Villog	Kigyullad 0,1 mp.-ig. Elalszik 0,1 mp.-ig (Nem világít 0,1 mp.-ig)	Az akkumulátor vagy az akkumulátortöltő meghibásodott

(2) A tölthető akkumulátor hőmérsékletével kapcsolatos megjegyzések
Az újratölthető akkumulátorok hőmérsékletét a **2. Táblázat** mutatja, a felforrósodott akkumulátorokat újratöltés előtt egy kis ideig hűteni kell.

2. Táblázat Akkumulátorok töltési tartományai

Tölthető akkumulátorok	Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újra tölthető
BSL1415, BSL1425 BSL1815, BSL1825	0°C – 50°C

(3) A töltési idővel kapcsolatos megjegyzések
Az akkumulátortöltő és az akkumulátor kombinációjától függően a töltési idők a **3. Táblázatban** szereplők lesznek.

3. Táblázat Töltési idő (20°C-on)

Akkumulátor	Ładowarka	UC18YKSL
BSL1415, BSL1815		Kb. 40 perc
BSL1425, BSL1825		Kb. 75 perc

MEGJEGYZÉS

A feltöltési idő a környezeti hőmérséklettel és az áramforrás feszültségétől függően változhat.

4. Húzza ki a töltő tápfeszültség kábelét a dugaljából.

5. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort

MEGJEGYZÉS

Töltés után először húzza ki az akkumulátorokat a töltőből, azután tartsa megfelelően az akkumulátorokat.

Új akkumulátorok áramleadásával, stb. Kapcsolatos megjegyzések.

Mivel az új, illetve hosszú időn át használaton kívül tartott akkumulátorokban levő vegyi anyagok nincsenek aktíválva, ezért első vagy második alkalommal használva azokat az áramleadás alacsony lehet. Ez egy átmeneti jelenség, és az akkumulátorok 2-3 alkalommal történő feltöltése után helyreáll az újra feltöltésig rendelkezésre álló üzemi idő.

Hogyan Érheti el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak

- (1) Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt töltsse fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem töltsse fel az akkumulátort. Amennyiben tovább használja a gyengülő erejű szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.
- (2) Kerülje a magas hőmérsékleten történő töltést
A tölthető akkumulátor közvetlenül használat után forró lesz. Ha egy ilyen akkumulátort közvetlenül a használat után tölteni kezd, akkor annak belső vegyi anyaga bomlásnak indul, és az akkumulátor élettartama lerövidül. Hagyja az akkumulátort hűlni egy darabig, és csak akkor töltsse fel, ha teljesen lehűt.

FIGYELEM

- Ha az akkumulátort meleg állapotban töltik fel - például hosszú időre közvetlen napfény hatásának tették ki vagy nemrégiben használták - a töltő jelzőfénye 1 másodpercig világít, majd 0,5 másodpercre kialszik (és 0,5 másodpercig nem világít). Ilyen esetben először hagyja lehűlni az akkumulátort, azután kezdje a töltést.
- Ha a töltés állapotjelző villog (0,2 másodpercenként), ellenőrizze, hogy nincs-e semmilyen idegen tárgy a töltő akkumulátor csatlakozójában. Ha nincsenek idegen tárgyak, valószínű, hogy az akkumulátor vagy az akkumulátortöltő hibásan működik. Vigye el egy hivatalos Szervizközpontba.
- Mivel a beépített mikroszámítógépnek kb. 3 másodpercre van szüksége annak ellenőrzéséhez, hogy az UC18YKSL akkumulátortöltővel töltött akkumulátor ki lett véve, ezért várjon legalább 3 másodpercig mielőtt az akkumulátort a töltés folytatásához ismét visszadugja az akkumulátortöltőbe. ha az akkumulátort 3 másodpercen belül dugja vissza Az akkumulátortöltőbe, akkor előfordulhat, hogy az nem lesz megfelelően feltöltve.

AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÖVINTÉZKEDÉSEK


A munkahely elrendezése és ellenőrzése

Az előzetes övintézkedések betartásával ellenőrizze, hogy a munkahely megfelel-e a követelményeknek.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

1. Győződjön meg a befogó szorító helyzetéről (lásd 4. Ábra)

Az egység meghúzási nyomatéka a befogó szorító helyzete szerint szabályozható, amelyre a befogó szorító beállításra került.

- (1) Amikor az egységet csavarhúzóként használja, állítsa egy vonalba az „1, 3, 5 ... 22” számok egyikét a befogó szorítón, vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel.
- (2) Amikor az egységet fúróként használja, a befogó szorító „” fúró jelét állítsa egy vonalba a háromszög alakú jellel a külső házon.

VIGYÁZAT

- A befogó szorító nem állítható az „1, 3, 5 ... 22” számok vagy a pontok köze.
- Ne használja a befogó szorító „22” száma és a fúró jel közepénél levő vonal között álló módon. Ha így tesz, az károsodást okozhat (lásd 5. Ábra).

2. Meghúzási nyomaték besabályozása

(1) Meghúzási nyomaték

A meghúzási nyomatéknak intenzitását tekintve meg kell felelnie a csavar átmérőjének. Túl erős nyomaték használata esetén a csavarfej eltörhet vagy megsérülhet. Győződjön meg róla, hogy a befogó szorító helyzetét a csavar átmérője szerint szabályozta be.

(2) Meghúzási nyomaték jelzése

A meghúzási nyomaték a csavar típusától és a meghúzendő anyagtól függ.

Az egység a meghúzási nyomatékokat a befogó szorítón levő „1, 3, 5 ... 22” számokkal és egy ponttal jelzi. A meghúzási nyomaték az „1” pozíciónál a leggyengébb, és a legmagasabb számnál a legerősebb (lásd 4. Ábra).

(3) A meghúzási nyomaték besabályozása

Forgassa a befogó szorítót és hozza egy vonalba a befogó szorítón levő „1, 3, 5 ... 22” számokat vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel. Szabályozza be a befogó szorítót a gyenge vagy az erős nyomaték irányába aszerint, hogy milyen nyomatékra van szüksége.

VIGYÁZAT

- Reteszelni lehet, hogy a motor forgása ne szűnjön meg, amikor az egységet fúróként használja. Amikor a behajtó fúrot üzemelteti, vigyázzon, hogy ne reteszelve a motort.

- A túl hosszú kalapálás a csavar törését okozhatja a túlzott meghúzás következtében.

3. Forgási sebesség megváltoztatása

A forgási sebesség megváltoztatásához működtesse a kapcsológombot. Mozgassa a kapcsológombot a nyíl irányába (lásd 6. és 7. Ábra).

„LOW” (ALACSONY) helyzetbe állított kapcsológomb esetén a fúró alacsony fordulatszámmal. „HIGH” (MAGAS) helyzetbe állításkor a fúró magas fordulatszámmal forog.

VIGYÁZAT

- Amikor a kapcsológombbal megváltoztatja a forgási sebességet, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.

A fordulatszám megváltoztatása a motor forgása közben károsítja a fogaskerekeket.



- Amikor a kapcsológombot „HIGH” (magas fordulatszám) állásba állítja, és a befogó szorító helyzete „17” vagy „22”, megtörténhet, hogy a befogó nem akad be és a motor reteszelődik. Ilyen esetben állítsa a kapcsológombot „LOW” (alacsony fordulatszám) állásba.

- Ha a motor reteszelődik, azonnal kapcsolja ki az áramot. Ha a motor egy időre reteszelődik, a motor vagy az akkumulátor leeghet.

4. Javasolt alkalmazási területek




A készülék felépítése alapján a különböző típusú munkavégzésre a 4. Táblázatban található javaslatok.

4. Táblázat

Munka		Tokmánytárcsa állása	Javaslatok
Fúrás	Fa		Fúrásra használható
	Acél		
	Alumínium		
Behajtás	Gépcsavar	1 – 22	Használjon a csavar átmérőjének megfelelő csavarhúzófejet vagy csavarkulcs feltétet.
	Facsavar	1 – 	Előzetes vezetőfurat fúrása után használja.

5. A meghúzó nyomaték és fordulatszám kiválasztása

5. Táblázat

Alkalmazás		Tokmánytárcsa állása	Fordulatszám kiválasztás (A váltógomb helyzete)	
			LOW (Alacsony fordulatszám)	HIGH (Magas fordulatszám)
Behajtás	Gépcsavar	1 – 22	6 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.	6 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.
	Facsavar	1 – 	6,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz. (DS18DJL) 6 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz. (DS14DJL)	4,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz. (DS18DJL) 3,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz. (DS14DJL)
Fúrás	Fa		38 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS18DJL) 30 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS14DJL)	24 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS18DJL) 12 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS14DJL)
	Fém		Fémmegmunkáló fúróheggyel történő fúráshoz.	

FIGYELEM

- Az 5. Táblázatban feltüntetett kiválasztási példákat általános iránymutatóként kell figyelembe venni. Mivel a mindennapi munkavégzések során különböző típusú csavarok és különböző féle anyagok használatosak, ezért természetesen megfelelő beállítások szükségesek.
- Ha a behajtó/fúrógépet HIGH (magas fordulatszám) beállítással használja gépcsavarhoz, az a csavar sérülését vagy a behajtófej kilazulását okozhatja, a túl magas meghúzó nyomaték miatt. Gépcsavarhoz a készüléket mindig LOW (alacsony fordulatszám) beállítással kell használni.

MEGJEGYZÉS

Az típusú akkumulátor használata hidegben (0°C alatti hőmérsékleten) egyes esetekben a meghúzási nyomaték gyengülését és a meghúzások számának csökkenését okozhatja. Ez azonban csupán ideiglenes jelenség, amely az akkumulátor felmelegedésével megszűnik.

6. A lámpa használata

Húzza meg az aktiváló kapcsolót a lámpa bekapcsolásához. A lámpa addig világít, amíg a kapcsolót hátrahúzza tartja. Ha elengedi azt, akkor a lámpa kikapcsol. (8. Ábra)
(Az aktiváló kapcsoló elengedése után 10 másodperccel a fény automatikusan kialszik.)

VIGYÁZAT

Ne nézzen közvetlenül a fényforrásba.
Ha folyamatosan a fényforrásba néz, a szeme megsérülhet.

7. Betét behelyezése és eltávolítása

- (1) Betét behelyezése
Lazítsa meg a perselyt annak balra (szemből nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) való forgatásával a kulcs nélküli tokmány pófának kinyitásához. A betét a tokmányba való behelyezését követően szorítsa meg a perselyt annak jobbra (szemből nézve az óramutató járásával megegyező irányba) történő forgatásával. (Lásd 9. Ábra)
- Ha a persely a művelet során meglazulna, szorítsa meg jobban.
A további szorítás során nagyobb szorító erőt kell alkalmaznia.
- (2) Betét eltávolítása
Lazítsa meg a perselyt annak balra (szemből nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) való forgatásával a betét eltávolításához. (Lásd 9. Ábra)

MEGJEGYZÉS

Ha a perselyt a tokmány teljesen nyitott állásában szorítja meg, kattánó hangot hallhat. Ez a hang akkor hallható, amikor a szerszám megakadályozza a kulcs nélküli tokmány kilazulását, és nem hibás működésből fakad.

FIGYELEM

Amennyiben nem lehet fellazítani a karmantyút, szilárdan fogassa be a szerszámhegyet satuba vagy hasonló rögzítőeszközbe. Állítsa a tengelykapcsolót 1 és 11 közötti állásba, és a tengelykapcsoló mőködésében közben fordítsa el a lazítás irányába (balra) a karmantyút. Ekkor a karmantyú könnyen fellazíthatóvá válik.

8. Automatikus orsóreteszelés

A készülék automatikus orsóreteszeléssel rendelkezik, ami elősegíti a szerszámhegyek gyors cseréjét.

9. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére legyen helyezve

10. Ellenőrizze a forgási irányt

A választógomb „R” (JOB) oldalának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (hátról nézve). A választógomb „L” (BAL) állásának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával ellentétes irányba fog forogni (Lásd 10. Ábra) (Az (L) illetve (R) jelek a készülék testén vannak bejelölve).

11. A kampó használata (külön értékesítve)

A kampóval a munka során a derékszíjára rögzítheti a szerszámot.

VIGYÁZAT

- A kampó használata során szorosan rögzítse a szerszámot, hogy az ne eshessen le véletlenül.
A szerszám leesése balesethez vezethet.
- Amikor a szerszámot a derékszíjára rögzítve viseli, ne helyezzen betétet bele. Sérülést okozhat, ha a fúróbetéthez hasonló éles végű betétet helyez a szerszámba, miközben a derékszíján hordja azt.
- A kampót biztonságosan rögzítse. Ha nem rögzíti biztonságosan a kampót, az a használat során sérülést okozhat.
- (1) A kampó felhelyezése és a csavarok meghúzása.
Illesse a kampót a szerszámon lévő horonyba, és a csavarok meghúzásával rögzítse szorosan. (11. Ábra)
- (2) A kampó eltávolítása.
Csillagcsavarhúzóval távolítsa el a kampót rögzítő csavarokat. (12. Ábra)

12. A kapcsoló mőköd tetése

- A kapcsoló ravasz meghúzásakor a szerszám forogni kezd. A ravasz elengedésekor a szerszám megáll.
- A fűrógép forgási sebessége a ravasz meghúzásának mértékével szabályozható. A ravasz enyhé meghúzásakor a fordulatszám alacsony, a meghúzás fokozásával pedig egyre magasabb lesz.

MEGJEGYZÉS

A motor forgásának elkezdése előtt zűmmögő hang hallható. Ez csupán a gép hangja, és nem hibát jelez.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENÖRZÉS

1. A szerszám ellenörzése

Mivel a tompa élő szerszámok használata csökkenti a munka hatékonyságát és a motor meghibásodását okozhatja, ezért azonnal élezze meg a szerszámhegyet, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítéscsavarak ellenörzése

Rendszeresen ellenörizze az összes rögzítéscsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

3. A motor karbantartása

A motor részegység a elektromos szerszám gép „szíve”.

Ügyelni kell arra, nehogy a motor tekeréscselése megrongálódjon és/vagy olajjal, illetve vízzel benedvesedjen.

4. A kéziszerszám külső tisztítása

Ha a behajtó/fűrógép beszennyeződött, törölje le puha, száraz, vagy szappanos vízzel megnedvesített rongydarabbal. Ne használjon klórtartalmú oldószereket, benzint, vagy gígitót, mert ezek oldják a műanyagokat.

5. Tárolás

A behajtó/fűrógépet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet 40°C alatt van, és ahol gyermekek nem férhetnek hozzá a kéziszerszámhoz.

MEGJEGYZÉS

Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve, ha hosszabb időn át tárolja (3 vagy több hónapig). Előfordulhat, hogy a kisebb kapacitású akkumulátort nem lehet feltölteni, ha sokáig tárolták.

MEGJEGYZÉS

Lítiumion akkumulátorok tárolása

Tárolás előtt győződjön meg róla, hogy a lítiumion akkumulátor teljesen fel van töltve.

A hosszú időn át alacsony töltéssel tárolja az akkumulátorokat, akkor csökkenhet a teljesítményük, ezáltal jelentősen csökken a használati idejük, és alkalmatlanná válhatnak a töltés megtartására.

Azonban, a jelentősen lecsökkent akkumulátor használati idő visszaállítható, ha kettő-öt alkalommal feltölti, majd használatot az akkumulátort.

Ha az akkumulátor használati ideje az ismételt töltések és használat ellenére is túl rövid, akkor az akkumulátor elhasználódott, szerezzen be újat.

6. Szervizelési alkatrésztlista

FIGYELEM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenörzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégezteni.

Ez az alkatrésztlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelkor jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Eppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

Fontos megjegyzés a Hitachi vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz

Minden esetben eredeti akkumulátorokat alkalmazzon. Ha nem általunk gyártott akkumulátort alkalmaz, vagy ha szétszereli és módosítja az akkumulátort (mint pl.: szétszerelés és cellák vagy más alkatrészek cseréje), nem garantálható vezeték nélküli elektromos szerszámunk biztonsága és teljesítménye.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 97 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 86 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Fűrés:

Rezgési kibocsátási érték $a_{h, D} = 4,5 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva.

Ez az érték az expozíciós hatéértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

FIGYELMEZTETÉS

○ A rezgési kibocsátási a szerszám gép tényleges használati során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.

○ Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettséges becsülésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időntül).

OBCENÁ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI EL. PŘÍSTROJE

⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte. V budoucnu se vám mohou hodit.

Pojem „elektrický nástroj“ v těchto varováních se vztahuje k vašemu elektrickému nástroji napájenému ze sítě (se šňúrou) nebo napájenému z baterie (bez šňúry).

1) Bezpečnost na pracovišti

a) Udržujte vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené.

V důsledku nepořádku nebo tmy dochází k nehodám.

b) Neprovazujte elektrické nástroje ve výbušném ovzduší, např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů či prachu.

Elektrické nástroje produkují jiskry, které by mohly zapálit prach anebo plyny.

c) Během práce s elektrickým nástrojem zabraňte přístupu dětí a přihlízejících osob.

Rozptýlování by mohlo způsobit ztrátu vaší kontroly nad nástrojem.

2) Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka elektrického nástroje musí odpovídat zásuvce.

Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.

U uzemněných elektrických nástrojů nepoužívejte žádné rozbočovací zásuvky.

Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky sniží nebezpečí elektrického šoku.

b) Zabraňte kontaktu s uzemněnými povrchy jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

Je-li uzemněné vaše tělo, existuje zvýšené nebezpečí elektrického šoku.

c) Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo vlhkým podmínkám.

Voda, která vnikne do elektrického nástroje, zvýší nebezpečí elektrického šoku.

d) Zacházejte správně s napájecí šňúrou. Nikdy šňúru nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nástroje ze zásuvky. Umístěte napájecí šňúru mimo působení horka, mimo olej, ostré hrany nebo pohybující se části.

Poškozené nebo zamotané šňúry zvyšují nebezpečí elektrického šoku.

e) Během provozu elektrického nástroje venku používejte prodlužovací šňúru vhodnou k venkovnímu použití.

Použití šňúry vhodné k venkovnímu použití snižuje nebezpečí elektrického šoku.

f) Pokud je použití elektrického nástroje na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

3) Osobní bezpečnost

a) Buďte pozorní, sledujte, co děláte a při práci s elektrickým nástrojem používejte zdravý rozum.

Elektrický nástroj nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Jediný okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nástrojem může způsobit vážné zranění.

b) Používejte osobní ochranné pracovní pomůcky. Vždy noste ochranu očí.

Ochranné pracovní pomůcky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu použité v příslušných podmínkách sniží možnost zranění.

c) Zabraňte nechtěnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo bateriového zdroje, zvedáním nebo přenášením elektrického nástroje se ujistěte, že je spínač v poloze vypnuto.

Nošením elektrických nástrojů s prstem na vypínači nebo jejich aktivací s vypínačem v poloze zapnuto vzniká nebezpečí úrazu.

d) Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte seřizovací klíč.

Klíč ponechaný připevněný k rotující části elektrického nástroje může způsobit zranění.

e) Nepřehánějte to. Vždy si udržujte správné postavení a stabilitu.

To umožní lepší kontrolu nad elektrickým nástrojem v nepředvídaných situacích.

f) Noste správný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo pohybující se části.

Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaheny do pohybujících se částí.

g) Pokud jsou k dispozici zařízení k připojení přístrojů k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.

Použitím zařízení ke sběru prachu lze snížit rizika související s prachem.

4) Používání a péče o elektrický nástroj

a) Netlačte na elektrický nástroj. Používejte vždy vhodný elektrický nástroj pro danou aplikaci.

Správný elektrický nástroj provede daný úkol lépe a bezpečněji, rychleji, pro jakou byl zkonstruován.

b) Nepoužívejte elektrický nástroj, pokud neřúne jeho zapínání a vypínání pomocí vypínače.

Jakýkoli elektrický nástroj, který nelze ovládat vypínačem, je nebezpečný a musí být opraven.

c) Před prováděním jakéhokoli seřízení, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrických nástrojů vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení a/nebo odpojte bateriový zdroj.

Taková preventivní opatření snižují nebezpečí nechtěného spuštění elektrického nástroje.

d) Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí a nedovoľte, aby s elektrickým nástrojem pracovali osoby, které nejsou seznámeny s ním nebo s pokyny k jeho používání.

Elektrické nástroje v rukou nevyškolených uživatelů jsou nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nástroje. Kontrolujte případná vychýlení nebo sevření pohybujících se částí, poškození částí a jakékoli ostatní podmínky, které mohou mít vliv na provoz elektrických nástrojů.

V případě poškození nechte elektrický nástroj před jeho dalším použitím opravit.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nesprávné údržby elektrických nástrojů.

- f) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.**
Správně udržované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami se méně pravděpodobně zaseknou a lépe se ovládají.
- g) **Elektrický nástroj, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny. Berte přitom zřetel na pracovní podmínky a prováděnou práci.**
Použití elektrického nástroje k jinému než určenému účelu může způsobit nebezpečnou situaci.
- 5) **Použití a péče o přístroj na baterie**
- a) **Dobíjete pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.**
Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ bateriového zdroje, může v případě použití s jiným bateriovým zdrojem způsobit nebezpečí požáru.
- b) **Elektrické přístroje používejte výhradně se specifikovanými bateriovými zdroji.**
Použitím jakéhokoli jiného bateriového zdroje může vzniknout nebezpečí poranění a požáru.
- c) **Když bateriové zdroje nepoužíváte, udržujte je mimo ostatní kovové předměty jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šroubky či jiné malé kovové předměty, které mohou způsobit kontakt mezi oběma póly.**
Vzájemné zkratování pólů baterie může způsobit popáleniny nebo požár.
- d) **Při nevhodném zacházení může z baterie vytékat kapalina; zamezte kontaktu s ní. V případě náhodného kontaktu místo omyjte vodou. V případě kontaktu této kapaliny s očima pak vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina vytékající z baterie může způsobit podráždění nebo popáleniny.**
- 6) **Servis**
- a) **Servis vašeho elektrického nástroje svěřte kvalifikovanému opraváři, který použije pouze identické náhradní díly.**
Tak bude i nadále zajištěna bezpečnost elektrického nástroje.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Nedovolte přístup dětem a slabomyslným osobám. Pokud nástroje nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a slabomyslných osob.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K BEZDRÁTOVÉ VRTACÍ ŠROUBOVÁK

1. **Použijte pomocnou rukojeť, pokud je dodávána s nářadím.**
V případě ztráty kontroly může dojít k poranění osob.
2. **Při používání v situaci, kdy nástroj nebo upevňovací prvek může přijít do styku se skrytou elektroinstalací, držte vždy nástroj za izolované úchopné plochy.**
Když se nástroj nebo upevňovací prvky dostanou do kontaktu s vodičem pod napětím, mohou nabít kovové části nástroje, které by mohly obsluze přivodit elektrický šok.
3. **Nabíjete akumulátor při teplotách 0-40°C. Nižší teplota než 0°C povede k přehřátí akumulátoru, a to je nebezpečné. Akumulátor nelze nabíjet při teplotách nad 40°C.**
Nejvhodnější teploty pro nabíjení jsou mezi 20 až 25°C.
4. **Po skončení nabíjecího cyklu počkejte 15 minut, než začnete nabíjet další akumulátor.**
Nabíjejte více než dva akumulátory po sobě.

5. **Nedovolte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.**
6. **Nikdy nerozebírejte akumulátor nebo nabíječku.**
7. **Nikdy nezkratujte akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.**
8. **Nezahazujte akumulátor do ohně. Oheň způsobí explozi.**
9. **Vraťte akumulátor do obchodu, kde jste ho zakoupili, jakmile dosáhne konce životnosti. Neodhazujte použitý akumulátor.**
10. **Používání vyčerpaného akumulátoru způsobí poškození nabíječky.**
11. **Nevkládejte předměty do větracích otvorů na nabíječce.**
Kov nebo hořlavý materiál ve větracích otvorech způsobí nebezpečí zkratu a zničí nabíječku.
12. **Při vkládání vrtáku do skřídla řádně utáhněte objímku. Pokud není objímka dotažena, může se vrták protočit nebo vypadnout a způsobit úraz.**
13. **Motor tohoto výrobku obsahuje silný permanentní magnet.**
Dodržte následující bezpečnostní opatření týkající se přilínání odštěpků k nástroji a vlivů permanentního magnetu na elektronické přístroje.

UPOZORNĚNÍ

- **Neumísťujte nástroj na pracovní stůl nebo plochu obsahující kovové odštěpky.**
Odštěpky mohou přilnout k nástroji a způsobit zranění nebo selhání nástroje.
- **Pokud k nástroji přilnuly odštěpky, nedotýkejte se jich. Odstraňte je kartáčem.**
Pokud tak neučiníte, může dojít ke zranění.



- **Používáte-li kardiostimulátor nebo jiný zdravotnický elektronický přístroj, nepracujte s tímto nástrojem a nepřibližujte se k němu.**
Provoz tohoto elektronického přístroje by mohl být ovlivněn.
- **Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti přesných zařízení jako jsou mobilní telefony, magnetické karty nebo elektronická paměťová média.**
Pokud tak učiníte, může dojít k selhání operace, chybné funkci nebo ztrátě dat.

UPOZORNĚNÍ PRO LITHIUM-IONOVÉ BATERIE

Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-ionová baterie vybavena ochrannou funkcí zastavení výkonu. V případech 1 až 3 popsaných níže se může motor během používání tohoto výrobku zastavit, přestože držíte spínač. Nejedná se o závadu ale o výsledek ochranné funkce.

1. **Jakmile dojde k vybití zbývajících kapacity baterie, motor se zastaví.**
V takovém případě baterii okamžitě dobijte.
2. **Pokud je nástroj přetížen, motor se může zastavit. V takovém případě uvolněte spínač nástroje a odstraňte příčinu přetížení. Potom můžete nástroj znovu používat.**
3. **Je-li baterie přehřátá a přetížená, může se bateriový pohon zastavit.**
V tom případě přestaňte baterii používat a nechte ji vychladnout. Poté ji můžete opět používat.

Dále prosím dbejte následujících varování a upozornění.

UPOZORNĚNÍ

Abyste předešli případnému úniku kapaliny z baterie, vzniku tepla, emisím kouře, výbuchu a vznícení, dbejte následujících bezpečnostních pokynů.

- Ujistěte se, že se na akumulátoru neusazují piliny a prach.
 - Během práce kontrolujte, že na akumulátor nepadají piliny a prach.
 - Ujistěte se, že se piliny a prach padající během práce na elektrický nástroj neusazují na akumulátoru.
 - Akumulátor, který nepoužíváte, neskladujte na místě vystaveném pilinám a prachu.
 - Před uskladněním akumulátoru odstraňte veškeré piliny a prach, který na ni může být usazený, a neskladujte ho společně s kovovými předměty (šroubky, hřebíky atd.).
- Nepropichujte baterii ostrým předmětem jako je nehet, nebouchejte do ní kladivem, nestoupejte na ni, neházejte jí ani ji nevystavujte závažným fyzickým šokům.
- Nepoužívejte viditelně poškozenou či deformovanou baterii.
- Nepoužívejte baterii s obrácenou polaritou.
- Nepřipojujte ji přímo k elektrickému výstupu ani k zásuvce cigaretového zapalovače v automobilu.
- Nepoužívejte baterii k jinému než specifikovanému účelu.
- Pokud se nabíjení baterie nedokončí, i když uvedená doba nabíjení uplynula, ihned zastavte další nabíjení.
- Nevystavujte baterii působení vysokých teplot nebo vysokého tlaku, neumísťte ji např. do mikrovlnné trouby, sušičky nebo vysokotlakého zásobníku.
- V případě zjištění úniku nebo zápachu okamžitě umístěte z dosahu ohně.

- Nepoužívejte v oblasti se silnou statickou elektřinou.
- V případě úniku kapaliny z baterie, zápachu, vznikajícího tepla, ztráty barvy, deformace nebo v případě jakékoli abnormality během používání, nabíjení nebo skladování baterii okamžitě vyjměte z přístroje či nabíječky a přestaňte ji používat.

POZOR

- Pokud se vám kapalina unikající z baterie dostane do očí, netřete si je a dobře je vymyjte čistou vodou jako je voda z vodovodu a ihned kontaktujte lékaře. Bez ošetření může kapalina způsobit problémy se zrakem.
- Pokud se kapalina dostane do kontaktu s vaší pokožkou či oděvem, ihned omyjte čistou vodou jako je voda z vodovodu. Kapalina může způsobit podráždění kůže.
- Zjistíte-li při prvním použití baterie rez, zápach, přehřátí, ztrátu barvy, deformaci a/nebo jinou abnormalitu, nepoužívejte ji a vraťte ji vašemu dodavateli či prodejci.

UPOZORNĚNÍ

Když do koncovky li-ion baterie vnikne cizí vodivý předmět, může dojít ke zkratu baterie a k požáru. Při skladování li-ion baterie se pečlivě držte následujících pokynů.

- **Ve skladovací schránce nenechávejte zbytky vodivých materiálů, nehty a dráty, jako jsou železné a měděné dráty.**
- **Abyste nedošlo ke zkratu při zatížení, vložte baterii do nástroje nebo bezpečně vložte kryt baterie tak, aby větrák nebylo vidět. (Obr. 1)**

SPECIFIKACE

ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ

Model		DS14DJL		DS18DJL	
Rychlost bez zatížení (Pomalú/Rychle)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹			
Kapacita	Vrtání	Dřevo (tloušťka 18 mm)	30 mm		38 mm
		Kov (tl. 1,6 mm)	Ocel: 13 mm Hliník: 13 mm		
	Šroubování	Šroub do železa	6 mm		
		Vrut do dřeva	6,0 mm (průměr) × 75 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)	6,8 mm (průměr) × 50 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)	
Akumulátor		BSL1415: Li-ion 14,4 V (1,5 Ah 4 článků)	BSL1425: Li-ion 14,4 V (2,5 Ah 4 článků)	BSL1815: Li-ion 18 V (1,5 Ah 5 článků)	BSL1825: Li-ion 18 V (2,5 Ah 5 článků)
Hmotnost*		1,6 kg		1,7 kg	

* Hmotnost: Podle Procedura EPTA 01/2003

Nabíječka

Model	UC18YKSL
Nabíjecí napětí	14,4 V – 18 V
Hmotnost	0,35 kg

4. Odpojte napájecí kabel nabíječky ze zásuvky.**5. Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor POZNÁMKA**

Po ukončení nabíjení nejdříve vyjměte akumulátory z nabíječky a uložte je na bezpečném místě.

Napětí v případě nových baterií apod.

Po prvním nebo druhém použití může být kapacita akumulátorů nízká. Je to vlivem toho, že chemická kompozice nebyla dosud aktivována akumulátorů, které nebyly po delší dobu v provozu. Toto je dočasné; normální čas nutný pro nabití nastane po 2-3 nabítech.

Jak zajistit delší trvanlivost akumulátorů

- (1) Dobijte akumulátory před tím, než se plně vybijí. Cítíte-li, že vrtačka ztrácí energii, přestaňte ji používat a dobijte akumulátor. Pokud budete pokračovat v používání akumulátoru, může dojít k jeho poškození a jeho životnost se sníží.
- (2) Nedobíjejte akumulátor při vysokých teplotách. Okamžitě po použití je akumulátor horký. Pokud je akumulátor nabíjen v takovém stavu, dojde k dekompozici chemické náplně a životnost akumulátoru se sníží. Než akumulátor nabijete, nechte jej před tím vychladnout.

POZOR


- Pokud je baterie nabíjena, když je zahřátá z důvodu ponechání na přímém slunci nebo po použití baterie, rozsvítí se hlavní kontrolka na dobu 1 sekundy a zhasne na 0,5 sekundy. V takovém případě nejprve nechte baterii vychladnout a poté začnete nabíjet.
- Pokud indikátor stavu nabíjení bliká (v intervalech 0,2 sekundy), zkontrolujte, zda nejsou v konektoru nabíječky pro baterii cizí předměty. Jestliže se tam žádné cizí předměty nevyskytují, je pravděpodobné, že baterie nebo nabíječka selhaly. Obratě se na autorizované středisko.
- Zabudovaný mikročip nabíječky UC18YKSL potřebuje asi 3 sekundy na potvrzení, že se akumulátor nabíjí. Vyjměte-li akumulátor z nabíječky, počkejte minimálně 3 sekundy před jeho opětovným zasunutím.

PŘED POUŽITÍM**Příprava a kontrola pracovní plochy**

Zkontrolujte postupem podle návodu, zda je pracoviště vhodné tím.

POUŽITÍ**1. Ověření polohy stupnice spojky (viz Obr. 4)**

Utahovací moment tohoto nářadí lze seřídit podle nastavené polohy stupnice spojky.

- (1) Při použití tohoto nářadí jako šroubováku vyrovnejte jedno z čísel „1, 3, 5 ... 22“ na stupnici spojky nebo tečky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.
- (2) V případě použití tohoto nářadí jako vrtačky, vyrovnejte symbol vrtačky „“ na stupnici spojky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.

UPOZORNĚNÍ

- Stupnici spojky nelze nastavit mezi čísla „1, 3, 5 ... 22“ nebo tečkami.
- Nepoužívejte nářadí s nastavením čísla na stupnici spojky mezi „22“ a čáry uprostřed symbolu vrtačky. V takovém případě může dojít k poškození (viz Obr. 5).

2. Nastavení utahovacího momentu**(1) Utahovací moment**

Utahovací moment by měl odpovídat svou velikostí průměru šroubu. V případě použití příliš velkého utahovacího momentu se může hlava šroubu zlomit nebo poškodit. Polohu stupnice spojky nastavte vždy podle průměru šroubu.

(2) Indikace utahovacího momentu

Utahovací moment se liší v závislosti na druhu šroubu a utahovaném materiálu.

Nářadí indikuje utahovací moment prostřednictvím čísel „1, 3, 5 ... 22“ na stupnici spojky a tečkami. Nejnižší utahovací moment je v poloze „1“ a nejnižší intenzivnější v poloze nejvyššího čísla (viz Obr. 4).

(3) Seřízení utahovacího momentu

Otočte stupnici spojky a vyrovnejte čísla „1, 3, 5 ... 22“ na stupnici spojky nebo tečky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese. Nastavte stupnici spojky ve směru malého nebo velkého utahovacího momentu podle toho, jaký utahovací moment potřebujete.

UPOZORNĚNÍ

- Při použití nářadí jako vrtačky se otáčením motoru se může zablokovat. Při práci s vrtačkou dbejte na to, aby se motor nezablokoval.
- Příliš dlouhý chod s přiklepem může způsobit zlomení šroubu v důsledku nadměrného dotažení.

3. Změna otáček

Ke změně otáček použijte přepínač. Přesuňte přepínač ve směru šipky (viz Obr. 6 a 7).

Když je přepínač nastaven do polohy „LOW“ (nízké otáčky), vrtačka má nízké otáčky. Když je přepínač nastaven do polohy „HIGH“ (vysoké otáčky), vrtačka má vysoké otáčky.



UPOZORNĚNÍ

- Při změně otáček pomocí přepínače se přesvědčete, že hlavní vypínač je vypnutý. Změna otáček při otáčení motoru může poškodit ozubené převody.
- Pokud nastavíte přepínač do polohy „HIGH“ (vysoké otáčky) a stupnice spojky je nastavena na „17“ nebo „22“, může se stát, že spojka nesepe a motor se zablokuje. V takovém případě nastavte prosím přepínač do polohy „LOW“ (nízké otáčky).
- Pokud se motor zablokuje, okamžitě odpojte přívod proudu. Necháte-li motor delší dobu zablokovaný, může se spálit buď motor nebo akumulátor.

4. Rozsah práce a doporučení uživateli




Rozsah práce pro různé činnosti v závislosti na konstrukci jednotlivých jednotek je uvedený v **Tabulce 4**.

Tabulka 4

Druh práce		Poloha stupnice spojky	Doporučení
Vrtání	Dřevo		Použijte pro vrtání.
	Ocel		
	Hliník		
Šroubování	Šroub do železa	1 – 22	Použijte vrták nebo ořech odpovídající průměru šroubu.
	Vrut do dřeva	1 – 	Předvrtejte nejdříve otvor.

5. Jak zvolit uťahovací moment a počet otáček

Tabulka 5

Použití		Poloha stupnice spojky	Otáčky (Poloha na tlačítku převodovky)	
			LOW (Nízké otáčky)	HIGH (Vysoké otáčky)
Šroubování	Šroub do železa	1 – 22	Pro šrouby o průměru menším než 6 mm.	Pro šrouby o průměru menším než 6 mm.
	Vrut do dřeva	1 – 	Pro vrut o nominálním průměru menším než 6,8 mm. (DS18DJL) Pro vrut o nominálním průměru menším než 6 mm. (DS14DJL)	Pro vrut o nominálním průměru menším než 4,8 mm. (DS18DJL) Pro vrut o nominálním průměru menším než 3,8 mm. (DS14DJL)
Vrtání	Dřevo		Pro průměry menší než 38 mm. (DS18DJL) Pro průměry menší než 30 mm. (DS14DJL)	Pro průměry menší než 24 mm. (DS18DJL) Pro průměry menší než 12 mm. (DS14DJL)
	Kov		Pro vrtání s vrtákem do železa.	

POZOR

- Příklady uvedené v **Tabulce 5** je třeba pokládat za všeobecný standard. Správné nastavení závisí na spojovaných materiálech a bude se pochopitelně lišit u specifických operací.
- Pokud používáte nářadí v režimu šroubování a používáte šrouby do železa při vysoké rychlosti (HIGH), může dojít k poškození šroubu nebo k uvolnění šroubováku vlivem přílišné torze. Používateli šrouby do železa, přepněte nářadí do polohy „LOW“ (pomalu).

POZNÁMKA

Použití akumulátoru v chladných podmínkách (pod 0 stupňů Celsia) může někdy způsobit zeslabení uťahovacího momentu a snížení množství práce. To je však dočasný jev, který se vrátí do normálu, jakmile se akumulátor zahřeje.

6. Používání světla

Stlačte spínač k rozsvícení světla. Světlo bude svítit, dokud bude spínač stlačený. Po uvolnění spínače světlo zhasne. (**Obr. 8**)
(10 sekund po uvolnění spínače světlo automaticky zhasne.)

UPOZORNĚNÍ

Nedívejte se přímo do světla.
Pokud budou vaše oči soustavně vystaveny světlu, mohly by vás bolet.

7. Připevnění a odstranění ostří

- (1) Připevnění ostří
Uvolněte objímku pootočením doleva (při pohledu zepředu proti směru hodinových ručiček) aby se otevřela spona na bezklíčovém sklíčidle. Po vložení vedoucího ostří, atd., do bezklíčového sklíčidla vrtáčky utáhněte objímku otočením doprava (při pohledu zepředu po směru hodinových ručiček). (viz. **Obr. 9**)
- Pokud se během použití objímka povolí, dotáhněte ji. Utažení zesílí, když objímku dotáhněte.

(2) Dismounting the bit

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front), and then take out the bit ect. (viz. **Obr. 9**)

POZNÁMKA

Pokud je objímka, ve stavu otevření bezklíčového sklíčidla na maximum, utažena, může se ozvat cvaknutí. Tento zvuk není porucha, znamená ochranu před uvolněním bezklíčového sklíčidla.

POZOR

Pokud nemůžete povolit sklíčidlo, použijte svěrák nebo podobné nářadí a zafixujte vrták. Nastavte spojku mezi polohami 1 a 11, pootočte objímkou ve směru uvolnění (doleva) a současně ovládejte spojku. Nyní by měla objímka lehce povolit.

8. Automatická uzávěrka hřídele

Tato jednotka má automatickou uzávěrku hřídele, která umožňuje rychlou výměnu vrtáků.

9. Ujistěte se, že akumulátor je správně nainstalován

10. Zkontrolujte směr otáčení

Hrot rotuje ve směru hodinových ručiček (z pohledu zezadu), stlačí-li volbu „R“. Volba „L“ nastaví rotaci proti směru hodinových ručiček (viz. **Obr. 10**) (Značky (L) a (R) jsou na vrtačce)

11. Použití háku (prodává se samostatně)

Hák je určen k zavěšení nabíjecího nástroje k opasku během práce.

UPOZORNĚNÍ

- Při použití háku, zavěste nabíjecí nástroj pevně, aby nedošlo k jeho pádu.
Pokud dojde k pádu nabíjecího nástroje, může to způsobit nehodu.
- Pokud je nabíjecí nástroj zavěšen na opasku, nevkládejte ostré předměty do špičky nabíjecího nástroje. Pokud do nabíjecího nástroje vložíte ostré předměty, jako je hrot vrtáčky, může dojít ke zranění.

- Hák řádně nainstalujte. Pokud hák nebude řádně nainstalován, může dojít k úrazu.
- (1) Umístění háku a utažení šroubů.
Bezpečně zasuňte hák do drážky nabíjecího nástroje a pevně hák táhněte šrouby. (**Obr. 11**)
- (2) Odstranění háku.
Odejměte šrouby připevňující hák pomocí křížového šroubováku. (**Obr. 12**)

12. Ovládání spínače

- Stlačí-li se spínač, nástroj rotuje. Uvolní-li se spínač, nástroj se zastaví.
- Otáčky lze kontrolovat stlačením spínače. Otáčky jsou nízké, je-li spínač jenom lehce stlačen. Přitlačí-li se na spínač více, otáčky se zvýší.

POZNÁMKA

Před tím, než motor nastartuje, se ozve hučení. Jedná se jenom o zvuk a nikoliv o poruchu.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola nástroje

Tupý nástroj snižuje efektivnost a může způsobit nesprávnou funkci motoru. Nabruste nebo vyměňte nástroj, jakmile zjistíte otupení.

2. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte montážní šrouby a ujistěte se, že jsou správně utaženy. Ihned utáhněte volné šrouby. Neutažené šrouby mohou vést k vážným úrazům.

3. Údržba motoru

Vinutí jednotky motoru je vlastním „srdcem“ motorem poháněného nástroje.

Věnujte náležitou péči kontrole toho, zda není vinutí poškozené a/nebo navlhle olejem nebo vodou.

4. Údržba povrchu

Pokud je vrták znečištěný, otřete jej měkkým suchým nebo vlhkým hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzínu nebo jiná rozpouštědla, která mohou narušit plast.

5. Skladování

Uskladněte nástroj při teplotách pod 40°C a mimo dosah dětí.

POZNÁMKA

Pokud baterii uskladníte na delší dobu (3 měsíce a více), ujistěte se, že je plně nabitá. Baterie se s menší kapacitou a delším uskladněním nemusí dobít.

POZNÁMKA

Skladování lithium-ionových baterií
Před uskladněním lithium-ionových baterií zkontrolujte, zda jsou plně nabitě.

Dlouhodobější skladování málo nabitých baterií může způsobit snížení jejich výkonu, výrazné snížení doby použití baterií, nebo může dojít ke ztrátě schopnosti baterií držet náboj.

Výrazné sníženou dobu použití baterií však lze obnovit dvěma až pěti cykly opakovaného nabíjení a využití baterií.

Pokud je doba použití baterií velmi krátká i po opakovaném nabíjení a využití, považujte baterie za nepoužitelné a zakupte nové.

6. Seznam servisních položek

POZOR

Oprava, modifikace a inspekce zařízení Hitachi musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem Hitachi.

Tento seznam servisních položek bude pomoci, předložíte-li jej s vaším zařízením autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

MODIFIKACE

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.

Následně, některé díly mohou být změněny bez předešlého oznámení.

Důležité upozornění týkající se baterií pro elektrické akumulátorové nástroje

Používejte vždy jednu z námi specifikovaných originálních baterií. Nemůžeme zaručit bezpečnost a výkonnost našeho elektrického akumulátorového nástroje pokud jsou používány jiné, než námi specifikované baterie nebo pokud je baterie rozebrána a změněna (jako např. rozebrání a nahrazení článku baterie nebo jiných vnitřních částí).

ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 97 dB (A)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 86 dB (A)

Neurčitost KpA: 3 dB (A)

Použijte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Vrtání:

Hodnota vibračních emisí $a_{h, D} = 4,5 \text{ m/s}^2$

Nejistota K = 1,5 m/s^2

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nástroje s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

UPOZORNĚNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického nástroje se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu použití přístroje.
- Identifikujte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založené na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu bereme všechny části pracovního cyklu, jako jsou doby, kdy je přístroj vypnutý, a kdy běží naprázdno připočených k době spouštění).

GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

⚠️ DİKKAT

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektrikle çalışın (kablolu) veya pille çalışın (kablesiz) elektrikli aletinizi belirtir.

1) Çalışma alanının güvenliği

a) Çalışma alanı temiz ve iyi aydınlatılmış olmalıdır.

Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.

b) Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.

Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcımlar toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.

c) Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.

Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektrik güvenliği

a) Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.

Fişi herhangi bir şekilde değiştirmeyin.

Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.

Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpmaya riskini azaltacaktır.

b) Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.

Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpmaya riski artar.

c) Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.

Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpmaya riskini artıracaktır.

d) Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.

Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.

Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpmaya riskini artırır.

e) Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.

Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpmaya riskini azaltır.

f) Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.

RCD kullanılması elektrik çarpmaya riskini azaltır.

3) Kişisel emniyet

a) Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağduyulu davranın.

Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.

Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmaya sonuçlanabilir.

b) Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.

Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yaralanmaları azaltacaktır.

c) Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.

Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımanız veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmanız kazalara davetiye çıkarır.

d) Aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.

Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.

e) Çok fazla yaklaşmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengeyi koruyun.

Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.

f) Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı eşyaları takmayın. Saçlarınızı, elbisenizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.

Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.

g) Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.

Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.

4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı

a) Elektrikli aleti zorlamayın. Yapacağınız iş için doğru alet kullanın.

Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.

b) Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.

Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.

c) Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.

Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışmaya riskini azaltır.

d) Atil durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.

Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.

e) Elektrikli aletin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.

Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.

Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.

f) Aletleri keskin ve temiz tutun.

Uygun şekilde bakım yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

- g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın.
Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.
- 5) Akülü aletin kullanımı ve bakımı
- a) Üniteyi sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazıyla şarj edin.
Bir akü ünitesi tipi için uygun olan bir şarj cihazı başka tipte bir akü ünitesiyle kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
- b) Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen akü üniteleriyle kullanın.
Başka herhangi bir akü ünitesinin kullanılması yaralanma veya yangın riski yaratabilir.
- c) Akü ünitesini kullanmadığı zamanlarda atışlardan, madeni paralardan, anahtarlardan, çivilerden, vidalardan veya terminaler arasında bağlantı oluşturabilecek diğer küçük metal nesnelere uzak tutun.
Akü kutuplarının kısa devre olması yanıklara veya yangına neden olabilir.
- d) Yanlış kullanım koşullarında aküden sıvı çıkışı olabilir; temas etmekten kaçının.
Kazayla sıvıya temas edilmesi durumunda suyla yıkayın. Sıvının gözlere temas etmesi halinde, ayrıca bir doktora başvurun.
Aküden fişkıran su tahriş veya yanıklara neden olabilir.

6) Servis

- a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.
Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

ÖNLEM

Çocukları ve zayıf kişileri uzak tutun.
Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve zayıf kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

KABLOSUZ VIDALAMA MATKAP GÜVENLİK UYARILARI

- Aletle gelen yardımcı kollar varsa, bunları kullanın.**
Aletin kontrolde çıkması yaralanmalara sebep olabilir.
- Kesme aleti veya tutturucunun gizli kabloya temas edebileceği bir yerde işlem yaparken yalıtımı sağlanan tutuma yüzeylerini kullanarak elektrikli aleti tutun.**
"Elektrik" yüklü bir kablo ile temas eden kesme aleti veya tutturucu elektrikli aletin metal kısımlarına "elektrik" yükleyebilir ve operatöre elektrik çarpmasına sebep olabilir.
- Bataryayı her zaman 0 - 40°C sıcaklık aralığında şarj edin. 0°C sıcaklığın altında yapılan şarj işlemleri, bataryanın aşırı şarj olmasına yol açarak tehlikeye neden olabilir. Batarya 40°C sıcaklığın üzerinde şarj edilmemelidir.
Şarj işlemi için en uygun sıcaklık 20°C - 25°C aralığındadır.
- Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, başka bir şarj işlemine başlamadan önce şarj cihazını 15 dakika kadar dinlendirin.
İkiden fazla bataryayı art arda şarj etmeyin.
- Şarj edilebilir bataryanın bağlanacağı deliğe yabancı maddelerin girmesine izin vermemeyin.

- Şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını asla sökmeyin.
- Şarj edilebilir bataryayı asla kısa devre yapmayın.
Batarya kısa devre yapılırsa, çok yüksek elektrik akımı ve aşırı ısınma durumu oluşur; bunun sonucu olarak batarya yanabilir veya hasar görebilir.
- Bataryayı ateşe atmayın. Batarya yanarsa patlayabilir.
- Bataryanın şarj edildikten sonraki ömrü kullanılmayacak kadar kısaldığında bataryayı aldığınız yere geri götürün. Ömrü tükenen bataryaları imha etmeyin.
- Tükenmiş bataryayı kullanmak, şarj cihazında hasara neden olur.
- Şarj cihazının havalandırma yuvalarına hiçbir cisim sokmayın.
Şarj cihazının havalandırma yuvalarına metal veya yanıcı cisimlerin sokulması, elektrik çarpmasına veya şarj cihazının hasar görmesine neden olabilir.
- Anahtarsız mandrene uç takarken, bileziği uygun şekilde sıkın. Bilezik sıkı olmadığında uç kayabilir veya düşebilir ve yaralanmaya neden olabilir.
- Bu ürünün motoru güçlü bir sürekli mıknats içerir.
Alete talaş yapışması ve sürekli mıknatısın elektronik cihazlar üzerindeki etkisi hakkındaki aşağıdaki önlemlere uyun.

UYARI

- Bu aleti metal talaşı bulunan tezgahlara veya çalışma alanlarına koymayın.**
Talaşlar alete yapışarak yaralanmaya veya arızalanmaya sebep olabilir.
- Talaş yapmışsa alete dokunmayın. Talaşları fırçayla temizleyin.**
Bu işlemin yapılmaması yaralanmayla sonuçlanabilir.



- Kalp pili veya başka bir elektronik tıbbi cihaz kullanıyorsanız aleti kullanmayın ve alete yaklaşmayın.**
Elektronik cihazın işleyişi etkilenebilir.
- Cep telefonu, manyetik kart veya elektronik hafıza ortamları gibi hassas cihazların yakınında bu aleti kullanmayın.**
Aletin hassas cihazların yakınında kullanılması arızalara, bozukluklara veya veri kayıplarına neden olabilir.

LİTYUM-ION PİLLE İLGİLİ UYARI

Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon pilde çıkışı durdurun bir koruma işlevi mevcuttur. Aşağıda açıklanan 1 ila 3 durumlarında, bu ürünü kullanırken anahtarı çekiyor olsanız bile motor durabilir. Bu bir arıza değil koruma işlevinin bir sonucudur.

- Pil enerjisi tükendiğinde, motor durur.
Böyle bir durumda pili en kısa zamanda şarj edin.
- Eğer araca fazla yüklenmişse motor durabilir. Böyle bir durumda aracın anahtarını serbest bırakın ve aşırı yüklemenin sebeplerini ortadan kaldırın. Bunun ardından aracı tekrar kullanabilirsiniz.
- Eğer akü aşırı iş koşulunda fazla ısınmışsa, akü gücü kesilebilir.
Bu durumda, aküyü kullanmayı keserek soğumasını bekleyin. Soğuduktan sonra, kullanmaya devam edebilirsiniz.

Ayrıca, lütfen aşağıdaki uyarı ve ikazları dikkate alın.

DİKKAT

Herhangi bir batarya sızıntısına, ısı üretilmesine, duman yayılmasına, patlamaya ve erken ateşlemeye meydan vermeye için, lütfen aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

- Batarya üzerinde talaş ve toz birikmediğinden emin olun.
- Çalışma sırasında batarya üzerine talaş ve toz dökülmediğinden emin olun.
- Çalışma sırasında elektrikli alet üzerine dökülen talaş ve tozun batarya üzerinde birikmediğinden emin olun.
- Kullanılmayan bir bataryayı talaşa ve toza maruz kalan bir yerde saklamayın.
- Bir bataryayı saklamadan önce, üzerine yapışabilecek talaş ve tozu temizleyin ve metal parçalarla (vida, çivi, v.b.) birlikte saklamayın.
- Bataryayı çivi benzeri keskin nesnelere delmeyin; çekiçe vurmayın; üzerine basmayın; atmayın ve şiddetli fiziksel darbeye maruz bırakmayın.
- Açıkça hasarlı veya deforme olduğu görülen bataryayı kullanmayın.
- Bataryayı kutuplarını ters bağlayarak kullanmayın.
- Doğrudan elektrik prizlerine veya çakmak soketlerine bağlamayın.
- Bataryayı belirtilenler dışında herhangi bir amaç için kullanmayın.
- Eğer belirtilen şarj etme süresi geçmesine rağmen batarya tamamen şarj olmuyorsa, derhal şarj işlemini durdurun.
- Bataryayı mikrodalga fırın, kurutucu veya yüksek basınçlı kaplar gibi ortamlardaki yüksek sıcaklık veya basınçlara maruz bırakmayın.

- Sızıntı görülmesi veya kötü koku algılanması durumunda derhal ateşten uzaklaşın.
- Güçlü statik elektrik üretilen bir yerde kullanmayın.
- Eğer batarya sızıntısı, kötü koku, ısı üretilmesi, renk solması veya deformasyon varsa veya kullanım, şarj işlemi veya saklama sırasında herhangi bir şekilde anormallik görülürse, derhal cihazdan veya batarya şarj cihazından çıkarın ve kullanmayı kesin.

UYARI

- Eğer bataryadan sızan sıvı gözlerinize kaçarsa, gözlerinizi ovuşturmayın; hemen temiz suyla iyice yıkayın ve derhal bir doktora başvurun. Bataryadan sızan bu sıvı, tedavi uygulanmaması durumunda göz problemlerine neden olabilir.
- Eğer sıvı cildinizle veya elbiselerinizle temas ederse, derhal temiz suyla yıkayın. Sıvı, cilt tahrişine neden olabilir.
- Eğer bataryayı ilk defa kullandığınızda pas, kötü koku, deformasyon ve/veya başka anormallikler saptarsanız, bataryayı kullanmayın ve derhal tedarikçisine veya satıcısına iade edin.

DİKKAT

Lityum iyon pilin ucuna iletken bir yabancı cismin girmesi halinde pilde kısa devre oluşabilir, bu da yangına yol açabilir. Lityum iyon pili saklarken kesinlikle aşağıdaki kurallara uygun hareket edin.

- **Saklama kutusuna iletken madde, çivi, tel ve bakır tel gibi teller koymayın.**
- **Kısa devre oluşmasını önlemek için pili alete yerleştirin veya saklamak için pili kapağını havalandırma görünmeyinceye kadar sıkıca kapatın. (Şek 1)**

TEKNİK ÖZELLİKLER

ELEKTRİKLİ ALET

Model		DS14DJL		DS18DJL	
Yüksüz hız (Düşük/Yüksek)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹			
Kapasite	Delme	Ahşap (Kalınlık 18 mm)	30 mm		38 mm
		Metal (Kalınlık 1,6 mm)	Çelik: 13 mm Alüminyum: 13 mm		
	Vidalama	Makine vidası	6 mm		
		Ağaç vidası	6,0 mm (çap) × 75 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)	6,8 mm (çap) × 50 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)	
Şarj edilebilir batarya		BSL1415: Li-ion 14,4 V (1,5 Ah 4 pil)	BSL1425: Li-ion 14,4 V (2,5 Ah 4 pil)	BSL1815: Li-ion 18 V (1,5 Ah 5 pil)	BSL1825: Li-ion 18 V (2,5 Ah 5 pil)
Ağırlık*		1,6 kg		1,7 kg	

* Ağırlık: 01/2003 sayılı EPTA Prosedürüne göre

ŞARJ CHAZI

Model	UC18YKSL
Şarj voltajı	14,4 V – 18 V
Ağırlık	0,35 kg

STANDART AKSESUARLAR

DS14DJL (2LEGK) DS18DJL (2LEGK)	① Plus vidalama ucu (No.2)	1
	② Şarj cihazı	1
	③ PİL (BSL1415 veya BSL1815)	2
	④ Plastik kutu	1
	⑤ PİL kapağı	1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Plus vidalama ucu (No.2)	1
	② Şarj cihazı	1
	③ PİL (BSL1425 veya BSL1825)	2
	④ Plastik kutu	1
	⑤ PİL kapağı	1

Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

OPSİYONEL AKSESUARLAR (ayrı olarak satılır)

- Akü
BSL1415, BSL1425
BSL1815, BSL1825
- Askı (vida ile)

Opsiyonel aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

UYGULAMALAR

- Makine vidalarının, ahşap vidalarının, kesik bağılı vidaların, vb. vidalanması ve sökülmesi.
- Çeşitli metallerin delinmesi.
- Çeşitli ahşap malzemelerin delinmesi.

BATARYANIN ÇIKARILMASI/TAKILMASI**1. Bataryanın çıkarılması**

Bataryayı çıkarmak için, aletin kolunu sıkıca tutun ve bataryaya mandalını (2 adet.) itin (**Şekil 1** ve **2'**ye bakın).

UYARI

Asla bataryayı kısa devre yapmayın.

2. Bataryanın takılması

Bataryayı kutup yönlerine dikkat ederek yerleştirin (**Şek. 2'**ye bakın).

ŞARJ ETME

Elektrikli aleti kullanmadan önce bataryayı aşağıdaki şekilde şarj edin.

1. Şarj cihazının elektrik fişini prize takın.

Şarj makinesinin elektrik fişi bir prize takın, şarj durum lambası kırmızı renkte yanıp sönmeye başlayacaktır (1 saniye aralıklarla).

2. Bataryayı şarj makinasına takın

Bataryayı şarj aletine **Şek. 3'**de gösterildiği gibi sıkı bir şekilde takın.

3. Şarj etme

Pili şarj cihazına taktığınızda, şarj yüklenmeye başlar ve pilot lambası sürekli kırmızı yanar.

Pil tamamen şarj olduğunda pilot lambası kırmızı olacaktır. (1 saniyelik aralıklarla) (**Tablo 1'e** bakın)

(1) Kılavuz lamba bildirimleri

Kılavuz lamba bildirimleri, şarj makinasının veya şarj edilebilir bataryanın durumuna göre **Tablo 1'de** gösterilmiştir.

Tablo 1

Kılavuz lambanın bildirimi			
Kılavuz lamba (kırmızı)	Şarj öncesinde	Yanıp Söner	0,5 saniye yanar ve 0,5 saniye söner. (0,5 saniye kapalıdır)
	Şarj sırasında	Yanar	Sürekli yanar.
	Şarj tamamlandığında	Yanıp Söner	0,5 saniye yanar ve 0,5 saniye söner. (0,5 saniye kapalıdır)
	Aşırı ısınma bekleme modu	Yanıp Söner	1 saniye yanar ve 0,5 saniye söner. (0,5 saniye kapalıdır)
	Şarj işlemi gerçekleşmiyor	Hızla Yanıp Söner	0,1 saniye yanar ve 0,1 saniye söner. (0,1 saniye kapalıdır)
			Batarya aşırı ısınmış. Şarj yapılmıyor. (Batarya soğuduğunda şarj işlemi başlayacaktır)
			Batarya veya şarj makinasını bozulmuş.

- (2) Şarj edilebilir bataryanın sıcaklığıyla ilgili olarak.
Yeniden şarj edilebilir piller için sıcaklıklar **Tablo 2'de** gösterilmiştir, ısınan piller tekrar şarj edilmeden önce bir süre soğumaya bırakılmalıdır.

Tablo 2 Bataryaların şarj aralıkları

Şarj edilebilir bataryala	Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı
BSL1415, BSL1425 BSL1815, BSL1825	0°C – 50°C

- (3) Şarj süresiyle ilgili olarak

Kullanılan şarj cihazı ve batarya kombinasyonlarına bağlı olarak şarj süreleri **Tablo 3'te** gösterildiği gibidir.

Tablo 3 Şarj süresi (20°C sıcaklıkta)

Batarya	Şarj Cihazı	UC18YKSL
BSL1415, BSL1815		Yaklaşık 40 dakika
BSL1425, BSL1825		Yaklaşık 75 dakika

NOT

Şarj etme süresi ortam sıcaklığına ve güç kaynağı gerilimine göre değişebilir.

4. Şarj cihazının fişini prizden çekin.**5. Şarj cihazını sıkıca tutarak bataryayı çekerek çıkarın****NOT**

Şarj işleminin ardından önce bataryaları şarj cihazından çıkarıp, sonra gerektiği gibi muhafaza edin.

Yeni bataryada elektrik boşalmasıyla vb. ilgili olarak

Yeni bataryaların ve uzun süredir kullanılmadan bekleyen bataryaların içindeki kimyasal madde etkinleştirilmemiş olduğundan, ilk iki kullanımda elektrik boşalma süresi kısa olabilir. Bu geçicibir durumdur ve bataryalar 2 - 3 kez şarj edilerek yeniden şarj için gereken normal süreye ulaşılır.

Bataryaların ömrü nasıl uzatılır

- (1) Bataryaları tamamen boşalmadan şarj edin. Aletin gücünün zayıfladığını hissederseniz, aleti kullanmaya ara verin ve bataryalarını şarj edin. Eğer aleti kullanmaya devam eder ve elektrik akımının bitmesine neden olursanız, batarya hasar görebilir ve ömrü kısalmır.
- (2) Yüksek sıcaklıklarda şarj etmekten kaçının. Şarj edilebilir batarya kullandıktan hemen sonra ısınmış olacaktır. Bataryayı kullandıktan hemen sonra şarj ederseniz, içindeki kimyasal madde bozulur ve bataryanın ömrü kısalmır. Bataryayı bekletin ve bir süre soğuduktan sonra şarj edin.

UYARI

- Pil uzun süre doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde bırakıldığından veya kısa süre önce kullanıldığından ısınmışken şarj edilirse, şarj cihazının pilot lambası 1 saniye yanar, 0,5 saniye yanmaz (0,5 saniye söner). Böyle bir durumda, ilk önce bataryanın soğumasını bekleyin ve daha sonra şarj edin.
- Şarj durumu lambası yanıp sönerse (0,2 saniyelik aralıklarla), şarj cihazının akü konektöründe yabancı madde olup olmadığını inceleyin ve cihazı genel olarak kontrol edin. Eğer delikte yabancı nesnelere yoksa, muhtemelen batarya veya şarj makinasında arıza var demektir. Hemen yetkili Servis Merkezi'ne götürün.
- UC18YKSL ile şarj edilen batarya çıkarıldıktan sonra yerleşik mikro bilgisayarın bu durumu onaylaması 3 saniye sürdüğünden, şarja devam etmek için bataryayı tekrar yerleştirmeden önce en az 3 saniye bekleyin. Batarya 3 saniye içinde yerleştirilirse, doğru şarj olmayabilir.

KULLANIM ÖNCESİNDE

Çalışma ortamının hazırlanması ve kontrol edilmesi
Aşağıdaki önlemleri alarak, çalışma ortamının uygun olup olmadığını kontrol edin.

NASIL KULLANILIR

- 1. Kavrama kadran pozisyonunu kontrol edin (Şekil 4 bakın)**
Bu birimin sıkma torku, kavrama kadranın inayarılandığı pozisyona göre değiştirilebilir.
- (1) Bu birimi vidalama aleti olarak kullanırken kavrama kadranı üzerindeki "1, 3, 5, ... , 22" sayılarında veya noktaların birini, gövdenin üzerindeki üçgen işaretleriyle hizalayın.
- (2) Bu birimi matkap olarak kullanırken, kavrama kadranının üzerindeki matkap işaretini "▲" gövdenin üzerindeki üçgen işaretleriyle hizalayın.

UYARILAR

- Kavrama kadranı, "1, 3, 5, ... , 22" sayılarının veya noktaların arasında gelecek şekilde ayarlanamaz.
 - Kavrama kadranının üzerindeki "22" sayısı ile matkap işaretinin arasındaki çizgiyi kullanmayın. Bu çizgiyi kullanmak hasara neden olabilir (Şekil 5'a bakın).
- 2. Sıkma torkunun ayarlanması**
 - (1) Sıkma torku
Sıkma torku, kullanılan vidanın çapına bağlıdır. Tork çok yüksek olduğunda, vidanın başı kırılabilir veya zedelenebilir. Kavrama kadranının pozisyonunu vidanın çapına göre ayarlamaya özen gösterin.
 - (2) Sıkma torku göstergesi
Sıkma torku, vidanın türüne ve vidalanan malzemeye bağlı olarak değişiklik gösterir. Birim sıkma torkunu, kavrama kadranının üzerindeki "1, 3, 5, ... , 22" sayılarıyla ve noktalarla gösterir. Gösterge "1" sayısındaiken sıkma torku en zayıf değerdedir; gösterge en yüksek sayıya işaret ettiğinde sıkma torku en güçlü değerdedir (Şekil 4'e bakın).
 - (3) Sıkma torkunun ayarlanması
Kavrama kadranının üzerindeki "1, 3, 5, ... , 22" sayıları ve noktalar, gövdenin üzerindeki üçgen işaretine gelecek şekilde kavrama kadranını çevirin. İhtiyaç duyduğunuz torka göre kavrama kadranını zayıf veya güçlü tork yönünde ayarlayın.

UYARILAR

- Birim matkap olarak kullanılırken, motorun dönüşü kilitlenebilir. Birimi matkap olarak kullanırken motoru kilitlemeye özen gösterin.
 - Uzun süreli darbe, vida başının aşırı tork nedeniyle kırılmasına yol açabilir.
- 3. Dönüş hızını değiştirilmesi**
Dönüş hızını değiştirmek için, kaydırılan düğmeyi kullanın. Kaydırılan düğmeyi ok yönünde hareket ettirin (Şekil 6 ve 7'e bakın). Kaydırılan düğme "LOW" (düşük hız) konumuna ayarlandığında, matkap düşük hızda döner. Kaydırılan düğme "HIGH" (yüksek hız) konumuna ayarlandığında, matkap yüksek hızda döner.

UYARI




- Kaydırılan düğmeyi kullanarak dönüş hızını ayarlarken, şalterin kapalı olduğundan emin olun. Motor çalışırken hızın değiştirilmesi, dişlere zarar verebilir.
 - Kaydırılan düğmeyi "HIGH" (yüksek hız) konumuna getirdiğinizde ve kavrama kadranının pozisyonu "17" veya "22" olduğunda, kavrama devreye giremeyebilir ve motor kilitlenir. Bu durumda lütfen kaydırılan düğmeyi "LOW" (düşük hız) konumuna getirin.
 - Motor kilitlenirse, derhal gücü kapatın. Motor bir süre kilitli kalırsa, motor veya batarya yanabilir.
- 4. Kullanım amacı ve kavrama önerileri**
Bu birimin mekanik yapısına göre kullanılabileceği çeşitli işler **Tablo 4**'te gösterilmiştir.

Tablo 4

İş		Kavrama Kadranı Pozisyonu	Öneriler
Delme	Ahşap		Delme amacıyla kullanın.
	Çelik		
	Alüminyum		
Vidalama	Makine vidası	1 - 22	Vida çapına uygun uç veya lokma kullanın.
	Ağaç vidası	1 -	Kılavuz delik açtıktan sonra kullanın.

5. Sıkma torkunun ve dönüş hızının seçimi

Tablo 5

Kullanım		Kavrama Kadranı Pozisyonu	Dönüş hızı seçimi (kaydırılan düğmenin pozisyonu)	
			LOW (düşük hız)	HIGH (yüksek hız)
Vidalama	Makine vidası	1 – 22	6 mm veya daha düşük çaplı vidalar için.	6 mm veya daha düşük çaplı vidalar için
	Ağaç vidası	1 – 	6,8 mm veya daha düşük nominal çaplı vidalar için (DS18DJL)	4,8 mm veya daha düşük nominal çaplı vidalar için (DS18DJL)
Delme	Ahşap		38 mm veya daha düşük çaplar için. (DS18DJL)	24 mm veya daha düşük çaplı vidalar için (DS18DJL)
			30 mm veya daha düşük çaplar için. (DS14DJL)	12 mm veya daha düşük çaplı vidalar için (DS14DJL)
	Metal		Metal matkap ucuyla delmek için.	

UYARI

- **Tablo 5'te** gösterilen seçim örnekleri, genel bir standart olarak düşünülmelidir. Gerçek işlerde farklı vidalar ve malzemeler kullanılacağı için, doğal olarak doğru ayarların yapılması gerekecektir.
- Makine vidasıyla çalışırken vidalama aleti/matkap HIGH (yüksek hız) ayarında kullanıldığında, aşırı yüksek tork nedeniyle vida hasar görebilir veya uç gevşeyebilir. Makine vidalarıyla çalışırken vidalama aletini/matkapı LOW (düşük hız) ayarında kullanın.

NOT

Bataryasının soğuk ortamlarda (0 derece Santigradın altı) bazen torkun zayıf olmasına ve daha az iş yapılmasına neden olabilir. Ancak bu geçici bir durum olup batarya ısındığında normale döner.

6. Işığın kullanımı

Lambayı yakmak için tetiği çekin. Tetik çekili tutulduğu sürece lamba yanmaya devam eder. Tetik serbest bırakıldığında lamba söner. (**Şek 8**) (Tetik serbest bırakıldıktan 10 saniye sonra lamba kullandığından söner.)

DİKKAT

İşığa bakarak gözünüzü ışığa doğrudan maruz bırakmayın. Gözünüz sürekli olarak ışığa maruz kalırsa zarar görebilir.

7. Ucu monte etme ve sökme

- (1) Ucu monte etme
Anahtarsız kilit tertibatı üzerindeki klipsi açmak için manşonu sol yönde (önden bakıldığında saat yönünün tersi yönde) döndürerek gevşetin. Sürücü ucu vb. anahtarsız matkap kilit tertibatına soktuktan sonra sağ yönde (önden bakıldığında saat yönünde döndürerek manşonu sıkıştırın. (Bkz. **şek. 9**)
- Çalışma sırasında manşon gevşerse, daha fazla sıkıştırın.
Manşon ek olarak sıkıştırıldığında sıkıştırma gücü daha güçlü olur.
- (2) Ucu sökme
Sol yönde (önden bakıldığında saat yönünün tersi yönde) döndürerek manşonu gevşetin ve uç vb. çıkartın. (Bkz. **şek. 9**)

NOT

Manşon anahtarsız kilitleme tertibatının klipsi maksimum sınıra kadar açıldığı durumlarda bir klik sesi oluşabilir. Bu, anahtarsız kilit tertibatının gevşemesi engellendiğinde oluşan sestir ve bir arıza değildir.

UYARI

Mandren bileziğini daha fazla gevşetmek mümkün olmadığında, ucu sabitlemek için bir mengeneyle sabitleyin. Kavrama modunu 1 ile 11 arasında ayarlayıp, ardından kavramayı çalıştırırken bileziği gevşetme tarafına (sol tarafa) doğru çevirin. Artık bileziği kolaylıkla gevşetebilirsiniz.

8. Otomatik mil kilitleme mekanizması

Bu birimde, uçların hızlı bir şekilde değiştirilebilmesi için otomatik mil kilitleme mekanizması bulunur.

9. Bataryanın doğru şekilde takılmış olduğundan emin olun

10. Dönüş yönünü kontrol edin

Seçim düğmesinin R tarafına basıldığında, uç saat yönünde (arka taraftan bakarken) döner. Ucu saatin ters yönünde döndürmek için seçim düğmesinin L tarafına basın (**Şekil 13'a** bakın) (L) ve (R) işaretleri gövdenin üzerinde yer alır)

11. Askıyı kullanma (ayrı olarak satılır)

Askı, elektrikli aleti çalışırken bel kayışınıza asmak için kullanılır.

DİKKAT

- Askı kullanıldığında elektrikli aletin sıkı bir şekilde asılması kazayla düşmeyi engeller. Elektrikli alet düşerse bir kazaya yol açabilir.
- Bel kayışınıza asılı şekilde elektrikli alet taşıdığınızda elektrikli aletin ucuna herhangi bir uç takmayın. Bel kayışınıza asılı şekilde taşırken elektrikli alete matkap gibi keskin uçların takılması sizi yaralayabilir.
- Askıyı güvenli şekilde takın. Askı güvenli şekilde takılmazsa kullanırken yaralanmaya neden olabilir.

(1) Askıyı yerleştirme ve vidaları sıkma.

Elektrikli aletin yivine askıyı güvenli şekilde takın ve askıyı sıkı bir şekilde sabitlemek için vidaları sıkıştırın. (**Şek. 11**)

(2) Askıyı çıkarma.

Askıyı bağlayan vidaları yıldız tornavidayla çıkarın. (**Şek. 12**)

12. Şalteri açarak çalıştırın

- Şalterin tetiğine basıldığında, alet dönmeye başlar. Tetik bırakıldığında alet durur.
- Matkabın dönüş hızı, tetiğin basılma oranıyla ayarlanır. Tetiğe az basıldığında matkap düşük hızda çalışırken, tetiğe daha çok basıldıkça matkabın hızı artar.

NOT

Dönmeye başlamadan önce motordan bir vınlıt sesi gelir; bu yalnızca bir sestir, bir makine arızası değildir.

BAKIM VE İNCELEME

1. Aletin incelenmesi

Körelmiş takım kullanmak verimliliği düşüreceği ve motorun bozulmasına yol açabileceği için, aşınma gördüğünüz anda takımlarınızı bileyin veya değiştirin.

2. Montaj vidalarının incelenmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

3. Motorun bakımı

Sargının hasar görmesi veya yağ ya da suyla ıslanmaması için gerekli özeni gösterin.

4. Aletin dışının temizlenmesi

Vidalama aleti/matkap kirlendiğinde, yumuşak kuru bir bezle veya sabunlu suyla nemlendirilmiş bir bezle aleti silin. Plastik kısımları eritebileceği için, klorlu çözümler, benzin veya boya incelticisi (tiner) kullanmayın.

5. Muhafaza

Vidalama aletini/matkabı sıcaklığın 40°C'nin altında olduğu ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

NOT

Uzun süre kullanılmadığında (3 ay veya daha fazla bir süre) pilin tam şarjlı olup olmadığını kontrol edin. Küçük kapasiteye sahip piller uzun süre kullanılmadan tutulursa kullanım sırasında şarj edilemeyebilir.

NOT

Lityum-iyon Bataryaları Saklama

Lityum-iyon bataryaları saklamadan önce tamamen şarj olduklarından emin olun.

Bataryaların uzun süre düşük seviyede şarjla saklanması performansta bozulmaya neden olabilir, batarya kullanım süresini önemli ölçüde azaltabilir veya bataryaların şarj edilebilmesini önleyebilir.

Bununla birlikte, önemli ölçüde azalan batarya kullanım süresi, bataryaların iki ila beş kez üstüste şarj edilip kullanılmasıyla kurtarılabilir.

Üstüste şarj ve kullanıma rağmen batarya kullanım süresi aşırı derecede kısaysa, bataryaların ölüdüğünü dikkate alın ve yeni bataryalar satın alın.

6. Servis parçaları listesi

DIKKAT

Hitachi Ağır İş Aletlerinin bakımı, değiştirilmesi ve incelenmesi, Hitachi Yetkili Servis Merkezlerince gerçekleştirilmelidir.

Bu Parça Listesi, tamir veya herhangi başka bir bakım gerektiğinde Hitachi Yetkili Servis Merkezine çok yardımcı olur.

Ağır iş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

DEĞİŞİKLİKLER

Hitachi Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli değiştirilmekte ve geliştirilmektedir.

Dolayısıyla, bazı kısımlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

GARANTİ

Hitachi Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir Hitachi yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

NOT

HITACHI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

Bu ürün, elektrikli ve elektronik eşyalarda bazı tehlikeli maddelerin kullanımının sınırlandırılmasına dair yönetmeliğin şartlarına uygundur.

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 97 dB (A)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basınç seviyesi: 86 dB (A)

Belirsiz KpA: 3dB (A)

Kulak koruma cihazı takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Delme:

Vibrasyon emisyon değeri $a_{h,D} = 4,5 \text{ m/s}^2$

Belirsizlik K = 1,5 m/s²

Bayan edilen toplam vibrasyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüştür ve bir aleti başka bir aletle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Maruz kalmanın ön değerlendirmesinde de kullanılabilir.

DIKKAT

Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen toplam değerden farklılık gösterebilir.

Gerçek kullanım koşullarındaki risklerin değerlendirilmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate almak suretiyle) operatörü korumak için gerekli güvenlik önlemlerini belirlemek için.

Hitachi akülü el aletleri için batarya kullanımı hakkında önemli not

Daima belirlenmiş orijinal bataryalardan birini kullanın. Tarafımızca belirlenenler dışındaki bataryalarla kullanılmaları durumunda, veya bataryanın sökülmesi ve modifiye edilmesi (örneğin, hücrelerin veya diğer iç parçaların sökülmesi veya değiştirilmesi) halinde akülü el aletlerimizin emniyetini ve performansını garanti edemiyoruz.

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

⚠ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul "sculă electrică" prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată de la acumulatori (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța în zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.**
Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.
- Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.**
Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.**
Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

2) Siguranța din punct de vedere electric

- Ștecărele sculelor electrice trebuie să se potrivească în prizele în care sunt introduse.**
Nu modificați niciodată ștecărul în nici un fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).
Ștecărele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.**
În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ există un risc crescut de electrocutare.
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.**
Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.**
Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, mυχii ascuțiți și de piese în mișcare. Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.
- Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.**
Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.
- Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).**
Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.

3) Siguranța personală

- Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilenți, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.**
Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.
Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.
 - Folosiți echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna protecție a ochilor.**
Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.
 - Evitați pornirea accidentală. Înainte de a conecta scula la priză și/sau la bateria de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că aveți comutatorul de pornire pe poziția oprit.**
Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.
 - Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.**
O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.
 - Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.**
Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.
 - Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.**
Hainele largi, bijuteriile și pot fi prinse în piesele în mișcare.
 - Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.**
Folosirea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.
- #### 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice
- Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.**
Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură la parametrii la care a fost proiectată.
 - Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.**
Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul comutatorului sunt periculoase și trebuie reparate.
 - Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau de la bateria de acumulatori.**
Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.

d) Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.

Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

e) Țineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice.

Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza duceți-o la reparat.

Multe accidente sunt provocate de scule electrice necorespunzător întreținute.

f) Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.

Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchile tăietoare bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.

g) Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.

Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

5) Utilizarea și întreținerea sculelor cu acumulatori

a) Încărcați numai cu încărcătorul indicat de producător.

Un încărcător adecvat unui anumit tip de pachet de acumulatori poate prezenta pericol de incendiu dacă este folosit pentru încărcarea altui tip de pachet de acumulatori.

b) Folosiți sculele electrice exclusiv cu tipurile de pachete de acumulatori indicate.

Folosirea unui alt tip de pachet de acumulatori poate provoca vătămări sau incendii.

c) Atunci când pachetul de acumulatori nu este folosit, țineți-l departe de obiecte metalice cum ar fi agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea realiza conectarea terminalelor pachetului de acumulatori.

Scurtcircuitarea terminalelor acumulatorilor poate provoca arsuri sau incendii.

d) În cazul exploatării abuzive, din acumulatori poate ieși lichid; evitați contactul cu acest lichid. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic.

Lichidul care iese din acumulatori poate provoca iritații sau arsuri.

6) Service

a) Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.

Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

PRECAUȚIE

Țineți copiii și persoanele infirme la distanță.

Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PRIVIND MAȘINA DE GĂURIT ȘI ÎNȘURUBAT CU ACUMULATOR

1. Utilizați mânerul(ele) auxiliary(e) dacă este/sunt furnizat(e) cu umealta.

Pierderea controlului poate cauza răni.

2. Țineți, mașina electrică de suprafețele de prindere isolate, când efectuați o operație în care accesoriul de tăiere sau brida poate intra în contact cu cabluri ascunse.

Accesoriul de tăiere sau bridele care intră în contact cu un cablu sub tensiune pot pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și pot electrocuta operatorul.

3. Schimbați întotdeauna acumulatorul la o temperatură de 0 – 40°C. O temperatură mai scăzută de 0°C va duce la supraîncărcare, ceea ce este periculos. Acumulatorul nu poate fi încărcat la temperaturi de peste 40°C.

Temperatura optimă pentru încărcare este de 20 - 25°C.

4. După terminarea încărcării, lăsați încărcătorul nefolosit timp de 15 minute înainte de a încărca următorul acumulator.

Nu încărcați mai mult de doi acumulatori consecutivi.

5. Nu lăsați materiale străine să intre în orificiul pentru conectarea acumulatorului.

6. Nu demontați niciodată acumulatorul și nici încărcătorul.

7. Nu scurtcircuitați acumulatorul. Scurtcircuitarea acumulatorului produce un curent electric foarte mare și produce supraîncălzirea acumulatorului. Rezultatul este arderea sau deteriorarea acumulatorului.

8. Nu aruncați acumulatorul în foc.

Dacă acumulatorul arde acesta poate exploda.

9. Imediat ce constatați că durata de utilizare după încărcare devine prea scurtă pentru utilizări practice, duceți acumulatorul la magazinul de la care l-ați cumpărat. Nu aruncați acumulatorii consumați.

10. Utilizarea unui acumulator consumat duce la deteriorarea încărcătorului.

11. Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului. Introducerea de obiecte metalice sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului duce la apariția pericolului de electrocutare sau de deteriorare a încărcătorului.

12. La montarea unui capăt de șurubelniță în mandrina fără cheie, strângeți mașonul în mod corespunzător. Dacă mașonul nu este strâns, capătul de șurubelniță poate aluneca sau poate cădea, provocând vătămări.

13. Motorul acestui produs include un magnet permanent foarte puternic.

Respectați următoarele precauții referitoare la lipirea șpanului de sculă și la efectele pe care magnetul permanent le are asupra dispozitivelor electronice.

PRECAUȚIE

○ Nu puneți scula pe un banc de lucru sau pe o zonă de lucru pe care există șpan metallic.

Șpanul se poate lipi de sculă, ceea ce are ca rezultat vătămarea sau funcționarea necorespunzătoare.

○ Dacă există șpan lipit de sculă, nu o atingeți. Îndepărtați șpanul cu ajutorul unei perii.

Nerespectarea acestei indicații poate avea ca rezultat vătămarea.



- Dacă folosiți un stimulator cardiac (pacemaker) sau alt dispozitiv electronic medical, nu utilizați scula și nu vă apropiați de aceasta.

Funcționarea dispozitivului electronic poate fi afectată.

- Nu folosiți scula în apropierea dispozitivelor electronice de precizie, cum ar fi telefoane mobile, cartele magnetice sau memorii electronice.

Nerespectarea acestei indicații poate avea ca rezultat utilizarea defectuoasă, funcționarea defectuoasă sau pierderea datelor.

PRECAUȚII REFERITOARE LA ACUMULATORUL LITIU-ION

Pentru prelungirea duratei de viață, acumulatorul litiu-ion este echipat cu o protecție pentru oprirea furnizării de energie.

În situațiile 1 la 3 descrie mai jos, atunci când folosiți aparatul, chiar dacă acționați declanșatorul motorul se poate opri. Aceasta nu este o defecțiune, ci un rezultat al funcției de protecție.

1. Atunci când acumulatorul este descărcat motorul se oprește.
În această situație încărcați imediat acumulatorul.
2. În situația suprasolicitării aparatului motorul se poate opri. În această situație, eliberați comutatorul și îndepărtați cauza suprasolicitării. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.
3. În situația supraîncălzirii acumulatorului în timpul lucrului, alimentarea aparatului de la acumulator se poate întrerupe.
În această situație, încetați să mai utilizați acumulatorul și lăsați-l să se răcească. După aceasta, îl puteți utiliza din nou.

Mai mult, vă rugăm să acordați atenție următoarelor avertismente și indicații privind precauția.

AVERTISMENT

Pentru a împiedica apariția la acumulator a scurgerilor, generării de căldură, emisiilor de fum, exploziei și aprinderii, vă rugăm să respectați următoarele măsuri de precauție.

1. Asigurați-vă că pe acumulator nu se strânge șpan/pilitură și nici praf.
 - În timpul lucrului, asigurați-vă că pe acumulator nu cade șpan/pilitură și nici praf.
 - Asigurați-vă că șpanul/pilitura și praful care cad pe scula electrică în timpul lucrului nu se strâng pe acumulator.
 - Nu depozitați un acumulator nefolosit într-un loc expus la șpan/pilitură și la praf.
 - Înainte de a depozita un acumulator, îndepărtați de pe acesta toate urmele de șpan/pilitură și de praf și nu depozitați acumulatorul împreună cu piese metalice (șuruburi, cuie etc.).
2. Nu găuriți acumulatorul cu obiecte ascuțite cum ar fi cuietele, nu îl loviți cu ciocanul, nu călcați pe el, nu îl aruncați și nu îl supuneți unor șocuri fizice puternice.
3. Nu utilizați un acumulator care pare deteriorat sau care este deformat.
4. Nu folosiți acumulatorul cu polaritatea inversată.
5. Nu îl conectați direct la sursele de energie electrică sau la brichetele electrice ale mașinilor.
6. Nu folosiți acumulatorul în alte scopuri decât cele indicate.

7. În cazul în care acumulatorul nu se încarcă după trecerea timpului de încărcare specificat, încetați imediat să îl mai încărcați.
8. Nu expuneți acumulatorul la temperaturi sau presiuni ridicate, de exemplu nu îl introduceți într-un cuptor cu microunde, într-un uscător sau într-un container presurizat.
9. Țineți-l departe de flacără imediat ce observați scurgeri sau mirosuri neplăcute.
10. Nu îl folosiți în locuri în care se generează o puternică electricitate statică.
11. În cazul în care observați la acumulator scurgeri, mirosuri neplăcute, generare de căldură, decolorări sau deformări, scoateți-l imediat din echipament sau din încălzător și încetați să îl mai utilizați.

PRECAUȚIE

1. În cazul în care lichidul ce se scurge din acumulator intră în contact cu ochii, nu vă frecați la ochi și spălați-i bine cu apă proaspătă curată cum ar fi apa de la robinet și consultați imediat un medic.
În cazul în care nu faceți tratament, lichidul poate provoca probleme oculare.
2. În cazul în care lichidul se scurge pe piele sau pe haine, imediat spălați bine cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet.
Există posibilitatea ca acest lucru să provoace iritarea pielii.
3. În cazul în care la prima utilizare a acumulatorului detectați mirosuri neplăcute, supraîncălzire, dacă observați rugină, decolorare, deformare și/sau alte nereguli, nu folosiți acumulatorul și înapoiți-l furnizorului sau vânzătorului.

AVERTISMENT

Dacă o substanță conductoare străină intră în borna acumulatorului cu litiu ion, este posibil ca acumulatorul să fie scurtcircuitat, provocând apariția focului. Respectați cu strictețe regulile de mai jos când depozitați acumulatorul cu litiu ion.

- Nu plasați resturi conductoare de curent, cuie și sârmă, precum sârmă de oțel și sârmă de cupru în cutia de depozitare.
- Pentru a preveni scurtcircuitarea, încărcați acumulatorul în instrument sau introduceți capacul acumulatorului în siguranță pentru depozitare până când nu se vede ventilatorul. (Fig. 1)

SPECIFICAȚII

APARAT ELECTRIC

Model		DS14DJL	DS18DJL		
Viteză fără încărcătură (Scăzută / Ridicată)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹			
Capacitate	Găurire	Lemn (Grosime 18 mm)	30 mm	38 mm	
		Metal (Grosime 1,6 mm)	Oțel: 13 mm Aluminiu: 13 mm		
	Înșurubare	Șuruburi obișnuite	6 mm		
		Șuruburi pentru lemn	6,0 mm (diametru) × 75 mm (lungime) (Requires a pilot hole)	6,8 mm (diametru) × 50 mm (lungime) (Requires a pilot hole)	
Acumulator		BSL1415: Li-ion 14,4 V (1,5 Ah 4 celule)	BSL1425: Li-ion 14,4 V (2,5 Ah 4 celule)	BSL1815: Li-ion 18 V (1,5 Ah 5 celule)	BSL1825: Li-ion 18 V (2,5 Ah 5 celule)
Greutate*		1,6 kg		1,7 kg	

* Greutate: Conform cu procedura EPTA 01/2003

Încărcător

Model	UC18YKSL
Tensiunea de încărcare	14,4 V – 18 V
Greutate	0,35 kg

ACCESORII STANDARD

DS14DJL (2LEGK) DS18DJL (2LEGK)	① Capăt de șurubelniță Plus (No. 2) 1
	② Încărcător 1
	③ Acumulator (BSL1415 sau BSL1815).... 2
	④ Carcasă din plastic..... 1
	⑤ Capac acumulator..... 1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Capăt de șurubelniță Plus (No. 2) 1
	② Încărcător 1
	③ Acumulator (BSL1425 sau BSL1825) ... 2
	④ Carcasă din plastic..... 1
	⑤ Capac acumulator..... 1

Accesoriile standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

ACCESORII OPȚIONALE (vândute separat)

- Acumulator
BSL1415, BSL1425
BSL1815, BSL1825
- Agățătoare (cu șurub)

Accesoriile opționale sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

APLICAȚII

- Înșurubarea și deșurubarea șuruburilor obișnuite, șuruburilor pentru lemn, șuruburi autofiletante etc.
- Găurirea diverselor metale.
- Găurirea diverselor materiale lemnoase.

SCOATEREA/MONTAREA ACUMULATORULUI

1. Scoaterea acumulatorului

Țineți bine mânerul și împingeți elementul de blocarea (2 bue.) acumulatorului pentru a scoate acumulatorul (vezi Fig. 1, 2).

PRECAUȚIE

Nu scurtcircuitați niciodată acumulatorul.

2. Montarea acumulatorului

Introduceți acumulatorul cu respectarea polarității (vezi Fig. 2).

ÎNCĂRCARE

Înainte de a utiliza scula electrică, încărcăți acumulatorii după cum urmează.

1. Conectați cordonul de alimentare a încărcătorului la priză de curent.

La conectarea fișei la o priză de curent, lampa de control va lumina intermitent în culoarea roșie (La intervale de 1 secundă).

2. Introduceți acumulatorul în încărcător

Introduceți acumulatorul ferm în încărcător, conform ilustrației din Fig. 3.

3. Încărcarea

Atunci când introduceți în încărcător un acumulator, încărcarea va fi inițializată iar lampa de ghidare se va aprinde în mod constant în culoarea roșie.

Atunci când acumulatorul se încarcă complet, lampa de ghidare va clipi în culoare roșie. (La intervale de 1 secundă) (Vezi Tabelul 1)

(1) Indicațiile lămpii indicatoare

Indicațiile lămpii indicatoare sunt prezentate în Tabelul 1, conform stării încărcătorului sau a acumulatorului.

MODUL DE UTILIZARE

1. Verificați poziția selectorului pentru cuplare (Vezi Fig. 4)

Cuplul de strângere al acestei unități poate fi reglat în funcție de poziția selectorului pentru cuplare.

- (1) Atunci când folosiți aparatul ca șurubelniță, aliniați unul din numerele "1, 3, 5 ... 22" de pe selectorul pentru cuplare, sau punctele, cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior.
- (2) Atunci când folosiți aparatul ca bormașină, aliniați semnul pentru bormașină "▲" de pe selectorul pentru cuplare cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior.

PRECAUȚIE

- Selectorul pentru cuplare nu poate fi poziționat între numerele "1, 3, 5 ... 22" sau între puncte.
- Nu folosiți aparatul cu selectorul pentru cuplare între numărul "22" și linia din mijlocul semnului pentru bormașină. Nerespectarea acestei indicații poate provoca daune (Vezi Fig. 5).

2. Reglajul cuplului de strângere

- (1) Cuplul de strângere
Tăria cuplului de strângere trebuie să corespundă diametrului șurubului. Dacă se folosește un cuplu prea puternic, capul șurubului se poate sparge sau poate fi deteriorat. Asigurați-vă că reglați cuplul de strângere în corelație cu diametrul șurubului.
- (2) Indicație privind cuplul de strângere
Cuplul de strângere diferă în funcție de tipul de șurub și de materialul care este strâns.
Unitatea indică valoarea cuplului de strângere prin numerele "1, 3, 5 ... 22" de pe selectorul pentru cuplare cât și prin puncte. Cuplul de strângere în poziția "1" este cel mai slab, iar cuplul cel mai puternic este cel de la numărul cel mai mare (Vezi Fig. 4).
- (3) Reglarea cuplului de strângere
Rotiți selectorul pentru cuplare și aliniați numerele "1, 3, 5 ... 22" de pe selector, sau punctele, cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior. Reglați selectorul pentru cuplare în direcția unui cuplu slab sau puternic, în funcție de cuplul necesar.

PRECAUȚIE

- În timpul folosirii ca bormașină, mișcarea de rotație a motorului poate fi împiedicată, până la blocarea motorului. În timpul utilizării bormașinii fiți atenți să nu blocați motorul.
- O percuție prea lungă poate duce la ruperea șurubului, datorită strângerii excesive.

3. Modificarea vitezei de rotație



Pentru a schimba viteza de rotație acționați butonul de modificare. Deplasați butonul de modificare în direcția săgeții (Vezi Fig. 6 și 7).

Atunci când butonul de modificare este poziționat pe "LOW" (SCĂZUT), mandrina bormașinii se rotește cu viteză scăzută. Atunci când butonul de modificare este poziționat pe "HIGH" (RIDICAT), mandrina bormașinii se rotește cu viteză ridicată.

PRECAUȚIE




- Atunci când modificați viteza de rotație prin intermediul butonului de modificare, asigurați-vă că butonul declanșator este pe poziția oprit.
Modificarea vitezei de rotație în timpul funcționării motorului va duce la deteriorarea pinioanelor.
 - Atunci când puneți butonul de modificare pe "HIGH" (viteză ridicată) iar poziția selectorului pentru cuplare este "17" sau "22", se poate întâmpla să nu se realizeze cuplarea și ca motorul să rămână blocat. În această situație, vă rugăm să plasați butonul de modificare pe "LOW" (viteză scăzută).
 - Dacă motorul se blochează, opriți imediat alimentarea aparatului. În cazul în care motorul rămâne blocat mai mult timp motorul sau acumulatorul se poate arde.
- 4. Domeniul de utilizare și sugestii de utilizare**
Domeniile de utilizare pentru diverse tipuri de lucrări adecvate structurilor mecanice a acestui aparat sunt prezentate în **Tabelul 4**.

Tabelul 4

	Lucrare	Poziția selectorului	Sugestii
Găurire	Lemn		Utilizare pentru găurire.
	Oțel		
	Aluminiu		
Înșurubare	Șurub obișnuit	1 – 22	Folosiți capătul de șurubelniță sau elementul de prindere care să corespundă cu diametrului șurubului.
	Șurub pentru lemn	1 – 	Folosiți după ce ați făcut un orificiu de ghidare.

5. Cum se selectează cuplul de strângere și viteza de rotație

Tabelul 5

Utilizare		Poziția selectorului	Selecția pentru viteza de rotație (poziția butonului de modificare)	
			pentru cuplare "LOW" (viteză scăzută)	"HIGH" (viteză ridicată)
Înșurubare	Șurub obișnuit	1 – 22	Pentru șuruburi cu diametrul de 6 mm sau mai mic.	Pentru șuruburi cu diametrul de 6 mm sau mai mic.
	Șurub pentru lemn	1 – 	Pentru șuruburi cu diametrul nominal de 6,8 mm sau mai mic. (DS18DJL)	Pentru șuruburi cu diametrul nominal de 4,8 mm sau mai mic. (DS18DJL)
Găurire	Lemn		Pentru șuruburi cu diametrul de 38 mm (DS18DJL)	Pentru diametre de 24 mm sau mai mici. (DS18DJL)
			Pentru șuruburi cu diametrul de 30 mm (DS14DJL)	Pentru diametre de 12 mm sau mai mici. (DS14DJL)
	Metal		Pentru găurirea cu un burghiu pentru metal.	

PRECAUȚIE

- Exemplele de selectare prezentate în **Tabelul 5** trebuie privite ca un standard general. Deoarece în lucrările reale sunt folosite mai multe tipuri de șuruburi și mai multe tipuri de materiale de strâns, în mod evident sunt necesare reglaje specifice.
- Atunci când folosiți mașina de găurit și înșurubat cu un șurub obișnuit cu opțiunea HIGH (viteză ridicată), șurubul se poate deteriora sau capătul se poate slăbi în cazul în care cuplul de strângere este prea puternic. La utilizarea șuruburilor obișnuite folosiți mașina de găurit și înșurubat pe LOW (viteză scăzută).

NOTĂ

Folosirea acumulatorilor în mediu rece (sub 0 grade Celsius) poate, uneori, să aibă ca efect slăbirea cuplului de strângere și la reducerea capacității de lucru. Acesta este un fenomen temporar și se va reveni la normal după ce acumulatorul se încălzește.

6. Folosirea lămpii

Trageți comutatorul de acționare pentru a aprinde lampa. Lampa rămâne aprinsă în timp ce comutatorul este acționat. Lampa se stinge după eliberarea comutatorului de acționare. (**Fig. 8**) (Lampa se stinge automat la 10 secunde după eliberarea comutatorului de acționare.)

PRECAUȚIE

Nu permiteți contactul direct al luminii cu ochii prin privirea în direcția luminii.
 Dacă vă expuneți ochii în mod repetat la lumină, aceștia vor avea de suferit.

7. Montarea și demontarea capului

- (1) Montarea capului
 - Slăbiți colierul prin rotirea spre stânga (în direcția inversă sensului de rotație a acelor de ceasornic atunci când priviți de sus) pentru a deschide clema mandrinei fără cheie. După introducerea unui cap de perforare etc. în mandrina pentru burghiu fără cheie, strângeți manșonul prin rotire spre dreapta (în direcția sensului de rotație a acelor de ceasornic, văzut din față). (Consultați **Fig. 9**)
- În cazul în care manșonul este lărgit prea mult în timpul utilizării, strângeți-l mai mult.
 Forța de strângere se intensifică odată cu strângerea.
- (2) Demontarea capului
 - Slăbiți manșonul prin rotirea spre stânga (în direcția inversă sensului de rotație a acelor de ceasornic, privit din față) și apoi scoateți capul. (Consultați **Fig. 9**)

NOTĂ

Dacă manșonul este strâns într-o situație în care clema mandrinei fără cheie este deschisă la maxim, se va auzi un clic. Acesta este sunetul scos când este împiedicată slăbirea mandrinei fără cheie și nu sugerează o defecțiune.

PRECAUȚIE

Dacă manșonul nu poate fi slăbit, folosiți o menghină sau un instrument similar pentru a prinde capătul de șurubelniță. Poziționați selectorul pentru cuplare între 1 și 11 și rotiți manșonul către stânga în timp ce acționați selectorul pentru cuplare. Acum ar trebui ca manșonul să se poată slăbi cu ușurință.

8. Mecanism automat de blocare a axului

Acest dispozitiv este dotat cu un mecanism pentru blocarea automată a rotirii pentru schimbări rapide.

9. Asigurați-vă că acumulatorul este corect montat

10. Verificarea direcției de rotație

Atunci când butonul selector este în zona R, capătul se rotește în sensul acelor de ceasornic (privind din spate). Pentru ca rotirea capătului să se facă în sens invers acelor de ceasornic, butonul selector trebuie deplasat în zona L (Vezi **Fig. 10**) (Semnele (L) și (R) sunt marcate pe corpul aparatului).

11. Utilizarea cârligului (vândute separat)

Cârligul este utilizat pentru a agăța uneltele electrice la centură în timpul lucrului.

PRECAUȚIE

- Atunci când utilizați cârligul, agățați ferm instrumentul electric pentru a nu-l scăpa.
 Dacă instrumentul electric este scăpat, aceasta ar putea provoca un accident.
 - Atunci când ați trecut cablul de alimentare prin cârligul curelei, nu agățați nicio parte a instrumentului electric, elementele ascuțite montate pe acestea v-ar putea răni atunci când instrumentele electrice sunt agățate la curea.
 - Fixați ferm cârligul. Dacă nu este fixat ferm, cârligul ar putea provoca accidente în timpul utilizării.
- (1) Fixarea agățătorii și strângerea șuruburilor.
 Fixați ferm cârligul în canelura instrumentului electric și strângeți șuruburile pentru a fixa ferm cârligul. (**Fig. 11**)
 - (2) Detașarea cârligului.
 Scoateți șuruburile ce fixează cârligul utilizând o șurubelniță Philips. (**Fig. 12**)

12. Funcționarea butonului declanșator

- La apăsarea butonului declanșator, mandrina aparatului începe să se rotească. La eliberarea butonului declanșator, mișcarea de rotație a mandrinei încetează.
- Viteza de rotație a mandrinei poate fi controlată prin gradul de apăsare pe butonul declanșator. Atunci când butonul declanșator este acționat ușor, viteza de rotație este scăzută și crește pe măsură ce crește apăsarea pe butonul declanșator.

NOTĂ

Înainte ca motorul să înceapă să se rotească se produce un ușor bătăit. Acesta este doar un zgomot, nu o defecțiune a aparatului.

ÎNȚREȚINERE ȘI VERIFICARE

1. Verificarea burghiului

Deoarece folosirea unei scule deteriorate duce la scăderea eficienței și poate provoca defectarea motorului, ascuțiți sau înlocuiți scula imediat ce observați apariția frecării.

2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați la intervale regulate toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt corect strânse. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le imediat. În caz contrar pot apărea pericole grave.

3. Înțreținerea motorului

Rotirea blocului motor reprezintă însăși esența uneltei electrice.

Aveți grijă ca partea rotativă să nu fie deteriorată și/sau udată cu ulei sau apă.

4. Curățarea încărcătorului

Atunci când mașina de găurit și înșurbat s-a murdărit, ștergeți-o cu o cârpă moale și uscată sau cu o cârpă umezită cu apă cu săpun. Nu folosiți solvenți pe bază de clor și nici diluanți, deoarece aceștia topesc masele plastice.

5. Depozitare

Depozitați mașina de găurit și înșurbat într-un loc cu temperatura mai mică de 40°C și nu o lăsați la îndemâna copiilor.

NOTĂ

Asigurați-vă că acumulatorul este complet încărcat când este depozitat pentru o perioadă îndelungată (3 luni sau mai mult). S-ar putea ca un acumulator cu o capacitate mai mică să nu fie încărcat când este utilizat, dacă este depozitat pentru o perioadă mai lungă.

NOTĂ

Depozitarea acumulatorilor cu litiu-ion

Asigurați-vă că acumulatorii cu litiu-ion au fost complet încărcăți înainte de a-i depozita.

Depozitarea prelungită a acumulatorilor cu un nivel de încărcare scăzut poate duce la deteriorarea performanței, la reducerea semnificativă a timpului de utilizare a acumulatorilor sau poate face acumulatorii incapabili să stea încărcăți.

Cu toate acestea, timpul de utilizare a acumulatorilor semnificativ de redus poate reveni la normal prin încărcarea și utilizarea acumulatorilor în mod repetat, de două până la cinci ori.

Dacă timpul de utilizare a acumulatorilor este extrem de scurt în ciuda încărcării și a utilizării repetate, considerați acumulatorii uzați și achiziționați acumulatori noi.

6. Lista pieselor de schimb pentru reparații

PRECAUȚIE

Reparațiile, modificările și verificarea sculelor electrice Hitachi se vor efectua numai la o unitate service autorizată de Hitachi.

În mod particular, întreținerea dispozitivului laser va fi efectuată de un agent autorizat de către producătorul dispozitivului laser.

Repararea dispozitivului laser va fi efectuată întotdeauna de către o unitate service autorizată de Hitachi.

Această listă de piese va fi de ajutor dacă va fi prezentată împreună cu mașina la unitatea service autorizată de Hitachi atunci când solicitați efectuarea de reparații sau de operațiuni de întreținere.

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

MODIFICĂRI

Sculele electrice Hitachi sunt în mod constant îmbunătățite și modificate, pentru a îngloba cele mai noi cuceriri tehnologice.

De aceea, anumite piese pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Notă importantă pentru bateriile uneltelor Hitachi cu acumulatori

Utilizați întotdeauna acumulatori originali. Nu garantăm siguranța și performanța unelei dacă se utilizează alți acumulatori decât cei recomandați sau dacă acumulatorul original este dezmembrat sau modificat (cum ar fi demontarea și înlocuirea celulelor sau a altor părți interne).

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice Hitachi în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizat de Hitachi.

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de Hitachi, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN 60745 și este declarată conformă cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A: 97 dB (A)

Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A: 86 dB (A)

Nivel sonor, KpA: 3 dB (A)

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN60745.

Găurire:

Valoare emisie vibrații $a_{h,D} = 4,5 \text{ m/s}^2$

Marjă de eroare $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu alta.

AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNO ORODJE

⚠ OPOZORILO

Preberite vas varnostna opozorila in navodila.

Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite.

Izraz "električno orodje" v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z omrežno energijo (s priključno vrvico), ali električno orodje, ki se napaja z energijo iz akumulatorskih baterij (brez priključne vrvice).

1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

V razmetanih in temačnih območjih je verjetnost nesreč večja.

b) Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Pri delu z električnim orodjem se iskri – iskre lahko vnamejo prah in hlape.

c) Preprečite dostop otrokom in drugim v delovno območje vključenega električnega stroja.

Zaradi motenja lahko izgubite nadzor.

2) Električna varnost

a) Vtiči električnega orodja morajo ustrezati vtičnici.

Vtiča ni dovoljeno kakor koli spreminjati.

Za povezavo ozemljenega električnega orodja ni dovoljeno uporabiti vmesnih vtičev.

Z nespremenjenimi vtiči in ustreznimi vtičnicami je tveganje električnega udara manjše.

b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, peči in hladilniki.

Ko je telo delavca ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

c) Električnega orodja ni dovoljeno izpostavljati na dež ali v mokre pogoje.

Z vdorom vode v električno orodje je nevarnost električnega udara velika.

d) Ne zlorablajte priključne vrvice. Priključne vrvce ni dovoljeno uporabljati za prenašanje, vlečenje in izklapljanje električnega orodja.

Priključne vrvce ne izpostavljajte na vročino, olje, ostre robove in premične dele.

Med uporabo poškodovanih in zamotanih priključnih vrvic je nevarnost električnega udara večja.

e) Za uporabo električnega orodja na prostem priključite podaljšek, ki je izdelan za takšno uporabo.

Z uporabo priključne vrvce, ki je izdelana za delo na prostem, je nevarnost električnega udara manjša.

f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizbežno, uporabite napajanje, ki je zaščiteno s stikalom za diferenčni tok (RCD).

Zaščitno stikalo za diferenčni tok (RCD) zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

a) Ostanite zbrani, pazite, kaj delate in delajte po pameti.

Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Za delo si obvezno nadenite zaščito za oči.

Zaščitna oprema, kot so maska za prah, nezdrsnji čevlji, čelada ali zaščita za ušesa, ustrezno uporabljena v danih pogojih, zmanjša nevarnost telesnih poškodb.

c) Preprečite neželen zagon. Preden stroj povežete na omrežni vir in/ali akumulatorski sklop, preden ga dvignete ali prenesete, stikalo obvezno prestavite v položaj izklopa (na "OFF").

Pri prenosu električnega orodja s prstom na stikalo ali pri povezavi električnega orodja, ko je stikalo v položaju vklopa "ON", je tveganje nesreč večje.

d) Preden električno orodje vključite, odstranite vse nastavitvene ključe.

Med delom z električnim orodjem, kjer je ključ pritrjen na vrtec del tega orodja, je velika nevarnost telesnih poškodb.

e) Ne presegajte. Ves čas trdno stojte in vzdržujte ravnotežje.

Na ta način lahko bolje nadzorujete električno orodje v nepričakovanih situacijah.

f) Ustrezno se oblecite. Za delo si nadenite tesna oblačila in nsmete nakit. Z lasmi, oblačili in rokavicami ne posegajte med premične dele.

Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premične dele.

g) Če so na voljo naprave za povezavo odpraševalnih delov in zbiralnikov, slednje povežite in pravilno uporabljajte.

Funkcija zbiranja prahu zmanjša nevarnost v zvezi s prahom.

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.

Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.

b) Električnega orodja ni dovoljeno uporabiti, če s stikalom orodja ne morete vključiti in izključiti.

Električno orodje, ki ga ni možno upravljati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.

c) Preden orodje predelate, spremenite priključke ali orodje shranite, iztaknite vtič iz omrežnega vira in/ali baterijski sklop z električnega orodja.

S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi zmanjšate nevarnost neželenega zagona orodja.

d) Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodja ne poznajo in ki niso prebrale navodil.

Električno orodje je nevarno v rokah neusposobljenih uporabnikov.

e) Električno orodje vzdržujte. Pregledujte, če je pogoje, ki lahko vplivajo na delovanje električnega orodja.

Poškodovano električno orodje je treba pred uporabo popraviti.

Vzrok mnogih nesreč je slabo vzdrževano električno orodje.

- f) **Rezalno orodje mora biti ostro in čisto.**
Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezilnimi robovi manj pogosto zavira in ga je lažje upravljati.
- g) **Električno orodje, priključke in svedre ipd. uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte pogoje dela in izbrane naloge.**
Z uporabo električnega orodja v druge namene nastopi nevarna situacija.
- 5) **Uporaba orodja baterija in vzdrževanje**
- a) **Polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec.**
Polnilnik, ki je primeren za en tip baterije lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabite z drugo baterijo.
- b) **Električna orodja uporabljajte samo s posebej narejenimi baterijami.**
Uporaba drugih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.
- c) **Ko baterije ne uporabljate jo držite v stran od kovinskih predmetov kot so sponke, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ter drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povežejo en terminal z drugim.**
Kratek stik s terminali na bateriji lahko povzroči opekline ali požar.
- d) **Med zlorabo lahko tekočina priteče iz baterije; izogibajte se stiku z njo. Če slučajno pride od stika, takoj oprati z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, počite dodatno zdravniško pomoč.**
Tekočina iz baterije lahko povzroči draženje ali opekline.
- 6) **Servis**
- a) **Električno orodje lahko servisira le usposobljen delavec, ki mora uporabljati enake nadomestne dele.**
Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.

VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in nemočnim osebam.

Orodje, ki ga ne uporabljate, shranite izven dosega otrok in nemočnih oseb.

BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA TÝKAJÚCE SA AKKU VRTACÍ SKRUTKOVAČ

- Uporabljajte pomožni ročaj, če je priloženo orodju.**
Izguba nadzora lahko povzroči telesno poškodbo.
- Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pripomočki za rezanje ali pritrdila lahko dotikali skrite žice.**
Če se pripomočki za rezanje ali pritrdila dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo (živi) in povzročijo električni udar.
- Baterijo zmeraj polnite pri temperaturi od 0 – 40 °C.**
Polnjenje pri temperaturi, nižji od 0°C bo povzročilo prepolnjenje, kar pa je nevarno. Baterije ne morete polniti pri temperaturi, višji od 40°C. Najbolj primerna temperatura za polnjenje je od 20 – 25°C.
- Ko se eno polnjenje zaključi ga pred naslednjim polnjenjem baterije pustite mirovati za približno 15 minut.**
Naenkrat ne polnite več kot dveh baterij.

- Ne dovolite, da se tujki naberejo na luknji za priključevanje baterije za polnjenje.
- Baterije za polnjenje in polnilnika nikoli ne razstavljajte.
- Nikoli ne naredite kratkega stika z baterijo za polnjenje. Kratak stik na bateriji bo povzročil velik električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo zažgana ali poškodovana baterija.
- Baterije ne zavrzite v ogenj.
Baterija lahko eksplodira, če jo zažgete.
- Ko življenjska doba napolnjene baterije postane prekratka za praktično uporabo jo prinesite v trgovino, kje ste jo kupili. Izrabljene baterije ne zavrzite.
- Uporaba izrabljene baterije bo poškodovala polnilnik.
- V reže na polnilniku, ki služijo prezračevanju, ne vtikajte predmetov.
Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v režo za prezračevanje na polnilniku, bo povzročilo električni udar ali poškodovalo polnilnik.
- Pri montaži svedra v brezključni pritezalnik primerno zavijte rovak. Če rovak ni tesen lahko sveder zdrsne ali pade ven ter povzroči poškodbe.
- V motorju pričujočega izdelka je močen trajni magnet.
Upoštevajte naslednje varnostne ukrepe v zvezi z lepljenjem odkruškov na orodje in učinkom talnega magnetna na elektronske naprave.

POZOR

- Orodja ne odložite na delovni pult ali v delovno območje, kjer so kovinski odkruški.**
Odkruški se lahko prilepijo na orodje, kar pomeni nevarnost poškodb ali okvar.
- Odkruškov, pritrjenih na orodje, se ni dovoljeno dotikati. Odkruške skratčite stran.**
Z neupoštevanjem tega navodila tvegate telesne poškodbe.



- Uporabniku srčnega spodbujevalnika ali drugih elektronskih medicinskih pripomočkov ni dovoljeno upravljati oz. posegati v bližino orodja.**
Vključeno orodje lahko vpliva na delovanje elektronske naprave.
- Orodja ni dovoljeno uporabljati v bližini natančnih naprav, kot so telefonski aparati, magnetne kartice ali elektronski pomnilniki.**
Nevarnost nepravilnega delovanja, okvar oz. izgube podatkov.

OPOZORILO ZA LITIJ-IONSKO BATERIJO

Za podaljšanje življenjske dobe je litij-ionska baterija opremljena z zaščitno funkcijo, ki ustavi izhod.

V zgoraj opisanih primerih od 1 do 3 se pri uporabi tega izdelka, tudi če ugasnete stikalo, motor lahko ustavi. To ni nobena težava, ampak rezultat zaščitne funkcije.

- Ko se porabi preostala moč baterije se motor ugasne.
V tem primeru baterijo takoj napolnite.
- Če je orodje preobremenjeno se motor lahko ustavi.
V tem primeru sprostite stikalo orodja in odstranite vroeke za preobremenitev. Po tem lahko orodje spet uporabljate.
- Če se baterija pregreje zaradi preobremenitve, se bo ustavil dovod moči.
V tem primeru nehaite uporabljati baterijo in pustite jo, da se ohladi. Po tem lahko orodje spet uporabljate.

Prosimo, da upoštevate naslednja opozorila in ukrepe.

OPOZORILO

Da bi preprečili iztekanje baterija, ustvarjanje toplote, oddajanje dima, eksplozijo in zažiganje, prosimo, da upoštevate naslednja varnostna opozorila.

- Preprečite nabiranje kovinskih drobcov in prahu na akumulatorju.
 - Med delom poskrbite, da kovinski drobcji in prah ne padajo na akumulator.
 - Med delom poskrbite, da se morebitni kovinski drobcji in prah z električnega orodja ne nabirajo na akumulatorju.
 - Neuporabljenega akumulatorja ni dovoljeno hraniti na mestu, kjer je izpostavljen kovinskim drobcem in prahu.
 - Pred shranjevanjem akumulator očistite in odstranite kovinske drobce ter prah, ki se lahko sprimejo na akumulator; akumulatorja ne hranite skupaj s posameznimi kovinskimi deli (vijaki, žebliji itn.).
- Baterije ne prebadajte z ostrimi predmeti kot so žebliji, ne udarjajte je s kladivom, ne stopite na njo, jo mečite ali izpostavljajte težkih fizičnim udarom.
- Vidno poškodovane ali deformirane baterije ne uporabljajte.
- Baterije z zamenjano polariteto ne uporabljajte.
- Baterije ne priključite neposredno na električne vtičnice ali cigaretni vžigalnik v avtomobilu.
- Baterijo uporabljajte le za določene namene.
- Nadaljnje polnjenje takoj ustavite, če se polnjenje ne zaključi, ko preteče določen čas polnjenja.
- Baterije ne postavljajte ali izpostavljajte na visoke temperature ali visok pritisk, na primer v mikrovalovno pečico, sušilec ali visokotlačno komoro.
- Ko zaznate iztekanje ali neprijeten vonj se takoj odmaknite od ognja.

10. Ne uporabljati v prostorih, kjer se ustvarja močna statična elektrika.

- Če baterija teče, ima čuden vonj, generira toploto, je razbarvana ali deformirana oziroma kakorkoli izgleda čudna med uporabo, polnjenjem ali shranjevanjem jo takoj odstranite iz opreme ali polnilnika in jo nehaite uporabljati.

POZOR

- Če tekočina, ki izteka iz baterije pride v stik z vašimi očmi jih ne drgnite ampak jih operite s svežo, čisto vodo ter takoj obiščite zdravnika. Tekočina lahko povzroči težave z očmi, če ne greste k zdravniku.
- Če tekočina pride na kožo ali oblačila jih takoj operite s čisto vodo iz pipe. Obstaja možnost, da lahko povzroči draženje kože.
- Če opazite rjo, čuden vonj, pregrevanje, razbarvanje, deformacijo in/ali druge nepravilnosti pri prvi uporabi baterije, je ne uporabljajte in jo vrnite dobavitelju ali prodajalcu.

OPOZORILO

Če prevodni tujek vstopi v priključek litij-ionskega akumulatorja, lahko pride do kratkega stika in povzroči požar. Pri skladiščenju litij-ionskega akumulatorja upoštevajte naslednja pravila.

- V kovčec za shranjevanje ne odlagajte prevodnih delcev, žebeljev in žic, kot sta železna in bakrena žica.**
- Da preprečite kratki stik, akumulator napolnite v orodju ali pa namestite pokrov akumulatorja za skladiščenje, da ventilator ne bo viden. (Skici 1.)**

SPECIFIKACIJE

ELEKTRIČNO ORODJE

Model		DS14DJL	DS18DJL
Neobremenjena hitrost (nizko / visoko)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹	
Kapaciteta	Vrtanje	Les (debelina 18 mm)	30 mm
		Kovina (debelina 1,6 mm)	Jeklo: 13 mm, Aluminij: 13 mm
	Zavijanje	Strojni vijak	6 mm
		Leseni vijak	6,0 mm (premer) × 75 mm (dolžina) (potrebna je vodilna luknja)
Baterija, ki se poln i		BSL1415: Litij-ion 14,4 V (1,5 Ah 4 celice)	BSL1425: Litij-ion 14,4 V (2,5 Ah 4 celice)
Teža*		1,6 kg	1,7 kg

* Teža: V skladu z EPTA postopkom 01/2003

Polnilnik

Model	UC18YKSL
Napetost polnjenja	14,4 V – 18 V
Teža	0,35 kg

STANDARDNA OPREMA

DS14DJL (2LE GK) DS18DJL (2LE GK)	① Dodatni sveder (št. 2)	1
	② Polnilnik	1
	③ Baterija (BSL1415 ali BSL1815)	2
	④ Plastična škatla	1
	⑤ Baterijski pokrov	1
DS14DJL (2LE GK) DS18DJL (2LE GK)	① Dodatni sveder (št. 2)	1
	② Polnilnik	1
	③ Baterija (BSL1425 ali BSL1825)	2
	④ Plastična škatla	1
	⑤ Baterijski pokrov	1

Standardni pribor je predmet sprememb brez obvestila.

OPCIJSKA OPREMA (se prodaja posebej)

- Baterija
BSL1415, BSL1425
BSL1815, BSL1825
- Kljuka (z vijakom)

Opcijski pribor je predmet sprememb brez obvestila.

UPORABA

- Zavijanje in odstranjevanje strojnih vijakov, lesenih vijakov, navojnih vijakov, itd.
- Vrtanje različnih kovin.
- Vrtanje različnega lesa.

ODSTRANJEVANJE/NAMEŠČANJE BATERIJE**1. Odstranjevanje baterije**

Trdno primite ročico in pritisnite na baterijski zapah (2 kos.), da odstranite baterijo (glej **Slika 1, 2**).

POZOR

Nikoli ne naredite kratkega stika z baterijo.

2. Nameščanje baterije

Vstavite baterijo ter bodite pozorni na polariteto (glej **Skico 2**).

POLNJENJE

Pred uporabo električnega orodja napolnite baterijo, kot sledi.

1. Vtknite omrežni kabel polnilnika v vtičnico.

Ko vtič polnilnika vstavite v vtičnico, bo začela kontrolna lučka utripati rdeče (v 1 sekundnih intervalih).

2. Vstavite baterijo v polnilnik

Baterijo pravilno vstavite v polnilnik, kot je prikazano na **Skici 3**.

3. Polnjenje

Ko vstavite baterijo v polnilnik, se postopek polnjenja začne in kontrolna lučka neprekinjeno sveti v rdeči barvi.

Ko je baterija povsem napolnjena, kontrolna lučka utripa v rdeči barvi. (v 1 sekundnih intervalih) (glej **Tabeli 1**)

(1) Označba vodilne lučke

Označbe vodilne lučke bodo takšne kot je prikazano v **Tabeli 1**, glede na pogoje polnilnika ali baterije za polnjenje.

Tabela 1

Označbe vodilne lučke					
Kontrolna lučka (rdeča)	Pred polnjenjem	Utripa	Sveti 0,5 sekunde. Ne sveti 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5)	/	
	Med polnjenjem	Sveti	Nenehno sveti		
	Polnjenje končano	Utripa	Sveti 0,5 sekunde. Ne sveti 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5)		
	Mirovanje pregrevanja	Utripa	Sveti 1 sekundo. Ne sveti 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5)		Pregreta baterija. Polnjenje ni možno. (Polnjenje se bo nadaljevalo, ko se baterija ohladi)
	Polnjenje ni možno	Miglja	Sveti 0,1 sekundo. Ne sveti 0,1 sekundo. (ugasne se za 0,1 sekundo)		Napaka v bateriji ali polnilniku

- (2) O temperaturah baterije za polnjenje
Temperature baterij za polnjenje so prikazane v **Tabeli 2**. Baterije, ki so se segrele je treba pred ponovnim polnjenjem pustiti nekaj časa, da se ohladijo.

- (3) O času polnjenja

Ovisno od kombinacije polnilnika in baterij bo čas polnjenja enak tistemu, prikazanemu v **Tabeli 3**.

Tabela 2 Polnilna območja baterij

Baterije za polnjenje	Temperature baterij za polnjenje
BSL1415, BSL1425 BSL1815, BSL1825	0°C – 50°C

Tabela 3 Čas polnjenja (pri 20°C)

Baterija	Polnilnik	UC18YKSL
BSL1415, BSL1815		Približno 40 min.
BSL1425, BSL1825		Približno 75 min.

OPOMBA

Čas polnjenja se lahko razlikuje glede na temperaturo okolice in napetost vira električne energije.

4. Izvlecite omrežni kabel polnilnika iz vtičnice.

5. Trdno primate polnilnik in izvlecite baterijo.

OPOMBA

Po polnjenju najprej izvlecite baterije iz polnilnika in jih primerno uporabite.

Električno vybíjanje v prípade nových akumulátorov a pod.

Pretože interná chemická látka nových akumulátorov a akumulátorov, ktoré sa dlhodobo nepoužívali nie je aktivovaná, elektrické vybíjanie môže byť pri prvom alebo druhom použití pomale. Ide o dočasný jav a štandardná doba potrebná na nabitie sa obnoví po 2-3 nabitíach akumulátora.

Kako dalje časa uporabljati baterije

- (1) Baterije napolnite še preden se v celoti izpraznijo. Ko občúтите, da se moč orodja slabša, ga nehajte uproabljati in napolnite baterije. Če nadaljujete z uporabo orodja in izrabite električno napetost, se baterija lahko poškoduje in skrajša se ji življenjska doba.
- (2) Izogibajte se polnjenju pri visokih temperaturah. Napolnjena baterija bo vroča takoj po porabi. Če takšno baterijo napolnite takoj po uporabi se bodo njene notranje kemijske substance poslabšale in skrajšala se bo njena življenjska doba. Baterijo pustite nekaj časa, da se ohladi in jo šele nato napolnite.

POZOR

- Če polnite baterijo, ki je segreti, ker je bila dalje časa izpostavljena sončni svetlobi ali je bila pravkar v uporabi, signalna lučka na polnilcu zasveti zeleno. Če je baterija napolnjena in je že topla, ker je bila dalje časa izpostavljena neposredni sončni svetlobi oz. ker ste jo pravkar uporabljali, se bo kontrolna lučka prižgala za 1 sekundo, nato pa se 0,5 sekunde ne bo prižgala (ugasnjena za 0,5 sekunde).
- Ko status polnjenja utripa (vsake 0,2 sekundi), preverite, ali so na kontaktih polnilnika tujki, in jih odstranite. Če tujkov ni je možno, da sta baterija ali polnilnik pokvarjena. Odnosite jih v pooblašeni servisni center.
- Ker vgrajen mikračunalnik potrebuje približno 3 sekunde, da potrdi baterijo, ki jo polnite, ko je izvlečen UC18YKSL; počakajte najmanj 3 sekunde pred ponovnim vstavljanjem za nadaljevanje polnjenja. Če baterijo ponovno vstavite v teh 3 sekundah, se le-ta ne bo mogla pravilno napolniti.

PRED UPORABO


Pripravljanje in preverjanje delovnega okolja

Z naslednjimi varnostnimi ukrepi preverite ali je delovno okolje primerno za delo.

UPORABA

1. Preverite položaj številnične sklopke (glej Skico 4)

Uťahovací moment tejto jednotky môžete upraviť pomocou polohy číselníka spojky, v ktorej je číselník zovretia nastavený.

- (1) Ko enoto uporabljate kot izvijač, poravnajte eno od števil „1, 3, 5 ... 22“ na številnični sklopke ali s pikami s trikotnikom na zunanem telesu.
- (2) Ko enoto uporabljate kot vrtnik poravnajte označbo za vrtnje „“ na številnični sklopke s trikotnikom na zunanem telesu.

POZOR

- Številnično sklopke ne morete nastaviti med številke „1, 3, 5 ... 22“ ali pike.
- Stroja ne uporabljajte, ko je številnična sklopke med „22“ in linija na sredini označbe za vrtnje. Neupoštevanje tega lahko povzroči poškodbe (glej Skico 5).

2. Nastavitev navora tesnitve

(1) Navor tesnitve

Jakost navora tesnitve se mora ujemati s premerom vijaka. Če uporabite prevelik navor se glava vijaka lahko zlomi ali poškoduje. Prepričajte se, da je položaj številnične sklopke primerno nastavljen na premer vijaka.

(2) Prikaz navora tesnitve

Navor tesnitve je odvisen od tipa vijaka in materiala, ki ga zavijate.

Enota označuje navor tesnitve s številkami „1, 3, 5 ... 22“ na številnični sklopke in s pikami. Navor tesnitve pri položaju „1“ je najbolj slaboten in pri najvišji številki je najmočnejši (glej Skico 4).

(3) Nastavljanje navora tesnitve

Obrnite številnično sklopke in jo poravnajte s številkami „1, 3, 5 ... 22“ na številnični ali s pikami, s trikotnikom na zunanem telesu. Glede na to kakšen navor potrebujete prilagodite številnično sklopke v smeri slabšega ali močnejšega navora.

POZOR

- Rotacija motorja se lahko ustavi, ko enoto uporabljate kot vrtnik. Med uporabo vrtnika ne zaklenite motorja.
- Predolgo udrihanje lahko zlomi vijak zaradi prevelike zatesnitve.

3. Spremenite hitrost rotacije

Za spremembo hitrosti rotacije uporabite preklonni gumb. Preklonni gumb premaknite v smeri puščice (glej Skici 6 in 7).

Ko je preklonni gumb nastavljen na „LOW“ (nizko) se vrtnik vrti z nizko hitrostjo. Ko je nastavljen na „HIGH“ (visoko) se vrtnik vrti z visoko hitrostjo.

POZOR

- Ko s preklonnim gumbom spreminjate rotacijsko hitrost se prepričajte, da je stikalo izključeno. Spreminjanje hitrosti, ko se motor obrača bo poškodovalo zobčnike.
- Ko preklonni gumb nastavite na „HIGH“ (visoka hitrost) in položaj številnične sklopke je „17“ ali „22“ se lahko zgodi, da se sklopka ne aktivira in se motor zaklene. V tem primeru nastavite preklonni gumb na „LOW“ (nizka hitrost).
- Če se motor zaklene takoj izključite napetost. Če je motor dalje časa zaklene se lahko baterija ali motor zažgeta.

4. Področje in napotki za uporabo

Uporabna področja za različne tipe dela, ki temeljijo na mehanski strukturi te enote, so prikazana v Tabeli 4.

Tabela 4

Delo		Položaj številčnice sklopke	Predlogi
Vrtanje	Les		Uporabiti za vrtanje.
	Jeklo		
	Aluminij		
Zavijanje	Strojni vijak	1 – 22	Uporabite sveder ali odbojko, ki se ujema s premerom vijaka.
	Leseni vijak	1 –	Uporabite po vrtanju vodilne luknje.

5. Kako izbrati tesnilni navod in hitrost rotiranja

Tabela 5

Uporaba		Položaj številčnice sklopke	Izbira hitrosti rotacije (položaj preklopnega gumba)	
			LOW (nizka hitrost)	HIGH (visoka hitrost)
Zavijanje	Strojni vijak	1 – 22	Za vijake premera 6 mm ali manjše.	Za vijake premera 6 mm ali manjše.
	Leseni vijak	1 –	Za 6,8 mm vijake ali vijake z manjšim nominalnim premerom. (DS18DJL)	Za 4,8 mm vijake ali vijake z manjšim nominalnim premerom. (DS18DJL)
			Za 6 mm vijake ali vijake z manjšim nominalnim premerom. (DS14DJL)	Za 3,8 mm vijake ali vijake z manjšim nominalnim premerom. (DS14DJL)
Vrtanje	Les		Za vijake premera 38 mm ali manjše. (DS18DJL)	Za vijake premera 24 mm ali manjše. (DS18DJL)
			Za vijake premera 30 mm ali manjše. (DS14DJL)	Za vijake premera 12 mm ali manjše. (DS14DJL)
	Kovina		Za vrtanje s kovinskim svedrom.	

POZOR

- Primere izbire, prikazane v **Tabeli 5** uporabljajte kot splošen standard. Ker se pri dejanskem delu uporabljajo različni tipi tesnilnih vijakov in različni materiali, ki se tesnijo so seveda potrebne primerne prilagoditve.
- Ko uporabljate vrtnik s strojnimi vijakom pri položaju HIGH (visoka hitrost) se lahko vijak poškoduje ali sveder odvije zaradi premočnega tesnilnega navora. Ko uporabljate strojni vijak nastavite vrtnik na položaj LOW (nizka hitrost).

OPOMBA

Uporaba baterije v hladnih pogojih (pod 0 stopinj celzija) lahko včasih oslabi tesnilni navod in zmanjša količino dela. To je le trenutni pojav, ki se odpravi, ko se baterija segreje.

6. Uporaba luči

Povlecite prevesno stikalo, tako da luč zasveti. Luč sveti, dokler vlečete za prevesno stikalo. Luč ugasne, potem ko spustite prevesno stikalo (**Skico 8**). (Luč avtomatično ugasne 10 sekund zatem, ko spustite prevesno stikalo.)

POZOR

Ne glejte neposredno v izvor svetlobe, saj je to velika obremenitev za vaše oči. Če so oči dalj časa izpostavljene neposredni svetlobi, se poškodujejo.

7. Montaža in demontaža nastavka

(1) Montaža nastavka

Odvijte obojko z obračanjem v levo (v smeri, nasprotni gibanju urinih kazalcev, gledano s sprednje strani) in tako odprite spojko na vpenjalni glavi, ki ne potrebuje

ključa. Ko ste vstavili nastavek v vpenjalno glavo, ki ne potrebuje ključa pritegnite vpenjalno glavo z zasukom v desno (v smeri urinih kazalcev, gledano od spredaj). (glej **Skico 9**)

- Če postane obojka med delovanjem ohlapna, jo ponovno pritegnite
 - Pri dodatnem pritegovanju morate uporabiti večjo silo.
- (2) Demontaža nastavka
- Odvijte obojko z obračanjem v levo (v smeri, nasprotni gibanju urinih kazalcev, gledano s sprednje strani) in odstranite nastavek. (glej **Skico 9**)

OPOMBA

Če se obojka pritegne v stanje, v katerem je spojka vpenjalne glave, ki ne potrebuje ključev, odprta do maksimalne meje, se lahko zasliši klik. Ta klik se pojavi tedaj, ko naprava prepreči odvijanje vpenjalne glave, ki ne potrebuje ključev, in ni znak napačnega delovanja.

POZOR

Ko rokava več ne morete odviti uporabite primež ali podobno orodje, da zatesnite sveder. Način sklopke postavite med 1 in 11 ter obrnite rokav, da odvijete stran (levo stran) medtem ko uporabljate sklopko. Sedaj lahko lažje odvijete rokav.

8. Samodejni vertenski blokirni mehanizem

Ta enota vsebuje mehanizem za samodejno blokado vretena za hitro menjavo nastavka.

9. Preverite ali je baterija pravilno nameščena

10. Preverite smer rotacije

Sveder se obrača v smeri urinega kazalca (gledano iz strani), ko pritisnete D-stran izbirne tipke. Če pritisnete L-stran izbirne tipke se sveder vrtil v nasprotni smeri urinega kazalca (glej **Skico 10**) (označbi (L) in (R) sta na telesu).

11. Uporaba kljuke (se prodaja posebej)

Kljuka se uporablja za obešanje električnega orodja na vaš pas med izvajanjem dela.

POZOR

- Med uporabo kljuke trdno držite električno orodje, da po nesreči na pade na tla.
- Če električno orodje pade, lahko povzroči nesrečo.
- Med prenašanjem električnega orodja, pripetega na vaš pas, ne nameščajte nobenega nastavka in vpenjalno glavo tega orodja. Če je oster nastavek, kot npr. sveder, nameščen v električnem orodju, ki ga nosite obešenega za svoj pas, se lahko telesno poškodujete.
- Kljuko morate namestiti varno. Če kljuka ni varno nameščena, lahko med uporabo povzroči telesne poškodbe.
- (1) Nameščanje kljuke in pritegovanje vijakov. Kljuko namestite varno v utor na električnem orodju in pritegnite vijake ter tako pritrdite kljuko. (**Skico 11**)
- (2) Demontaža kljuke. Pritrdilne vijake za kljuko odstranite z izvijačem. (**Skico 12**)

12. Uporaba stikala

- Ko sprožilna tipka ni pritisnjena se orodje obrača. Ko tipko spustite se orodje zaustavi.
- Rotacijsko hitrost vrtnika lahko nadzorujete s spreminjanjem pritiska na stikalo. Hitrost je nizka, ko stikalo narahlo povlečete in se poveča, ko stikalo povlečete močneje.

OPOMBA

Ko se motor začneja vrteti boste zaslišali piskajoči zvok; to je le šum in ne pomeni napake stroja.

VZDRŽEVANJE IN PREGLEDI

1. Pregledovanje orodja

Ker uporaba topega orodja zmanjša učinkovitost in povzroči nepravilno delovanje motorja, naostrite ali zamenjajte orodje takoj, ko opazite odrgnjenost.

2. Pregled montažnih vijakov

Redno preverjajte vse montažne vijake in se prepričajte, da so primerno zaviti. Če se katerikoli vijak odvije, ga takoj zavijte. Če se katerikoli vijak odvije, ga takoj zavijte. Če tega ne naredite lahko pride do resnih nesreč.

3. Vzdrževanje motorja

Navitje motorja je dejansko „srce“ električnega orodja. Izvajajte pravočasne ukrepe, da zagotovite, da se navitje ne poškoduje in/ali zmocni zaradi olja ali vode.

4. Čiščenje polnilnika

Ko se vrtnik umaže ga obrišite z mehko suho krpo, ali s krpo, namočeno v milnico. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

5. Shranjevanje

Vrtnik shranite v prostor, kjer je temperatura nižja od 40°C ter izven dosega otrok.

OPOMBA

Prepričajte se, da je baterija popolnoma napolnjena, če jo boste shranili za dalj časa (3 ali več mesecev). Baterija z manjšo kapaciteto se morda ne bo mogla napolniti med uporabo, če jo shranite za dalj časa.

OPOMBA

Shranjevanje litij-ionskih baterij
Zagotovite, da so litij-ionske baterije popolnoma napolnjene, preden jih shranite.
Dolgotrajno shranjevanje baterij, ki so le malo napolnjene, lahko vodi do slabljenja delovanja, znatnega zmanjšanja časa uporabe baterije ali povzroči, da se baterije niso več sposobne napolniti.

Vendar pa se lahko znatno zmanjšan čas uporabe baterije popravi tako, da se baterije dva do petkrat ponavljajoče polnijo in uporabljajo.

Če je čas uporabe baterije izjemno kratek kljub ponavljajočemu polnjenju in uporabi, smatrajte, da so baterije iztrošene in kupite nove baterije.

6. Seznam servisnih delov

POZOR

Popravlila, spremembe in pregled Hitachi električnega orodja mora izvajati pooblaščen servisni center Hitachi.

Pri zahtevi za popravilo ali vzdrževanje bo v veliko pomoč, če pooblaščenemu servisnemu centru Hitachi skupaj z orodjem izročite tudi ta seznam delov.

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodij je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

SPREMEMBE

Hitach električna orodja se nenehno izboljšujejo in spreminjajo, da bi vključevala najnovejše tehnološke napredke.

Torej se lahko nekateri deli spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

Pomembno obvestilo v zvezi z akumulatorskimi baterijami za akumulatorsko orodje Hitachi

Obvezno uporabljajte originalne akumulatorske baterije, izdelane za določeno orodje. Za varnost in pravilno delovanje našega akumulatorskega električnega orodja ne jamčimo, če uporabljate akumulatorske baterije, ki jih ne potrdilo naše podjetje, in tudi ne, če akumulatorsko baterijo razstavite ali preoblikujete (na primer demontirate in zamenjate celice ali druge notranje dele).

GARANCIJA

Garantiramo za Hitachi električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne pokriva napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite nerazstavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servisni center Hitachi.

OPOMBA

Zaradi HITACHIJEVEGA nenehnega programa raziskav in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN 60745 in navedeno v skladu z ISO 4871.

Tipičen A-obremenjen nivo moči zvoka: 97 dB (A)

Tipičen A-obremenjen nivo zvočnega pritiska: 86 dB (A)

Spremenljivost KpA: 3 dB (A)

Obvezna uporaba zaščite sluha.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN60745.

Vrtanje:

Vibracijska emisijska vrednost $a_{h, D} = 4,5 \text{ m/s}^2$

Netočnost K = 1,5 m/s²

Skupna vrednost vbracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti - odvisno od načina uporabe orodja.
- Prepoznajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (pri upoštevanju vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku, poleg časa sproženja).

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu osoby.

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Výraz „elektrické náradie“ uvedený na výstrahách označuje vaše zo siete napájané (sieťovým káblom vybavené) elektrické náradie alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Udržujte svoje pracovisko čisté a dobre osvetlené.

Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.

b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.

Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojaci a deti zdržiavať mimo pracovného priestoru.

Odvodenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.

2) Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke.

Žiadnym spôsobom a nikdy neupravujte zástrčku.

V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepožívajte žiadne prechodové zástrčky.

Neupravované zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znižujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky.

Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.

c) Pracovné náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.

Pri preniknutí vody do náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

d) Kábel nepoužívajte na iné účely. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie ani ťahaním za kábel náradie neodpájajte od prívodu energie. Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.

Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predlžovací kábel vhodný na použitie vonku.

Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).

Používanie RCD znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

3) Osobná bezpečnosť

a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.

Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne zranenie.

b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranu očí.

Ochranné prostriedky, akými sú proti prachová maska, protišmykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, ktoré sa používajú pre patrické podmienky znižujú vznik osobných poranení.

c) Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia prepnite vypínač do polohy OFF (VYP.). Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo budenie náradia elektrickým prúdom, kedy je spínač v polohe zapnutia (on) môže mať za následok úraz.

d) Pred tým, ako zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho akékoľvek nastavovacie kľúče alebo skrutkovače.

Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti prístroja môže spôsobiť zranenie.

e) Neprečunujte svoje možnosti. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.

Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

f) Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami.

Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.

g) Ak je náradie vybavené pre pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte. Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.

4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

a) Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené. Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.

b) Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá otočiť do polohy pre zapnutie alebo vypnutie nepoužívajte.

Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) Pred tým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.

Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nečinné elektrické náradie uskladnite mimo dosahu detí a nedovoľte, aby osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom toto elektrické náradie obsluhovali.

V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.

- e) **Údržba elektrického náradia.** Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia. V prípade poškodenia treba elektrické náradie nechať pred ďalším použitím opraviť. *Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávnou udržiavaním elektrických náradím.*
- f) **Sečné náradie udržiavajte ostré a čisté.** *Správne udržiavané sečné náradie s ostrými sečnými hranami je menej náchylné na zablokovanie a je ľahšie ovládateľné.*
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nástavce náradia a pod. používajte v zmysle týchto pokynov a berúc do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.** *Používanie elektrického náradia na iné než určené činnosti môže viesť k vzniku rizikových situácií.*
- 5) **Starostlivosť a používanie akumulátorového náradia**
- a) **Nabíjajte jedine nabíjačku, ktorú uvádza výrobca.** *Nabíjačka, ktorá je vhodná pre jeden typ akumulátora môže predstavovať riziko, ak sa použije na nabíjanie iného typu akumulátora.*
- b) **Elektrické náradie používajte jedine v spojení so špecificky určeným typom akumulátorov.** *Používanie iného typu akumulátora môže predstavovať riziko poranenia a požiaru.*
- c) **Ak sa akumulátor nepoužíva, chráňte ho pred kontaktom s inými kovovými predmetmi, ako sú kancelárske spony, mince, kľúče, klince, skrútky a iné kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť vzájomné prepojenie koncoviek.** *Vzájomné skratovanie koncoviek akumulátora môže mať za následok vznik popálením alebo požiaru.*
- d) **V rámci podmienok nesprávneho používania môže dôjsť k unikaniu kvapaliny z akumulátora; zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. V prípade náhodného kontaktu zasiahnuté miesto opláchnite vodou. Ak kvapalina zasiahne oči, vyhľadajte následne lekársku pomoc.** *Kvapalina unikajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popálenie.*
- 6) **Servis**
- a) **Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať jedine kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov.** *Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.*

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Pokiaľ náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

VARNOSTNA NAVODILA ZA AKUMULATORSKI UDARNI VRTALNIK

1. **Používajte prídavnú rukoväť(ť) ak je dodávaná spolu s náradím.** *Strata kontroly môže viesť k osobnému poraneniu.*
2. **Pri vykonávaní činnosti, kedy by mohli príslušenstvo na rezanie prísť do kontaktu so skrytým vedením držte elektrické náradie za izolované úchopné povrchy.**

- Príslušenstvo na rezanie, ktoré príde do kontaktu so "živým vedením" môže spôsobiť "vodivosť" nechránených kovových častí elektrického náradia s dôsledkom zasiahnutia obsluhy elektrickým prúdom.
3. **Akumulátor vždy nabíjajte pri teplote 0 – 40 °C.** *Teplota nižšia ako 0 °C spôsobí nadmerné nabitie akumulátora, ktoré je nebezpečné. Akumulátor sa nesmie nabíjať pri teplote nad 40 °C. Najvhodnejšia teplota na nabíjanie je v rozsahu 20 – 25 °C.*
 4. **Po dokončení nabíjania počkajte 15 minút pred začatím nabíjania ďalšieho akumulátora.** *Za sebou nemeňte viac ako dve batérie.*
 5. **Zabráňte, aby sa do otvoru pre pripojenie nabíjateľného akumulátora dostal cudzí predmet.**
 6. **Nabíjateľný akumulátor ani nabíjačku nikdy nerozoberajte.**
 7. **Nabíjateľný akumulátor nikdy neskratujte.** *Skratovanie akumulátora spôsobí veľký nárast elektrického prúdu a prehrievanie. Dôsledkom môžu byť popáleniny alebo poškodenie akumulátora.*
 8. **Akumulátor nezneškodňujte vhadzením do ohňa.** *Počas spaľovania môže akumulátor vybuchnúť.*
 9. **Ak sa životnosť akumulátora po nabití skráti natoľko, že akumulátor nebude možné prakticky používať, akumulátor zaneste čo najskôr do predajne, kde ste ho zakúpili.** *Akumulátor po životnosti nezneškodňujte.*
 10. **Používaním akumulátora po jeho životnosti dôjde k poškodeniu nabíjačky.**
 11. **O ventilačných otvorov na nabíjačke nevkladajte žiadne predmety.** *Ak do ventilačných otvorov vložíte kovové predmety alebo horľavé materiály, bude to viesť k nebezpečenstvu poranenia elektrickým prúdom alebo sa poškodí nabíjačka.*
 12. **Pri montáži vrtáka do upínacej hlavy, adekvátne dotiahnite objímku. Ak nie je objímka dostatočne utiahnutá, vrták sa môže poklznúť alebo spadnúť a spôsobí poranenie.**
 13. **Tento výrobok má v motore silný trvalý magnet.** *Dodržiavajte nasledovné bezpečnostné opatrenia týkajúce sa prilepenia triesok k nástroju a vplyvu trvalého magnetu na elektronické zariadenia.*

UPOZORNENIE

- **Nástroj neukladajte na pracovný stôl alebo v oblasti, kde sa nachádzajú kovové hobliny.** *Hobliny by sa mohli prilepiť na nástroj, čo by mohlo viesť k poraneniu alebo poruche.*
- **Ak sa na nástroj prilepia hobliny, nedotýkajte sa ho. Hobliny odstráňte s kefkou.** *Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poraneniu.*



- **Ak používate kardiostimulátor alebo iné elektronické lekárske zariadenie, nepracujte ani sa nepribližujte k nástroju.** *Prevádzka elektronického zariadenia môže byť ovplyvnená.*
- **Nástroj nepoužívajte v blízkosti presných zariadení, ako sú napríklad mobilné telefóny, magnetické karty alebo elektronické pamäťové zariadenia.** *Ak tak urobíte, môže to viesť k nesprávnej činnosti, poruche alebo strate údajov.*

UPOZORNENIE OHĽADNE LÍTIUM-IÓNOVÝCH AKUMULÁTOROV

Kvôli predĺženiu životnosti je lítium-iónový akumulátor vybavený ochrannou funkciou, ktorá preruší výkon.

V dolu uvedených prípadoch 1 až 3 sa motor počas používania výrobku zastaví, aj keď potiahnete vypínač. Nejde o chybu ale o aktívovanie ochrannej funkcie.

1. Keď sa zostávajúca kapacita akumulátora spotrebuje, motor sa zastaví.

V takomto prípade ho ihneď nabite.

2. Motor sa môže zastaviť v prípade preťaženia náradia. V takomto prípade uvoľnite vypínač náradia a odstráňte príčinu preťaženia. Následne ho budete môcť opäť použiť.

3. Ak pri preťažení dôjde k prehrievaniu akumulátora, výkon akumulátora sa môže zastaviť.

V takomto prípade prestaňte akumulátor používať a nechajte ho vychladnúť. Následne ho budete môcť opäť použiť.

Okrem toho, berte na zreteľ nasledujúce výstrahy a upozornenia.

VÝSTRAHA

Aby ste zabránili vytečeniu kvapaliny z akumulátora, generovaniu tepla, unikaniu dymu, výbuchu a vznieteniu, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

1. Zabráňte, aby sa na akumulátore zachytávali kovové piliny a prach.
 - Zabráňte, aby počas práce padali na akumulátor kovové piliny a prach.
 - Zabezpečte, aby sa kovové piliny a prach spadnuvšie počas vykonávania práce na elektrické náradie nehromadili na akumulátore.
 - Nepoužívajte akumulátor neskladujte na mieste s výskytom kovových pilín a prachu.
 - Pred uskladnením akumulátora odstráňte z neho kovové piliny a prach, ktoré sa mohli na ňom zachytiť a neskladujte ho spolu s kovovými súčasťami (skrutky, klince a pod.).
2. Akumulátor neprepichujte ostrým predmetom, ako je klince, neudierajte po ňom kladivom, nestúpajte naň, nehádzajte ním ani ho nevystavujte silným fyzickým nárazom.
3. Očividne poškodený alebo zdeformovaný akumulátor nepoužívajte.
4. Akumulátor nepoužívajte s vymenenou polaritou.
5. Nepripájajte priamo k elektrickej zásuvke ani k zásuvke autozapaľovača.
6. Akumulátor nepoužívajte na iné ako uvedené účely.
7. Ak sa akumulátor nenabije ani po uplynutí doby na nabíjanie, okamžite prestaňte s ďalším nabíjaním.
8. Akumulátor nevystavujte účinkom vysokých teplôt ani veľkého tlaku, ani ho nekladajte do mikrovlnnej rúry, sušičky alebo vysokotlakovej nádoby.
9. Chráňte pred ohňom akonáhle dôjde k unikaniu tekutiny, alebo ak zacítite odporový zápach.
10. Nepoužívajte na miestach, kde dochádza ku generovaniu silnej statickej elektriny.
11. Ak počas používania, nabíjania alebo skladovania dochádza k unikaniu tekutiny z akumulátora, cítite odporový zápach, dochádza ku generovaniu tepla, zmene farby, deformáciám alebo k čomukoľvek neštandardnému, okamžite akumulátor vyberte z náradia alebo z nabíjačky a prestaňte používať.

UPOZORNENIE

1. Ak sa tekutina unikajúca z akumulátora dostane do očí, oči si nešúchajte a dôkladne si ich vypláchnite čerstvou čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
Ak nevyhľadáte ošetrovanie, tekutina môže spôsobiť problémy zraku.
2. Ak sa tekutina dostane na kožu alebo odev, okamžite dôkladne umyte alebo očistite čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu.
Existuje možnosť, že môže dôjsť k podráždeniu pokožky.
3. Ak pri prvotnom používaní akumulátora zistíte výskyt hrdze, odporový zápach, prehrievanie, stratu farby, deformácie a/alebo iné nezrovnalosti, akumulátor nepoužívajte a vráťte ho predajcovi alebo dodávateľovi.

VÝSTRAHA

Ak sa do svorky lítiovo-iónovej batérie dostane vodivý cudzí materiál, Batéria môže zoskratovať a spôsobiť požiar. Pri uskladňovaní lítiovo-iónovej batérie určite dodržiavajte nasledovné pravidlá.

- **Do skladovacej skrinky nekladajte vodivé odrezky, klince ani drôty, ako je napríklad oceľový drôt a medený drôt.**
- **Aby ste predišli zoskratovaniu, vložte batériu do nástroja alebo alebo pri uskladnení pevne založte kryt batérie, až kým nevidíte ventilátor. (Obr. 1)**

ŠPECIFIKÁCIE**ELEKTRICKÉ NÁRADIE**

Model		DS14DJL	DS18DBEL		
Rýchlosť bez záťaže (Nízka / Vysoká)		0 – 450 / 0 – 1250 min ⁻¹			
Kapacita	Vrtanie	Drevo (Hrúbka 18 mm)	30 mm	38 mm	
		Kov (Hrúbka 1,6 mm)	Oceľ: 13 mm, Hliník: 13 mm		
	Zarážanie	Strojová skrutka	6 mm		
		Skrutka do dreva	6,0 mm (priemer) × 75 mm (dĺžka) (Vyžaduje si predvrtaný otvor)	6,8 mm (priemer) × 50 mm (dĺžka) (Vyžaduje si predvrtaný otvor)	
Nabíjateľná batéria		BSL1415: Lítium-iónová 14,4 V (1,5 Ah 4 článkov)	BSL1815: Lítium-iónová 14,4 V (2,5 Ah 4 článkov)	BSL1425: Lítium-iónová 18 V (1,5 Ah 5 článkov)	BSL1825: Lítium-iónová 18 V (2,5 Ah 5 článkov)
Hmotnosť*		1,6 kg		1,7 kg	

* Hmotnosť: podľa postupu EPTA 01/2003

NABÍJAČKA

Model	UC18YKSL
Nabíjacie napätie	14,4 V – 18 V
Hmotnosť	0,35 kg

ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

DS14DJL (2LEGK) DS18DJL (2LEGK)	① Plus bit skrutkovača (Č. 2).....	1
	② Nabíjačka	1
	③ Akumulátor (BSL1415 alebo BSL1815).....	2
	④ Plastové puzdro.....	1
	⑤ Kryt akumulátora.....	1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Plus bit skrutkovača (Č. 2).....	1
	② Nabíjačka	1
	③ Akumulátor (BSL1425 alebo BSL1825)	2
	④ Plastové puzdro.....	1
	⑤ Kryt akumulátora.....	1

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO (predáva sa samostatne)

- Akumulátor
BSL1415, BSL1425
BSL1815, BSL1825
- Háč (so skrutkou)

Voliteľné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

POUŽITIE

- Zaskrutkúvanie a odskrutkúvanie strojových skrutiek, skrutiek do dreva, samorezných skrutiek atď.
- Vrtanie do rôznych typov kovov.
- Vrtanie do rôznych typov dreva.

VYBRATIE/INŠTALÁCIA AKUMULÁTORA**1. Vybratie akumulátora**

Pevne uchopte rukoväť a po stlačení západky akumulátora (2 ks.) akumulátor vyberte (pozrite si Obr. 1, 2).

UPOZORNENIE

Akumulátor nikdy neskrutujte.

2. Inštalácia akumulátora

Akumulátor vložte pri zachovaní správnej polarity (pozrite si Obr. 2).

NABÍJANIE

Pred použitím elektrického nástroja nabite batériu nasledovne.

1. Pripojte napájací kábel nabíjačky k zásuvke.

Po pripojení zástrčky nabíjačky k zásuvke začne blikať kontrolka načerveno (v 1-sekundových intervaloch).

2. Vložte batériu do nabíjačky.

Batériu dôkladne zasúvajte do nabíjačky, ako je to znázornené na Obr. 3.

3. Nabíjanie

Pri vkladaní batérie do nabíjačky sa spustí nabíjanie a kontrolka bude nepretržite svietiť načerveno.

Po úplnom nabití akumulátora začne kontrolka blikať na červeno (v 1-sekundových intervaloch). (Pozrite si **Tabuľke 1**.)

(1) Významy svetla kontrolky

Významy svetla kontrolky sú uvedené v **Tabuľke 1**, a to podľa stavu nabíjačky alebo nabíjateľného akumulátora.

- Nepoužívajte s číslami číselníka spojky medzi „22“ a čiarou v strede značky vrtáčky. Ak tak urobíte, môžu vzniknúť poškodenia. (Pozri **Obr. 5**)

2. Nastavenie ťahovacieho momentu

(1) Ťahovací moment

Ťahovací moment by mal svojou intenzitou zodpovedať priemeru skrutky. Pri použití silného ťahovacieho momentu sa môže hlava skrutky zlomiť alebo sa môžete poraniť.

Uistite sa, že ste nastavili polohu číselníka spojky podľa priemeru skrutky.

(2) Indikácia ťahovacieho momentu

Ťahovací moment sa líši v závislosti od typu skrutky a ťahovaného materiálu.

Jednotka indikuje ťahovací moment číslami „1, 3, 5 ... 22“ na číselníku spojky a bodkách. Ťahovací moment v polohe „1“ je najslabší a ťahovací moment je najsilnejší na najvyššom čísle. (Pozri **Obr. 4**)

(3) Upravenie ťahovacieho momentu

Otáčajte číselníkom spojky a vyrovajte čísla „1, 3, 5, ... 22“ na číselníku spojky, alebo bodky so značkou trojuholníka na vonkajšom telese. Nastavte číselník spojky v smere slabého alebo silného ťahovacieho momentu, podľa požadovaného ťahovacieho momentu.

UPOZORNENIE

- Keď sa jednotka používa ako vrtáčka, rotáciu motora môžete uzamknúť na zastavenie. Počas prevádzkovania skrutkovača dávajte pozor, aby ste nezablokovali motor.
- Príliš dlhé klepanie môže spôsobiť zlomenie skrutky z dôvodu nadmerného utiahnutia.

3. Zmena otáčok

Otáčky zmeníte pomocou prepínača.

Prepínač posuňte v smere šípky (pozri **Obr. 6 a 7**).

Ak je prepínač nastavený na „LOW“ (nizke otáčky), vrták sa otáča nízkymi otáčkami. Ak je nastavený na „HIGH“ (vysoké otáčky), vrták sa otáča vysokými otáčkami.

UPOZORNENIE

- Pri zmene otáčok pomocou prepínača sa uistite, že je spínač vypnutý. Zmena otáčok počas spusteného motora poškodí prevody.
- Keď je prepínač nastavený na „HIGH“ (vysoké otáčky) a poloha číselníka spojky je „17“ alebo „22“, môže sa stať, že sa spojka neaktivuje a motor sa zablokuje. V takom prípade nastavte prepínač na „LOW“ (nizke otáčky).
- Ak je motor zablokovaný, okamžite vypnite napájanie. Ak je motor zablokovaný nejaký čas, môže sa motor alebo batéria spáliť.

4. Možnosti a návrhy používania

Použiteľné možnosti pre rôzne typy na mechanickej štruktúre tejto jednotky sú zobrazené v **Tabuľke 4**.

Tabuľka 4

Práca		Poloha číselníka spojky	Návrhy
Vrtanie	Drevo		Použite za účelom vrtania.
	Oceľ		
	Hliník		
Zarážanie	Strojová skrutka	1 – 22	Použite vrták alebo objímku, ktoré zodpovedajú priemeru skrutky.
	Skrutka do dreva	1 –	Použite po vyvrtaní prevrtaného otvoru.

5. Výber ťahovacieho momentu a otáčok

Tabuľka 5

Použité	Poloha číselníka spojky	Výber otáčok (Poloha prepínača)		
		LOW (nizke otáčky)	HIGH (vysoké otáčky)	
Zarážanie	Strojová skrutka	1 – 22	Pre skrutky s priemerom 6 mm alebo menšie.	
	Skrutka do dreva	1 –	Pre skrutky s nominálnym priemerom 6,8 mm alebo menšie. (DS18DJL)	Pre skrutky s priemerom 6 mm alebo menšie.
			Pre skrutky s nominálnym priemerom 6 mm alebo menšie. (DS14DJL)	Pre skrutky s nominálnym priemerom 4,8 mm alebo menšie. (DS18DJL)
Vrtanie	Drevo		Pre priemer 38 mm alebo menšie. (DS18DJL)	Pre priemer 24 mm alebo menšie. (DS18DJL)
			Pre priemer 30 mm alebo menšie. (DS14DJL)	Pre priemer 12 mm alebo menšie. (DS14DJL)
	Kov		Na vrtanie s kovovým vrtákom.	

UPOZORNENIE

- Výberové príklady zobrazené v **Tabuľke 5** by ste mali brať ako všeobecný štandard. Správne nastavenia sú prirodzene potrebné z dôvodu rôznych typov upínacích skrutiek a rôznych uťahovaných materiálov.
- Pri použití skrutkovača na strojovú skrutku rýchlosťou HIGH (vysoké otáčky), sa skrutka môže poškodiť alebo sa môže uvoľniť vrták, pretože uťahovací moment je príliš silný. Pri použití strojovej skrutky použite skrutkovač rýchlosťou LOW (nízke otáčky).

POZNÁMKA

Používanie batérie v chladných podmienkach (menej ako 0 °C) môže niekedy viesť k slabšiemu uťahovaciemu momentu a znížiť množstvo práce. Je to však dočasný fenomén a po zohriatí batérie sa všetko vráti do normálu.

6. Používanie svetla

Stlačením spínača rozsvietite svetlo. Svetlo svieti, kým je spínač stlačený. Po uvoľnení spínača svetlo zhasne. (**Obr. 8**)
(10 sekúnd po uvoľnení spínača svetlo automaticky zhasne.)

UPOZORNENIE

Svoje oči nevystavujte účinkom svetla pozeraním do svetla.

Ak svoje oči budete neustále vystavovať účinkom svetla, dôjde k poškodeniu vášho zraku.

7. Montáž a demontáž vrtáku

(1) Montáž vrtáka

Uvoľnite objímku otočením doľava (proti smeru hodinových ručičiek ak sa pozeráme spredu) a otvorte svorku na upínacej hlave. Po vložení vrtáka, atď. do upínacej hlavy vrtáka a dotiahnite objímku otočením doprava (v smere hodinových ručičiek ak sa pozeráme spredu). (Pozri **Obr. 9**)

- Ak sa počas činnosti objímka uvoľní, ešte ju dotiahnite. Uťahovacia sila je silnejšia, ak je objímka dotiahnutá neskôr.

(2) Demontáž vrtáku

Uvoľnite objímku otočením doľava (proti smeru hodinových ručičiek ak sa pozeráme spredu) a potom vyberte vrták, atď. (Pozri **Obr. 9**)

POZNÁMKA

Ak objímku dotiahnete v štádiu, keď je svorka otvorená na maximum, môže sa vyskytnúť kliknutie. Tento zvuk sa vyskytne, keď je zabraňované uvoľneniu upínacej, toto nie je porucha.

UPOZORNENIE

Ak sa už objímka nedá ďalej uvoľniť, použite zverák alebo podobný nástroj a zachyťte vrták. Režim spojky nastavte medzi 1 a 11 a potom počas používania spojky otáčajte objímku k strane uvoľnenia (doľava). Teraz by sa mala dať objímka ľahko uvoľniť.

8. Automatické vretenové poistné ústrojenstvo

Táto jednotka má automatické vretenové poistné ústrojenstvo kvôli rýchlym výmenám.

9. Uistite sa, že batéria je namontovaná správne

10. Kontrola smeru otáčania

Bit sa otáča doprava (pri pohľade zo zadnej strany), keď sa tlačidlo prepne do polohy R.

Keď je tlačidlo prepnuté do polohy L, bit sa otáča doľava. (pozrite si **Obr. 10**) (na voliace tlačidlo sú vyryté značky (L) a (R)).

11. Používanie háku (predáva sa samostatne)

Hák sa používa na zavesenie elektrického nástroja na váš opasok počas práce.

UPOZORNENIE

- Pri používaní háku zaveste elektrický nástroj pevne, aby vám náhodne nespadol.
- Ak vám elektrický nástroj spadne, môže to vyústiť do nehody.

- Ak nosíte elektrický nástroj zavesený na háku, nepripájajte k nemu žiadny vrták. Ak pripojíte k elektrickému nástroju ostrý vrták, keď máte nástroj zavesený na opasku, poraníte sa.
- Bezpečné priporenie háku. Ak nie je hák pevne pripojený, môže vám počas používania spôsobiť poranenie.

- (1) Umiestnenie háka a dotiahnutie skrutiek. Hák pevne namontujte do drážky elektrického nástroja a dotiahnite skrutky, aby hák pevne držal. (**Obr. 11**)
- (2) Odstránenie háku.

12. Prepínanie

- Keď sa tlačí spúšť, nástroj sa uvedie do chodu. Keď sa spúšť uvoľní, nástroj sa zastaví.
- Otáčky vrtáka môžete ovládať menením sily stlačenia spúšte. Otáčky sú nízke, ak spínač spúšte tlačíte jemne a vyššia sa, ak spúšť viac zatlačíte.

POZNÁMKA

Zvuk bzučiaka zaznie ak sa motor ide rozbehnúť. Je to iba zvuk, nie je to porucha stroja.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Prehliadka náradia

Pretože používanie tupého náradia znižuje účinnosť a spôsobuje možné poruchy motora, náradie naostríte alebo vymeníte ihneď po zistení obrúsenia.

2. Prehliadka montážnych skrutiek

Pravidelne kontrolujte montážne skrutky a zabezpečte, aby boli vždy správne utiahnuté. Pokiaľ sa niektoré skrutky uvoľnia, okamžite ich utiahnite. Pokiaľ tak neurobíte, môže to mať za následok vážne riziko.

3. Údržba motora

Vinutie jednotky motora je samotným „srdcom“ elektrického náradia.

Aby ste predišli poškodeniu vinutia a/alebo jeho zvlhnutiu od oleja alebo vody, vykonávajte predpísanú povinnú starostlivosť.

4. Čistenie zvonka

Ak sa vrtací skrutkovač znečistí, utrite ho mäkkou suchou tkaninou alebo tkaninou navlhčenou v saponátovej vode. Nepoužívajte chlórové rozpúšťadlá, benzín ani riedidlá na farby, pretože rozpúšťajú plasty.

5. Skladovanie

Vrtací skrutkovač skladujte na miestach s teplotou do 40 °C a mimo dosahu detí.

POZNÁMKA

Po dlhodobom skladovaní (3 a viac mesiacov) batériu úplne nabite. Batéria s menšou kapacitou sa po dlhodobom skladovaní nemusí dať počas používania nabíjať.

POZNÁMKA

Skladovanie lítium-iónových batérií

Pred skladovaním lítium-iónových batérií sa presvedčte, že sú úplne nabité.

Dlhodobé skladovanie batérií s nízkou úrovňou nabitia môže viesť k zhoršeniu výkonu, značnému skráteniu času používania batérií alebo k stavu, že sa batérie rýchlo vybijú.

Značne skrátený čas používania batérií však možno predĺžiť pomocou dvoch až piatich cyklov nabitia a používania batérií až do ich vybitia.

Ak je čas používania batérií mimoriadne krátky aj napriek opakovanému nabíjaniu a používaniu, považujte batérie za nefunkčné a zakúpte si nové batérie.

6. Zoznam servisných dielov

UPOZORNENIE

Opravu, úpravu a prehliadky elektrického náradia značky Hitachi musí vykonávať autorizované servisné stredisko spoločnosti Hitachi.

Bude nápomocné, ak pri požiadaní o vykonanie opravy alebo inej údržby tento zoznam dielov predložíte autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti Hitachi spolu s náradím.

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

ÚPRAVY

Elektrické náradie značky Hitachi je neustále vylepšované a upravované s cieľom použiť najnovšie technologické pokroky.

Preto môžu byť niektoré diely zmenené bez predchádzajúceho upozornenia.

Dôležité upozornenie ohľadne akumulátorov pre elektrické akumulátorové náradie značky Hitachi

Vždy používajte jeden z nami navrhnutých originálnych akumulátorov. Nemôžeme garantovať bezpečnosť a výkon nášho akumulátorového náradia, pokiaľ sa budú používať akumulátory iné, než akumulátory navrhnuté našou spoločnosťou, alebo ak dôjde k rozobratiu alebo úprave akumulátora (ako je rozobratie a výmena článkov alebo iných interných dielov).

ZÁRUKA

Naša spoločnosť garantuje, že elektrické náradie značky Hitachi vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na chyby alebo poškodenia v dôsledku nesprávneho používania, zlého zaobchádzania alebo štandardného opotrebovania a poškodenia. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti Hitachi.

POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HITACHI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia.

Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Merané hodnoty boli stanovené podľa normy EN 60745 a deklarovanej podľa ISO 4871.

Meraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A: 97 dB (A)

Meraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A: 86 dB (A)

Odhýlka KpA: 3 dB(A)

Používajte ochranu sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa normy EN 60745.

Vítanie:

Hodnota emisie vibrácií $a_h, D = 4,5 \text{ m/s}^2$

Odhýlka K = $1,5 \text{ m/s}^2$

Deklarovaná hodnota vibrácií bola meraná podľa normou stanovenej skúšobnej metódy a môže sa použiť pre porovnanie jedného náradia s druhým. Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie vystavenia.

VYSTRAHA

- Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.
- Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ АВТОМАТИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Прочитайте всі інструкції та правила безпеки.

Невиконання правил та інструкції може спричинити ураження струмом, пожежу і/або важкі травми.

Збережіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін "автоматичний інструмент" у правилах позначає Ваш електричний, що працює від мережі (з дротом), автоматичний інструмент або електричний інструмент, що працює на батарейках (бездротовий).

1) Безпека робочого місця

a) Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захарашені або темні ділянки так і "чекають" на нещасний випадок.

b) Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, гази або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажаних подивитися на Вашу роботу.

Якщо Вас відволікатимуть, Ви можете втратити контроль над інструментом.

2) Безпека електропристрою

a) Штепсельна виделка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.

Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку. Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінені штепсельні виделки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

b) Не торкайтеся тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо Ви торкнетесь тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнурі, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від замикання на землю.

Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

3) Особиста безпека

a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом.

Не працюйте автоматичним інструментом, коли Ви втомлені або знаходитесь під дією ліків, алкоголю або наркотиків.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди вдягайте захисні окуляри.

Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевики із протекторами, каска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травмування.

c) Запобігайте випадковому увімкненню. Переносіть, що переміщайте знаходитися в положенні "вимкнено", перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокиатори, перш ніж вмикати інструмент.

Якщо регулюючий ключ або блокиатор лишили прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

e) Не тягніться і не перехилийтеся, працюючи інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

g) Якщо у робочому приміщенні є витяжка, скористуйтеся нею за умови, що вона правильно підключена і працює.

Користування витяжною може знизити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконає роботу і гарантуватиме більше безпеки.

- b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.
Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід полагодити.
- c) Відключіть виделку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструменту, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти.
Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнути автоматичний інструмент.
- d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями користуватися автоматичним інструментом.
Автоматичні інструменти є небезпечними в руках невідготованих користувачів.
- e) Доглядайте за автоматичними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилось якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.
Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.
Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.
- f) Вчасно чистіть і загострюйте інструменти для різання.
Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.
- g) Користуйтеся автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.
Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.
- 5) Використання та зберігання батареї
- a) Проводьте перезарядку тільки за допомогою зарядного пристрою, передбаченого виробником.
Зарядний пристрій, який підходить для одного виду комплекту батарей, може викликати ризик виникнення пожежі при використанні з іншим видом комплекту батарей.
- b) Використовуйте електронприлади тільки з чітко передбаченими комплектними батареями.
Використання інших комплектів батарей може викликати травми або пожежу.
- c) Коли комплект батарей не використовується, зберігайте його подалі від металевих предметів, таких як скріпки, монети, ключі, цвяхи, болти чи інші дрібні металеві предмети, які можуть з'єднати два виходи.
Замикання виходів батареї може викликати опіки або пожежу.
- d) При дуже несприятливих умовах з батареї може витікати рідина. Уникайте контакту з нею. При контакт з рідиною промийте водою. При потрапленні в очі зверніться до лікаря.
Рідина, що витікає з батареї, може викликати роздратування або опік.
- 6) Обслуговування
- a) Обслуговувати Ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні.
Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підписуйте до інструменту дітей і неповносправних осіб.

Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ЩОДО АКУМУЛЯТОРНОГО ШУРУПОВЕРТУ

- Використовуйте додаткову рукоятку(и), якщо поставиться разом з інструментом.
Втрата контролю може призвести до травми.
- При виконанні операцій, під час яких ріжуча насадна може контактувати з прихованою проводною, тримайте електронінструмент за ізольовані поверхні захоплення.
При контакт ріжучої насадки з проводною, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електронінструменту можуть проводити електричний струм, який призведе до ураження оператора.
- Завжди заряджайте батарею при температурі від 0°C до 40°C. Температура нижче 0°C може призвести до перезарядки, а це небезпечно. Батарея не зможе бути заряджена при температурі вище 40°C. Найбільш сприятлива температура для зарядки батареї від 20°C до 25°C.
- Коли зарядка однієї батареї буде повністю завершена, необхідно залишити зарядний пристрій у вимкненому стані приблизно на 15 хвилин, перед тим як приступити до зарядки наступної батареї.
Не заряджайте більше, ніж дві батареї поспіль.
- Не дозволяйте стороннім речовинам потрапляти в отвір для підключення акумуляторної батареї.
- Ніколи не розбирайте акумуляторну батарею та зарядний пристрій.
- Ніколи не замикайте акумуляторну батарею накоротко, замикання батареї накоротко призведе до різкого збільшення струму і перегріву.
У результаті батарея згорить або буде пошкоджена.
- Не кидайте батарею у вогонь.
Підпалена батарея може вибухнути.
- Віднесіть використані батареї в магазин, де вони були придані, якщо термін служби батарей після зарядки стане занадто коротким для їх практичного використання. Не ліквідуйте відпрацьовані батареї самостійно.
- Використання відпрацьованої батареї призведе до пошкодження зарядного пристрою.

11. Не вставляйте будь-який сторонній предмет в щілини повітряної вентиляції зарядного пристрою. Попадання металевих предметів або легкозаймистих матеріалів в щілини повітряної вентиляції зарядного пристрою може привести в результаті до ураження електричним струмом або до пошкодження зарядного пристрою.
12. При установці свердла в затискний патрон без ключа, затягуйте в достатній мірі обід. Якщо обід не буде затягнутий, свердло може вислизнути або випасти, ставши причиною травми.
13. Даний виріб містить сильний постійний магніт всередині двигуна. Дотримуйтесь наступних запобіжних заходів щодо налипання стружки на інструмент, та впливу постійного магніту на електронні прилади.

ОБЕРЕЖНО

- **Не кладіть інструмент на верстак або місце роботи, де є металева стружка.** Стружка може налипнути на інструмент, що призведе до травми або несправності.
- **Якщо стружка налипла на інструмент, не торкайтесь до неї. Видаліть стружку за допомогою щітки.** Невиконання цієї вимоги може призвести до травми.



- **Не керуйте інструментом і не наближайтесь до нього в разі користування кардіостимулятором або іншим електронним медичним пристроєм.** Це може вплинути на функціонування електронного пристрою.
- **Не використовуйте інструмент поблизу чутливих пристроїв, наприклад стільникових телефонів, магнітних картон або електронних картон пам'яті.** Це може призвести до порушення функціонування, несправності або втрати даних.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПРИ ПОВОДЖЕННІ З ІОННО-ЛІТІЄВОЮ АКУМУЛЯТОРНОЮ БАТАРЕЄЮ

Для збільшення терміну служби іонно-літєва батарея оснащена функцією захисту, яка зупиняє вихід заряду. У випадках 1 – 3, описаних нижче, при використанні даного продукту, мотор може зупинитися, навіть якщо ви натискаєте вимикач. Це не є несправністю, так як це наслідок спрацювання функції захисту.

1. Коли потужність батареї продовжує знижуватися, двигун вимикається. У цьому випадку необхідно негайно зарядити батарею.
2. Якщо інструмент перевантажений, двигун може зупинитися. У такій ситуації необхідно відпустити вимикач інструменту та усунути причини перевантаження. Після цього можна продовжити роботу.
3. Якщо батарея перегрілася при перевантаженні, батарейне живлення може закінчитися.

У такому випадку, припиніть використовувати батарею і дайте їй охолонути. Після цього, можете знову її використовувати.

Крім того, візьміть до уваги такі попередження та застереження.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб уникнути витону заряду батареї, теплоутворення, димовиділення, вибуху і загоряння, переконайтеся, що дотримуються такі запобіжні заходи.

1. Переконайтеся в тому, що на батареї немає металевої стружки і пилу.
 - Під час роботи переконайтеся, що на батарею не насила металева стружка і пил.
 - Переконайтеся, що на батарею не насила металева стружка і пил, що потрапляє на зарядний пристрій під час роботи.
 - Не зберігайте невикористану батарею в місці, відкритому для металевої стружки і пилу.
 - Перед зберіганням батареї протріть всю металеву стружку і пил в місці її зберігання і не зберігайте батарею разом з металевими предметами (болтами, цвяхами і т.д.).
2. Не проколуйте батарею гострими предметами, наприклад, цвяхом, не бийте молотком, не наступайте на неї, не викидайте і не піддавайте батарею сильним механічним ударам.
3. Не використовуйте явно пошкоджені і деформовані батареї.
4. Не використовуйте батарею, змінюючи полярність.
5. Не з'єднувати безпосередньо з електричними виходами або машинними розетками для прикурювання сигарет.
6. Не використовуйте батарею з метою, яка суперечить зазначеним.
7. Якщо не вдається зробити зарядку батареї навіть після закінчення певного часу для перезарядки, негайно припиніть подальшу перезарядку.
8. Не розмишуйте і не піддавайте батарею впливу високих температур або високого тиску, таких як у мікрохвильовій печі, сушарці або контейнері високого тиску.
9. Тримайте подалі від вогню, особливо після виявлення витoku заряду або стороннього запаху.
10. Не використовуйте в приміщеннях, де виробляється сильна статична електрика.
11. У разі витoku батареї, стороннього запаху, теплоутворення, вицвітання або деформації, або будь-яких аномальних ознак під час використання, перезарядки або зберігання негайно видаліть батарею з приладу або зарядного пристрою і не використовуйте її надалі.

ОБЕРЕЖНО

1. У разі якщо рідина, яка витікає з батареї, потрапляє в очі, не тріть їх, а промийте їх чистою водою, наприклад, проточною, і негайно зверніться до лікаря. Якщо не вжити заходів, рідина може викликати очні проблеми.
2. Якщо рідина потрапляє на шкіру або одяг, негайно добре промийте їх чистою водою, наприклад, проточною. Існує можливість появи роздратування на шкірі.
3. Якщо під час першого використання батареї ви виявите іржу, сторонній запах, перегрівання,

знебарвлення, деформацію та / або інші відхилення, припиніть використання і поверніть її своєму постачальнику або продавцю.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Попадання забруднюючих речовин на клеми літій-іонної батареї є можливою причиною короткого замикання і займання. Розміщуючи літій-іонну батарею на зберігання, дотримуйтеся наступних інструкцій.

- Не розміщуйте залишки струмопровідного матеріалу, цвяхи, дріт (наприклад, залізний або мідний дріт) в контейнер, в якому зберігається батарея.
- Щоб уникнути короткого замикання, помістіть батарею в інструмент або ж на період зберігання надійно зафіксуйте на ній кришку, приховавши кришкою вентилятор. (Рис. 1)

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТ

Модель		DS14DJL		DS18DJL	
Швидкість без навантаження (Низька / Висока)		0 – 450 / 0 – 1250 мин ⁻¹			
Продуктивність	Свердла	Дерево (товщина 18 мм)	30 мм		38 мм
		Метал (товщина 1,6 мм)	Сталь: 13 мм, Алюміній: 13 мм		
	Загвинчування	Кріпильний гвинт	6 мм		
Шуруп для дерева		6,0 мм (діаметр) × 75 мм (довжина) (Необхідний направляючий отвір)	6,8 мм (діаметр) × 50 мм (довжина) (Необхідний направляючий отвір)		
Акумуляторна батарея		BSL1415: Li-ion 14,4 В (1,5 Ау 4 елементів)	BSL1425: Li-ion 14,4 В (2,5 Ау 4 елементів)	BSL1815: Li-ion 18 В (1,5 Ау 5 елементів)	BSL1825: Li-ion 18 В (2,5 Ау 5 елементів)
Вага*		1,6 кг		1,7 кг	

* Вага: Відповідно до ЕРТА-процедури 01/2003

ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ

Модель	UC18YKSL
Зарядна напруга	14,4 В – 18 В
Вага	0,35 кг

- Гак (із гвинтом)

Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

ОБЛАСТІ ЗАСТОСУВАННЯ

- Загвинчування та видалення кріпильних гвинтів, шурупів для дерева, самонарізних гвинтів і т.п.
- Свердління різних металів.
- Свердління різних порід дерева.

СТАНДАРТНІ АКСЕСУАРИ

DS14DJL (2LEGK) DS18DJL (2LEGK)	① Викрутка з хрестоподібною голівкою (No. 2)	1
	② Зарядний пристрій	1
	③ Батарея (BSL1415 або BSL1815) ...	2
	④ Пластмасова валіза.....	1
	⑤ Кришка батареї	1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Викрутка з хрестоподібною голівкою (No. 2)	1
	② Зарядний пристрій	1
	③ Батарея (BSL1425 або BSL1825)	2
	④ Пластмасова валіза.....	1
	⑤ Кришка батареї	1

Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ (купується окремо)

- Батарея
BSL1415, BSL1425
BSL1815, BSL1825

ЗНЯТТЯ / УСТАНОВКА БАТАРЕЇ

1. Зняття батареї

Міцно тримайте рукоятку і натисніть на фіксатор (2 шт.) батареї для зняття батареї (див. Рис. 1, 2).

ОБЕРЕЖНО

Ніколи не замикайте батарею наноротко.

2. Установка батареї

Вставте батарею, дотримуючись її полярності (див. Рис. 2).

ЗАРЯДКА

Перед використанням електроінструменту зарядіть батарею наступним чином.

1. Підключіть шнур живлення зарядного пристрою до мережевої розетки.

При підключенні шнура живлення зарядного пристрою до мережевої розетки контрольна лампа почне блимати червоним (з інтервалом 1 секунду).

2. Вставте батарею в зарядний пристрій.

До кінця вставте батарею у зарядний пристрій, як показано на Рис. 3.

ОБЕРЕЖНО

- Якщо під час заряджання акумулятор нагрівається, бо перебуває протягом тривалого часу під прямим сонячним промінням або він щойно використовувався, контрольний індикатор на зарядному пристрої вмикається на 1 секунду та вимикається на 0,5 секунди. У такому випадку слід спочатку охолодити акумулятор, а потім його заряджати.
- Якщо сигнальний індикатор миготить (з інтервалом у 0,2 с), перевірте роз'єм для встановлення акумулятора на зарядному пристрої та вийміть із нього зайві предмети. Якщо чужорідних предметів не виявлено, акумулятор або зарядний пристрій, можливо, несправні. Передайте їх в уповноважений сервісний центр.
- Оскільки вбудованому мікрокомп'ютеру потрібно близько 3 секунд для перевірки того, що батарею, яка заряджалася за допомогою зарядного пристрою UC18YKSL було вилучено, зачекайте мінімум 3 секунди перед її повторним вставленням для продовження зарядки. В разі повторного встановлення батареї протягом 3 секунд, батарея може не зарядитися належним чином.

ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ**Забезпечення і профілактичний контроль умов експлуатації**

Перевірте, чи підходять умови експлуатації для забезпечення запобіжних заходів.

ПРАКТИЧНЕ ЗАСТОСУВАННЯ**1. Установка правильного положення диска муфти (див. Рис. 4)**

Крутний момент цього пристрою можна регулювати відповідною установкою положення диска муфти.

- (1) При використанні даного пристрою як шурупверта, з'єднайте одну з цифр "1, 3, 5 ... 22" на диску муфти або ж одну з білих крапок з трикутною міткою на зовнішній стороні корпусу.
- (2) При використанні даного пристрою як дреля, з'єднайте мітку "▲▲" на диску муфти дреля з трикутною міткою на зовнішній стороні корпусу.

ОБЕРЕЖНО

- Не можна встановлювати головку в положення, яке відповідає проміжку між цифрами "1, 3, 5 ... 22" або проміжку між білими крапками.
- Не встановлюйте положення, яке відповідає білій лінії між цифрою "22" і міткою, що позначає свердління. Таке положення може стати причиною пошкодження. (див. Рис. 5)

2. Регулювання крутного моменту

- (1) Крутний момент
Крутний момент за силою повинен відповідати діаметру гвинта. Якщо прикласти занадто сильний момент, головка гвинта може зламатися або отримати ушкодження. Обов'язково відрегулюйте положення диска муфти відповідно до діаметра гвинта.
- (2) Позначення крутного моменту
Зміна крутного моменту залежить від типу гвинта і матеріалу, який буде затягуватися.
На пристрої крутний момент позначений цифрами "1, 3, 5 ... 22" на диску муфти та білими крапками.

Крутний момент, який відповідає положенню цифри "1", є найслабшим, а крутний момент, який відповідає положенню найбільшого числа, є найсильнішим. (див. Рис. 4)

(3) Регулювання крутного моменту

Поверніть диск муфти і зіставте одну з цифр "1, 3, 5 ... 22" на диску муфти або одну з білих крапок з трикутною відміткою на зовнішній частині корпусу. Регулюйте диск муфти в напрямку слабкого чи сильного крутного моменту, у відповідності зі значеннями необхідного Вам крутного моменту.

ОБЕРЕЖНО

- Обертальний рух двигуна може бути заблоковано для зупинки, в той час, коли пристрій буде використовуватися в якості дреля. У той час, коли пристрій буде експлуатуватися як шурупверт, необхідно подбати про те, щоб не заблокувати двигун.
- Стук протягом занадто довгого часу може стати причиною поломки гвинта внаслідок надлишкового затягування.

3. Зміна швидкості обертання

Для зміни швидкості обертання зайдіть кнопку перемикання.

Натисніть кнопку перемикання в напрямку стрілки. (див. Рис. 6 і 7)

Коли кнопка перемикання встановлена в положення "LOW", дріль обертається в режимі низьких оборотів. Коли вона встановлена в положення "HIGH", дріль обертається в режимі високих оборотів.



ОБЕРЕЖНО

- При зміні швидкості обертання за допомогою кнопки перемикання, обов'язково переконайтеся в тому, що вимикач знаходиться у вимкненому положенні. Зміна швидкості обертання в той час, коли двигун продовжує обертатися, може привести до пошкодження механізму передачі.
- При установці кнопки перемикання в положення "HIGH" (високі обороти), а диска муфти в положення, відповідне цифрам "17" або "22", може статися, що не включиться зчеплення і двигун виявиться заблокованим. У цьому випадку, будь ласка, встановіть кнопку перемикання в положення "LOW" (низькі обороти).
- Якщо двигун виявиться заблокованим, негайно вимкніть живлення. Якщо двигун виявиться заблокованим протягом деякого часу, двигун або батарея можуть перегоріти.
Перевірте, що кнопку перемикання вимкнено.

4. Можливості та пропозиції щодо експлуатації.




Можливості експлуатації для виконання різних видів робіт, в основі яких закладені конструктивні особливості даного пристрою, показані в Таблиці 4.

Таблиця 4

Робота		Положення диска муфти	Пропозиції
Свердління	Дерево		Використовуйте для свердління.
	Сталь		
	Алюміній		
Загвинчування	Кріпильний гвинт	1 – 22	Використовуйте свердло або відповідне до діаметра гвинта оправлення.
	Шуруп для дерева	1 – 	Використовуйте після свердління направляючого отвору.

5. Як вибрати крутний момент і швидкість обертання

Таблиця 5

Використовуйте		Положення диска муфти	Вибір швидкості обертання (положення кнопки перемикачання)	
			LOW (Низькі обороти)	HIGH (Високі обороти)
Загвинчування	Кріпильний гвинт	1 – 22	Для гвинтів діаметром 6 мм або меншим діаметром.	Для гвинтів діаметром 6 мм або меншим діаметром.
	Шуруп для дерева	1 – 	Для гвинтів діаметром 6,8 мм або меншим номінальним діаметром. (DS18DJL) Для гвинтів діаметром 6 мм або меншим номінальним діаметром. (DS14DJL)	Для гвинтів діаметром 4,8 мм або меншим номінальним діаметром. (DS18DJL) Для гвинтів діаметром 3,8 мм або меншим номінальним діаметром. (DS14DJL)
Свердління	Дерево		Для діаметра 38 мм або менших діаметрів. (DS18DJL) Для діаметра 30 мм або менших діаметрів. (DS14DJL)	Для діаметра 24 мм або менших діаметрів. (DS18DJL) Для діаметра 12 мм або менших діаметрів. (DS14DJL)
	Метал		Для свердління металевим робочим свердлом.	

ОБЕРЕЖНО

- Приклади вибору, наведені в **Таблиці 5**, повинні, розглядатися в якості загального стандарту. Так як використовуються різні типи стяжних гвинтів, і різні матеріали для затягування, закономірно те, що при реальній роботі необхідні належні регулювання.
- Коли дріль-шурупверт використовується для загвинчування кріпильного гвинта при включеному положенні HIGH (високі обороти), гвинт може отримати пошкодження або свердло може ослабнути внаслідок занадто сильного крутного моменту. Використовуйте дріль-шурупверт при включеному положенні LOW (низькі обороти), при закручуванні кріпильного гвинта.

ПРИМІТКА

Використання батареї в холодних умовах (нижче 0 градусів за Цельсієм) може в деяких випадках призвести до ослаблення крутного моменту і зменшити ефективність роботи. Однак, це тимчасове явище, і нормальна ефективність роботи відновиться, коли батарея нагріється.

6. Користування ліхтариком

Натисніть на пусковий перемикач, щоб увімкнути ліхтарик. Ліхтарик світитиметься, поки натиснуто пусковий перемикач. Якщо відпустити пусковий перемикач, ліхтарик вимкнеться. (**Рис. 8**) (Ліхтарик автоматично вимкнеться через 10 секунд після того, як відпустити пусковий перемикач.)

ОБЕРЕЖНО

Не допускайте попадання світла прямо в очі, дивлячись на світло. Тривалий вплив світла на очі може призвести до порушення зору.

7. Встановлення та зняття насадки

- (1) Встановлення насадки
Ослабте обід, повертаючи його ліворуч (проти годинникової стрілки, якщо дивитися спереду), щоб відкрити обойму на патроні без ключа. Вставте насадку для загвинчування, тощо, в патрон дріля без ключа, та затягніть обід, повертаючи його праворуч (за годинниковою стрілкою, якщо дивитися спереду). (див. **Рис. 9**)
- Якщо обід ослабне під час роботи, затягніть його сильніше.
Під час додаткового затягнення сила затягнення збільшиться.
- (2) Зняття насадки
Ослабте обід, повертаючи його ліворуч (проти годинникової стрілки, якщо дивитися спереду), та витягніть насадку, тощо. (див. **Рис. 9**)

ПРИМІТКА

В разі затягування обода у стані, коли обойму на патроні без ключа максимально відкрито, може бути чуто звук клацання. Цей звук виникає під час запобігання ослаблення патрону без ключа і не є ознакою несправності.

ОБЕРЕЖНО

Коли подальше ослаблення обода буде неможливо виконати, скористайтеся лещатами або подібним пристосуванням для надійного закріплення насадки. Встановіть затискний пристрій в положення між цифрами 1 та 11, а потім поверніть обід у бік ослаблення (ліворуч), в той час, коли встановлюєте затискний пристрій. Це полегшить ослаблення обода.

8. Автоматичний механізм замка шпинделя

Даний пристрій оснащено автоматичним механізмом замка шпинделя для швидкої заміни насадок.

9. Перевірте і переконайтеся в тому, що батарея встановлена правильно**10. Перевірте напрямок обертання**

Свердло буде обертатися за годинниковою стрілкою (якщо дивитися ззаду), при натисканні на селекторну кнопку з боку R.

Сторона L селекторної кнопки повинна бути натиснута для обертання свердла проти годинникової стрілки. (див. **Рис. 10**) (Мітки (L) і (R) є на корпусі).

11. Використання гачка (випускається окремо)

Під час роботи Ви можете вийати електроінструмент на ремінь за допомогою спеціального крюка.

ОБЕРЕЖНО

○ Надійно розміщуйте електроінструмент на поясі, не допускайте зісковзування електроінструмента до фіксації на гаку.

Електроінструмент, що зісковзнув може стати причиною нещасного випадку.

○ Електроінструмент, що носить на гаку, повинен бути без свердла / робочої насадки. Свердло / робоча насадка в патроні електроінструменту, що носить на гаку, може нанести травму.

○ Надійно закріпіть гак. Ненадійна фіксація гака може стати причиною травм під час носіння електроінструменту.

(1) Встановлення гака і закручування гвинтів.

Щільно вставте гак в паз на корпусі електроінструменту і зафіксуйте його, щільно затягнувши кріпильні гвинти. (**Рис. 11**)

(2) Зняття гака.

Виверніть гвинти, що фіксують гак, за допомогою викруткі. (**Рис. 12**)

12. Функціонування пускового перемикача

○ Інструмент буде обертатися при натиснутому пусковому перемикачі.

Інструмент зупиниться, коли пусковий перемикач буде відпущено.

○ Швидкість обертання дреля можна контролювати, змінюючи натяг пускового перемикача.

Швидкість буде низькою, при легкому натягу пускового перемикача, і буде збільшуватися в міру збільшення натягу пускового перемикача.

ПРИМІТКА

Зуммерний сигнал прозвучить, коли двигун готовий до обертання: це просто сигнал, і він не свідчить про несправність машини.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ПЕРЕВІРКА**1. Огляд інструменту**

Оскільки використання інструменту зі зношеним приладдям зменшить ефективність і може призвести до несправності двигуна, заточуйте або замінійте приналежності, як тільки настане абразивний знос.

2. Огляд кріпильних гвинтів

Регулярно виконуйте огляд всіх кріпильних гвинтів і перевіряйте їх належну затяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів, негайно затягніть їх повторно. Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозної небезпеки.

3. Технічне обслуговування двигуна

Головним компонентом електроінструменту є обмотка двигуна.

Приділяйте належну увагу тому, щоб обмотку не було пошкоджено та/або до неї не потрапило мастило або вода.

4. Зовнішня очистка

Коли дріль-шуруповерт забрудниться, витріть його м'якою сухою тканиною або тканиною, змоченою мильною водою. Не використовуйте хлористих розчинників, бензину або розріджувачів для фарби, так як вони можуть розчинити пластмасу.

5. Зберігання

Зберігайте дріль-шуруповерт в місці, недоступному для дітей, де температура не перевищує 40°C.

ПРИМІТКА

Перед тривалим зберіганням (3 місяці і більше) переконайтеся, що батарея повністю заряджена. Після тривалого зберігання батареї невеликої ємності можуть виникнути проблеми з зарядом.

ПРИМІТКА

Зберігання іонно-літєвих батарей

Перш ніж відкласти іонно-літєві батареї на зберігання, упевніться, що вони повністю заряджені.

Тривале зберігання батарей із низьким зарядом може призвести до зниження їх ефективності, зокрема суттєвого скорочення часу використання батареї або ж нездатності батареї втримати заряд.

Проте зарядження і використання батарей два-п'ять разів поспіль призводить до відновлення часу використання батареї.

Якщо ж повторне зарядження і використання батарей не допомагає і час використання батарей усе ще надто короткий, це означає, що їхній ресурс вичерпано і слід придбати нові батареї.

6. Список запасних частин**ОБЕРЕЖНО**

Ремонт, модифікацію і перевірку автоматичних інструментів Hitachi мусить здійснювати авторизований сервісний центр Hitachi.

Список запасних частин може знадобитися, якщо Ви звертаєтесь до авторизованого сервісного центру Hitachi по ремонт або інше обслуговування.

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

МОДИФІКАЦІЯ

Автоматичні інструменти Hitachi постійно вдосконалюються і модифікуються, щоб застосувати в них найновіші технології.

Нідеповідно, деякі деталі можуть змінюватися без попередження.

Важлива інформація про батареї для бездротових електроінструментів Hitachi

Завжди використовуйте фірмові батареї, призначені саме для даного інструменту. Ми не гарантуємо безпеку і функціонування наших електроінструментів при використанні батарей, виготовлених не нашою компанією, або ж розібраних і модифікованих батарей (в яких були демонтовані та замінені гальванічні елементи батареї або інші внутрішні деталі).

ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти Hitachi виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо Ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру Hitachi.

ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює HITACHI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

Інформація про шум та вібрацію

Виміряні величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Вимірний рівень потужності звуку в співвідношенні A:
97 дБ (A)

Вимірний рівень тиску звуку в співвідношенні A:
86 дБ (A)

Похибка у кПа: 3 дБ (A)

Носить пристрій захисту органів слуху.

Повне значення вібрації (векторна сума триаксiального) визначена згідно EN60745.

Свердління:

Величина вібрації $a_{h,D} = 4,5 \text{ м/с}^2$

Похибка K = $1,5 \text{ м/с}^2$

Зазначений рівень вібрації був вимірний згідно стандартного тесту і був використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнятись від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.
- Визначіть заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее. Термин “электроинструмент” в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1) Безопасность на рабочем месте

a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.

b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастает опасность поражения электрическим током.

c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.

d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.

d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- г) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.
Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.
- 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов
- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.
Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.
- б) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.
Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.
- в) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.
Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.
- д) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.
Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.
- е) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какою-либо другим обстоятельством, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.
При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.
- ф) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.
Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.
- г) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.
Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.
- 5) Использование и хранение батареи
- а) Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем.
Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.
- б) Используйте электроинструмент только с чётко предусмотренными комплектами батарей.
Использование других комплектов батарей может вызвать травмы или пожар.
- в) Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить два выхода.
Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.
- д) При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытечь жидкость. Избегайте контакта с ней.
При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу. Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.
- 6) Обслуживание
- а) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.
Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНЫЙ ЩУРУПОВЕРТ

- Используйте вспомогательные рукоятки, если они прилагаются к инструменту.
Потеря управления инструментом может привести к травме.
- При выполнении операций, во время которых режущая насадка или зажим может контактировать со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата.
При контакте режущей насадки или зажимов с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.
- Всегда заряжайте батарею при температуре от 0°C до 40°C. Температура ниже 0°C может привести к перезарядке, а это опасно. Батарея не сможет быть заряжена при температуре выше, чем 40°C.
Наиболее благоприятная температура для зарядки батареи от 20°C до 25°C.

4. Когда зарядка одной батареи будет полностью завершена, необходимо оставить зарядное устройство в выключенном состоянии примерно на 15 минут, перед тем как приступить к зарядке следующей батареи.

Не заряжайте больше, чем две батареи подряд.

5. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.

6. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.

7. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко, замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.

8. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.

9. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не ликвидируйте отработанные батареи самостоятельно.

10. Использование отработанной батареи приведет к повреждению зарядного устройства.

11. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства.

Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.

12. При установке сверла в зажимной патрон без ключа, затягивайте в достаточной мере обод. Если обод не будет затянут, сверло может выскользнуть или выпасть, став причиной травмы.

13. Мотор этого продукта содержит мощный постоянный магнит.

Соблюдайте следующие меры предосторожности касательно прилипания стружки к инструменту и воздействия постоянного магнита на электронные устройства.

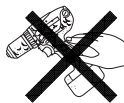
ОСТОРОЖНО

○ **Не помещайте инструмент на рабочее место или рабочую поверхность, где находится металлическая стружка.**

Стружка может прилипнуть к инструменту, что может привести к повреждениям или поломкам.

○ **Если стружка прилипла к инструменту, не касайтесь его. Удалите стружку с помощью щетки.**

Нарушение этого может привести к повреждениям.



○ **Если вы пользуетесь кардиостимулятором или другим электронным медицинским аппаратом, не работайте с этим инструментом и не подходите близко к нему.**

Это может повредить работе инструмента.

○ **Не используйте инструмент вблизи точных устройств, таких как мобильные телефоны, магнитные карты или электронные носители памяти.**

Это может привести к сбоям в работе, поломке или потере данных.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки. В случаях 1-3, описанных ниже, при использовании данного продукта, мотор может остановиться, даже если вы нажимаете выключатель. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться, двигатель выключается.

В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.

2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.

3. Если батарея перегрелась при перегрузке, батарейное питание прекратит работу.

В таком случае, прекратите использовать батарею и дайте ей остыть. После этого, можете вновь её использовать.

Кроме того, примите во внимание следующие предупреждения и предостережения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание утечки заряда батареи, теплообразования, дымовыделения, взрыва и загорания, убедитесь, что соблюдаются следующие меры предосторожности:

1. Убедитесь в том, что на батарее нет металлической стружки и пыли.

○ Во время работы убедитесь, что на батарею не нашла металлическая стружка и пыль.

○ Убедитесь, что на батарее не нашла металлическая стружка и пыль, которая попадает на зарядное устройство во время работы.

○ Не храните неиспользованную батарею в месте, открытом для металлической стружки и пыли.

○ Перед хранением батареи протрите всю металлическую стружку и пыль в месте ее хранения и не храните батарею вместе с металлическими предметами (болтами, гвоздями и т.д.).

2. Не прокалывайте батарею острыми предметами, например, гвоздем, не бейте молотком, не наступайте на нее, не выкидывайте и не подавайте батарею сильным механическим ударам.

3. Не используйте явно поврежденные и деформированные батареи.

4. Не используйте батарею, изменяя полярность.

5. Не соединяйте непосредственно с электрическими выходами или машинными розетками для прикуривания сигарет.

6. Не используйте батарею с целью, которая противоречит указанным.

7. Если не удается произвести зарядку батареи даже по истечении определенного времени для перезарядки, немедленно прекратите дальнейшую перезарядку.

8. Не помещайте и не подвергайте батарею воздействию высоких температур или высокого давления, таких как в микроволновой печи, сушилке или контейнере высокого давления.

9. Держите вдали от огня, особенно после обнаружения утечки заряда или постороннего запаха.

- Не используйте в помещениях, где вырабатывается сильное статическое электричество.
- В случае утечки батареи, постороннего запаха, теплообразования, выцветания или деформации, или каких-либо аномальных признаков во время использования, перезарядки или хранения немедленно удалите батарею с прибора или зарядного устройства и не используйте ее в дальнейшем.

ОСТОРОЖНО

- В случае если жидкость, которая вытекает с батареи, попадает в глаза, не трите их, а промойте их чистой водой, например, проточной, и незамедлительно обратитесь к врачу. Если не принять меры, жидкость может вызвать глазные проблемы.
- Если жидкость попадает на кожу или одежду, незамедлительно хорошо промойте их чистой водой, например, проточной. Существует возможность появления раздражения на коже.

- Если во время первого использования батареи вы обнаружите ржавчину, посторонний запах, перегревание, обесцвечивание, деформацию и/или другие отклонения, прекратите использование и верните ее своему поставщику или продавцу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Попадание загрязняющих веществ на клемму литий-ионной батареи является возможной причиной короткого замыкания и возгорания. Размещая литий-ионную батарею на хранение, строго соблюдайте следующие инструкции.

- Не помещайте остатки токопроводящего материала, гвозди, проволоку (например, железную или медную проволоку) в контейнер, в котором хранится батарея.
- Во избежание короткого замыкания, поместите батарею в инструмент или же на период хранения надежно зафиксируйте на ней крышку, скрыв крышкой вентилятор. (Рис. 1)

СПЕЦИФИКАЦИИ

ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Модель		DS14DJL	DS18DJL
Скорость без нагрузки (Низкая / Высокая)		0 – 450 / 0 – 1250 мин ⁻¹	
Производительность	Сверление	Дерево (толщина 18 мм)	30 мм
		Металл (толщина 1,6 мм)	Сталь: 13 мм Алюминий: 13 мм
	Завинчивание	Крепежный винт	6 мм
		Шуруп для дерева	6,0 мм (диаметр) × 75 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)
Аккумуляторная батарея		BSL1415: Li-ion 14,4 V (1,5 Ay 4 элементов)	BSL1425: Li-ion 14,4 V (2,5 Ay 4 элементов)
Вес*		1,6 кг	1,7 кг

* Вес: В соответствии с EPTA-процедурой 01/2003

Зарядное устройство

Модель	UC18YKSL
Напряжение зарядки	14,4 В – 18 В
Вес	0,35 кг

СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

DS14DJL (2LEGK) DS18DJL (2LEGK)	① Отвертка с крестообразной головкой (№ 2)	1
	② Зарядное устройство	1
	③ Аккумуляторная батарея (BSL1415 или BSL1815)	2
	④ Пластмассовый чемодан	1
	⑤ Крышка батареи	1
DS14DJL (2LFGK) DS18DJL (2LFGK)	① Отвертка с крестообразной головкой (№ 2)	1
	② Зарядное устройство	1
	③ Аккумуляторная батарея (BSL1425 или BSL1825)	2
	④ Пластмассовый чемодан	1
	⑤ Крышка батареи	1

Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (поставляются отдельно)

- Аккумулятор BSL1415, BSL1425 BSL1815, BSL1825
- Крюк (с винтом)

Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

НАЗНАЧЕНИЕ

- Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
- Сверление различных металлов.
- Сверление различных пород дерева.

СНЯТИЕ/УСТАНОВКА БАТАРЕИ

1. Снятие батареи

Крепко держите рукоятку и нажмите на фиксатор (2 шт.) батареи для снятия батареи (см. Рис. 1, 2)

ОСТОРОЖНО

Никогда не замыкайте батарею накоротко.

2. Установка батареи

Вставьте батарею, соблюдая ее полярность (см. Рис. 2).

ЗАРЯДКА

Перед использованием беспроводного электроинструмента, зарядите батарею следующим образом.

1. Подсоедините шнур питания зарядного устройства к сетевой розетке.

После подсоединения штепселя зарядного устройства к сетевой розетке контрольная лампа будет мигать красным (с интервалом в 1 секунду).

2. Вставьте батарею в зарядное устройство

Плотно вставьте батарею в зарядное устройство, см. Рис. 3.

3. Зарядка

Зарядка начинается после размещения батареи в зарядном устройстве; сигнальный индикатор будет непрерывно гореть красным светом.

Как только батарея полностью зарядится, сигнальный индикатор зарядного устройства начнет мигать красным светом (с 1-секундными интервалами) (см. Таблицу 1).

- (1) Индикация контрольной лампы Индикация контрольной лампы будут такими, как показано в Таблице 1, в соответствии с состоянием зарядного устройства и аккумуляторной батареи.

Таблице 1

		Индикации контрольной лампы	
Контрольная лампа (красный)	Перед зарядкой	Мигает	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды)
	Во время зарядки	Высвечивается	Высвечивается постоянно
	Зарядка завершена	Мигает	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды)
	Ожидание при перегреве	Мигает	Высвечивается в течение 1 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды)
	Завершена невозможна	Мигает	Высвечивается в течение 0,1 секунды. Не высвечивается в течение 0,1 секунды. (выключается на 0,1 секунды)
			Аккумуляторная батарея перегрета. Зарядка невозможна. (Зарядка начнется, когда батарея остынет.)
			Неисправность в батарее или в зарядном устройстве.

- (2) Относительно температуры аккумуляторной батареи температуры для заряжаемых батарей показаны в Таблице 2, перегревшимся батареям необходимо дать остыть прежде чем заряжать их.

Таблица 2 Температурный диапазон зарядки батарей

Аккумуляторные батареи	Температура, при которой можно заряжать батарею
BSL1415, BSL1425 BSL1815, BSL1825	0°C – 50°C

- (3) Относительно времени зарядки

В зависимости от сочетания зарядного устройства и батарей, для зарядки батареи потребуется время, которое приведено в Таблице 3.

Таблица 3 Время зарядки (при 20°C)

Аккумулятор	Зарядное устройство	UC18YKSL
BSL1415, BSL1815		Приблиз. 40 мин
BSL1425, BSL1825		Приблиз. 75 мин

ПРИМЕЧАНИЕ

Время зарядки может изменяться в зависимости от температуры окружающей среды и напряжения источника питания.

4. Отсоедините шнур питания зарядного устройства от розетки.
5. Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею

ПРИМЕЧАНИЕ

После завершения зарядки выньте батарею из зарядного устройства и храните их надлежащим образом.

Относительно электрического разряд в случае с новыми батареями, ит.п.

Поскольку химическое вещество внутри новых батарей и батарей, которые не использовались в течение продолжительного периода, не активизированы, может произойти небольшой электрический разряд при использовании их в первый и во второй раз. Это временное явление, а нормальное время, необходимое для зарядки, восстановится после 2-3 перезарядок батарей.

Как продлить срок службы батарей

- (1) Перезаряжайте батареи до того, как они будут полностью разряжены. Когда Вы почувствуете, что мощность инструмента становится слабее, остановите работу инструмента и перезарядите его батареи. Если Вы продолжите использование инструмента до окончания заряда, батарея может быть повреждена, а срок ее службы станет значительно короче.
- (2) Избегайте перезарядки батареи при высокой температуре. Аккумуляторная батарея будет горячей непосредственно после ее использования. Если такую батарею перезарядить непосредственно после использования, химическое вещество внутри батареи будет ухудшаться, а срок службы батареи значительно сократится. Оставьте батарею на некоторое время для охлаждения, и перезарядите ее после того, как она остынет.

ОСТОРОЖНО

- При зарядке нагретой батареи (оставленной на долгое время под прямыми лучами солнца или только что использованной) контрольная лампа зарядного устройства загорится на 1 секунду, не будет гореть 0,5 секунд (отключится на 0,5 секунду). В этом случае дайте батарее остыть, прежде чем продолжить зарядку.
- Когда лампа состояния зарядки мигает (с интервалами 0,2 секунды), проверьте разъем батареи зарядного устройства и удалите из него все посторонние предметы. Если в нем не обнаружится каких-либо инородных предметов, то, возможно, что батарея или зарядное устройство неисправны. Сдайте его в уполномоченный центр технического обслуживания.
- Так как встроенному микрокомпьютеру потребуется около 3 секунд для подтверждения того, что удалена батарея, которая заряжалась при помощи устройства UC18YKSL подождите как минимум 3 секунды, перед тем, как повторно вставить батарею для продолжения процесса зарядки. Если повторно вставить батарею в течение 3 секунд, она может не зарядиться надлежащим образом.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Обеспечение и профилактический контроль условий эксплуатации

Проверьте, подходят ли условия эксплуатации для обеспечения мер предосторожности.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

1. Установка правильного положения диска муфты (см. Рис. 4)

Крутящий момент данного устройства можно регулировать соответствующей установкой положения диска муфты.

- (1) При использовании данного устройства в качестве шуруповерта, совместите одну из цифр "1, 3, 5 ... 22" на диске муфты или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.
- (2) При использовании данного устройства в качестве дрели, совместите метку "▲" а диске муфты дрели с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.

ОСТОРОЖНО

- Нельзя устанавливать головку в положение, которое соответствует промежутку между цифрами "1, 3, 5... 22" или промежутку между белыми точками.
- Не устанавливайте положение, которое соответствует белой линии между цифрой "22" и меткой, обозначающей сверление. Такое положение может стать причиной повреждения (см. Рис. 5).

2. Регулирование крутящего момента

- (1) Крутящий момент Крутящий момент по силе должен соответствовать диаметру винта. Если приложить слишком сильный момент, головка винта может сломаться или получить повреждения. Обязательно отрегулируйте положение диска муфты в соответствии с диаметром винта.
- (2) Обозначение крутящего момента Изменение крутящего момента зависит от типа винта и материала, который будет затягиваться. На устройстве крутящий момент обозначен цифрами "1, 3, 5... 22" на диске муфты и белыми точками. Крутящий момент, который соответствует положению цифры "1", является самым слабым, а крутящий момент, который соответствует положению самого большого числа, является самым сильным (см. Рис. 4).
- (3) Регулирование крутящего момента Вращайте диск муфты и совместите одну из цифр "1, 3, 5... 22" на диске муфты или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса. Регулируйте диск муфты в направлении слабого или сильного крутящего момента, в соответствии со значением необходимого Вам крутящего момента.

ОСТОРОЖНО

- Вращательное движение двигателя может быть заблокировано для остановки, в то время, когда устройство будет использоваться в качестве дрели. В то время, когда устройство будет эксплуатироваться в качестве шуруповерта, необходимо позаботиться о том, чтобы не заблокировать двигатель.
- Слук в течение длительного времени может стать причиной поломки винта вследствие избыточного затягивания.

3. Изменение скорости вращения

Для изменения скорости вращения задействуйте кнопку переключения. Передвиньте кнопку переключения в направлении, указанном стрелкой (см. Рис. 6 и 7).

Когда кнопка переключения установлена в положение "LOW", дрель вращается в режиме низких оборотов. Когда она установлена в положение "HIGH", дрель вращается в режиме высоких оборотов.

ОСТОРОЖНО



- При изменении скорости вращения при помощи кнопки переключения, обязательно убедитесь в том, что выключатель находится в выключенном положении. Изменение скорости вращения в то время, когда двигатель продолжает вращаться, может привести к повреждению механизма передачи.

- При установке кнопки переключения в положение "HIGH" (высокие обороты), а диска муфты в положение, соответствующее цифрам "17" или "22", может случиться, что не включится сцепление и двигатель окажется заблокированным. В этом случае, пожалуйста, установите кнопку переключения в положение "LOW" (низкие обороты).
- Если двигатель окажется заблокированным, немедленно выключите питание. Если двигатель окажется заблокированным в течение некоторого времени, двигатель или батарея могут перегореть.

4. Возможности и предложения в отношении эксплуатации


Возможности эксплуатации для выполнения различных видов работ, в основе которых заложены конструктивные особенности данного устройства, показаны в **Таблице 4**.

Таблица 4

Работа		Положение диска муфты	Предложения
Сверление	Дерево		Используйте для сверления.
	Сталь		
	Алюминий		
Завинчивание	Крепежный винт	1 – 22	Используйте сверло или соответствующую диаметру винта оправку.
	Шуруп для дерева	1 – 	Используйте после сверления направляющего отверстия.

5. Как выбрать крутящий момент и скорость вращения

Таблица 5

Используйте		Положение диска муфты	Выбор скорости вращения (положение кнопки переключения)	
			LOW (Низкие обороты)	HIGH (Высокие обороты)
Завинчивание	Крепежный винт	1 – 22	Для винтов диаметром 6 мм или меньшим диаметром.	Для винтов диаметром 6 мм или меньшим диаметром.
	Шуруп для дерева	1 – 	Для винтов диаметром 6,8 мм или меньшим номинальным диаметром. (DS18DJL)	Для винтов диаметром 4,8 мм или меньшим номинальным диаметром. (DS18DJL)
			Для винтов диаметром 6 мм или меньшим номинальным диаметром. (DS14DJL)	Для винтов диаметром 3,8 мм или меньшим номинальным диаметром. (DS14DJL)
Сверление	Дерево		Для диаметра 38 мм или меньших диаметров. (DS18DJL)	Для диаметра 24 мм или меньших диаметров. (DS18DJL)
			Для диаметра 30 мм или меньших диаметров. (DS14DJL)	Для диаметра 12 мм или меньших диаметров. (DS14DJL)
	Металл		Для сверления металлическим рабочим сверлом.	

ОСТОРОЖНО

- Примеры выбора, приведенные в **Таблице 5** должны, рассматриваться в качестве общего стандарта. Так как используются различные типы стяжных винтов, и различные материалы для затягивания, закономерно то, что при реальной работе необходимы надлежащие регулировки.
- Когда дрель-шурупверт используется для завинчивания крепежного винта при включенном положении HIGH (высокие обороты), винт может получить повреждения или сверло может ослабнуть вследствие слишком сильного

крутящего момента. Используйте дрель-шурупверт при включенном положении LOW (низкие обороты), при завинчивании крепежного винта.

ПРИМЕЧАНИЕ

Использование батареи в холодных условиях (ниже 0 градусов по Цельсию) может в некоторых случаях привести к ослаблению крутящего момента и уменьшить эффективность работы. Однако, это временное явление, и нормальная эффективность работы восстановится, когда батарея нагреется.

6. Использование света

Нажмите на курковый переключатель, чтобы загорелась лампочка. Она будет гореть все время, пока курковой переключатель нажат, и выключится после того, как курковой переключатель будет отпущен (Рис. 8).

(Лампочка выключается автоматически через 10 секунд после того, как курковой переключатель будет отпущен.)

ОСТОРОЖНО

Не смотрите на свет светодиода.

Постоянное воздействие света светодиода на глаза вредно для глаз.

7. Установка и снятие сверла/рабочей насадки

(1) Установка сверла/рабочей насадки

Ослабьте гильзу поворотом влево (против часовой стрелки, вид спереди) и откройте зажим бесключевого патрона. Вставьте рабочую насадку (например, для заточки саморезов) в зажим бесключевого патрона и затяните гильзу, повернув ее вправо (по часовой стрелке, вид спереди). (см. Рис. 9)

○ В случае раскручивания гильзы во время работы, затяните гильзу туше.

Дополнительное затягивание увеличивает силу затяжки гильзы.

(2) Снятие сверла/рабочей насадки

Ослабьте гильзу поворотом влево (против часовой стрелки, вид спереди) и извлеките рабочую насадку. (см. Рис. 9)

ПРИМЕЧАНИЕ

При затяжке гильзы при полностью открытом зажиме бесключевого патрона слышен щелкающий звук. Звук вызван работой механизма, предупреждающего ослабление захвата зажима бесключевого патрона; звук не является неисправностью.

ОСТОРОЖНО

Когда дальнейшее ослабление обода будет невозможно выполнить, используйте тиски или аналогичное приспособление для надежного закрепления сверла. Установите зажимное устройство в положение между цифрами 1 и 11, а затем поверните обод в сторону ослабления (левая сторона), в то время, когда устанавливаете зажимное устройство. Это облегчит ослабление обода.

8. Механизм автоматической блокировки шпинделя

Данное устройство оснащено механизмом автоматической блокировки шпинделя для быстрой смены сверла.

9. Проверьте и убедитесь в том, что батарея установлена правильно

10. Проверьте направление вращения

Сверло будет вращаться по часовой стрелке (если смотреть сзади), при нажатии на селекторную кнопку со стороны В. Сторона I- селекторной кнопки должна быть нажата для вращения сверла против часовой стрелки (см. Рис. 10) (Метки (L) и (R) имеются на корпусе).

11. Использование крюка (поставляются отдельно)

Во время работы вы можете вешать электроинструмент на пояс с помощью специального крюка.

ОСТОРОЖНО

○ Надежно размещайте электроинструмент на поясе, не допускайте соскальзывания электроинструмента до фиксации на крюке.

Соскальзывающий электроинструмент может стать причиной несчастного случая.

○ Электроинструмент, носимый на крюке, должен быть без сверла/рабочей насадки. Сверло/рабочая насадка в патроне электроинструмента, носимого на крюке, может нанести травму.

○ Надежно закрепите крюк. Ненадежная фиксация крюка может стать причиной травм во время ношения электроинструмента.

(1) Расположение крюка и закручивание винтов.

Плотно вставьте крюк в паз на корпусе электроинструмента и зафиксируйте его, плотно затянув крепежные винты. (Рис. 11)

(2) Снятие крюка.

Выверните крепежные винты с помощью отвертки Philips. (Рис. 12)

12. Функционирование пускового переключателя

○ Инструмент будет вращаться при нажатом пусковым переключателе. Инструмент остановится, когда пусковой переключатель будет отпущен.

○ Скорость вращения дрели можно контролировать, изменяя натяжение пускового переключателя. Скорость будет низкой, при легком натяжении пускового переключателя, и будет увеличиваться по мере увеличения натяжения пускового переключателя.

ПРИМЕЧАНИЕ

Зуммерный сигнал прозвучит, когда двигатель готов к вращению: это просто сигнал, и он не свидетельствует о неисправности машины.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

1. Осмотр инструмента

Поскольку использование инструмента с изношенными принадлежностями уменьшит эффективность и может привести к неисправности двигателя, заточивайте или заменяйте принадлежности, как только наступит абразивный износ.

2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой "сердце" электроинструмента.

Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

4. Наружная очистка

Когда дрель-шурупверт загрязнится, вытрите ее мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте хлористых растворителей, бензина или разбавителей для краски, так как они могут растворить пластмассу.

5. Хранение

Храните дрель-шурупверт в месте, недоступном для детей, где температура не превышает 40°C.

ПРИМЕЧАНИЕ

Перед длительным хранением (3 месяца и более) убедитесь, что батарея полностью заряжена. После длительного хранения батареи небольшой емкости могут возникнуть проблемы с зарядом.

ПРИМЕЧАНИЕ

Хранение ионно-литиевых батарей
Убедитесь, что ионно-литиевые батареи полностью заряжены перед тем, как убрать их на хранение.

Хранение батарей в течение длительного промежутка времени при низком уровне заряда может привести к ухудшению характеристик, значительно сокращению времени использования батареи, а также перезарядка может стать невозможной.

Однако значительно уменьшившееся время использования батареи может быть восстановлено при повторной зарядке и использовании батарей от двух до пяти раз.

Если время использования батареи чрезвычайно низкое несмотря на повторную зарядку и использование, срок службы батареи истек, приобретите новые батареи.

**6. Порядок записей по техобслуживанию
ОСТОРОЖНО**

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HITACHI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HITACHI.

Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HITACHI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов Hitachi

Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батарей, изготовленных не нашей компанией, или же разобранных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы и заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 97 дБ (А)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 86 дБ (А)

Погрешность Кра: 3 дБ (А)

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Сверление:

Величина вибрации $a_{h,D} = 4,5 \text{ м/с}^2$

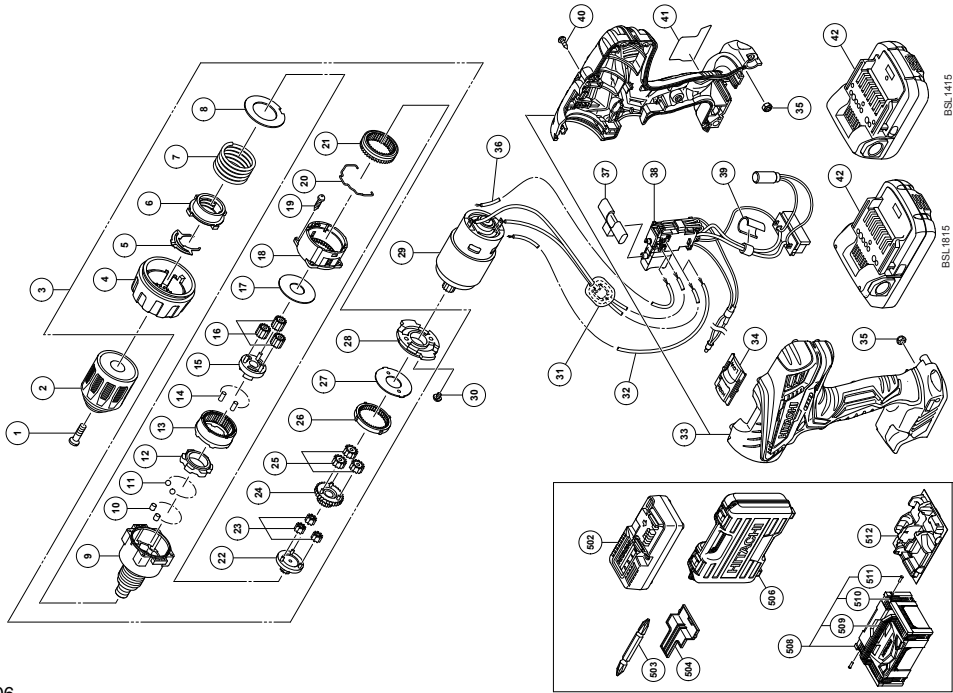
Погрешность $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может применяться для сравнения инструментов.

Оно также может использоваться для предварительной оценки воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Уровень вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного суммарного значения, в зависимости от способа использования машины.
- Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).



Item No.	Part Name	QTY
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND) M6x23	1
2	KEYLESS CHUCK 13MM	1
3	GEAR BOX ASSY (INCLUDE 4-28)	1
4	CLUTCH DIAL	1
5	CLICK SPRING	1
6	NUT	1
7	SPRING	1
8	WASHER (D)	1
9	FRONT CASE	1
10	ROLLER SET	6
11	STEEL BALL D5	6
12	LOCK RING	1
13	RING GEAR	1
14	NEEDLE ROLLER (A) SET	6
15	CARRIER	1
16	PLANET GEAR (C) SET	3
17	WASHER (A)	1
18	REAR CASE	1
19	SCREW SET D3X12	4
20	SHIFT ARM	1
21	SLIDE RING GEAR (B)	1
22	PINION(C)	1
23	PLANET GEAR (B) SET	3
24	PINION (B)	1
25	PLANET GEAR (A) SET	3
26	FIRST RING GEAR	1
27	WASHER (B)	1
28	MOTOR SPACER	1
29	MOTOR	1
30	MACHINE SCREW (W/SF. WASHER) M4x6	2
31	INTERNAL WIRE FERRITE SET	1
32	INTERNAL WIRE (BLACK)	1

Item No.	Part Name	QTY
33	HOUSING (A) (B) SET	1
34	SHIFT KNOB	1
35	LOCK NUT M4	2
37	PUSHING BUTTON	1
38	SWITCH TERMINAL SET	1
36	INTERNAL WIRE (RED)	1
39	SUPPORT (D)	1
40	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3x16	9
41	NAME PLATE	1
42	BATTERY (BSL1415 / BSL1425 / BSL1815 / BSL1825)	2
502	CHARGER (UC18YKSL)	1
503	PLUS DRIVER BIT NO.2 65L	1
504	BATTERY COVER	1
506	CASE	1
508	CASE ASSY (STACKABLE) (INCLUDE. 509-511)	1
509	HANDLE	1
510	LATCH	4
511	HINGE	2
512	INNER TRAY	1

BSL1815
BSL1825

BSL1415
BSL1425

<p>English</p> <p><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address) 	<p>Türkçe</p> <p><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
<p>Deutsch</p> <p><u>GARANTIESCHEIN</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln) 	<p>Română</p> <p><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
<p>Ελληνικά</p> <p><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα) 	<p>Slovenščina</p> <p><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
<p>Polski</p> <p><u>GWARANCJA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży) 	<p>Slovenčina</p> <p><u>ZÁRUČNÝ LISTA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Č. modelu ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ Meno a adresa zákazníka ⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)
<p>Magyar</p> <p><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét) 	<p>Український</p> <p><u>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)
<p>Čeština</p> <p><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce) 	<p>Русский</p> <p><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373
URL: <http://www.hitachi-powertools.at/>

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Gierdziejewskiego 1
02-495 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-narzedzia.pl/>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

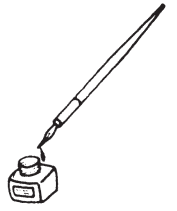
Modricka 205, 664, 48, Moravany, Czech, Republic
Tel: +420 547 422 660
Fax: +420 547 213 588
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

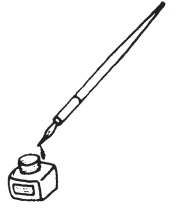
Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania S. R. L.

Bld. Biruintei, Nr. 101, Oras Pentelimon, 077145, Judetul Ilfov, ROMANIA
Tel: +031 805 27 19
Fax: +031 805 25 77





English	EC DECLARATION OF CONFORMITY	Türkçe	AB UYGUNLUK BEYANI
<p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN60335, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>		<p>Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/95/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN60335, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>	
Deutsch	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	Română	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
<p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN60335, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>		<p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN60335, EN55014 și cu Directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>	
Ελληνικά	ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ	Slovenščina	ES IZJAVA O SKLADNOSTI
<p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745, EN60335, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/ΕΥ. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>		<p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN60335, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES, 2006/95/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE oznako.</p>	
Polski	DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC	Slovenčina	VYHLÁSENIE O ZHODE - EC
<p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN60335, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego. To oświadczenie odnosi się do załączanego produktu z oznaczeniami CE.</p>		<p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN60745, EN60335, EN55014 a EN61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/42/ES a 2006/95/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU. Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>	
Magyar	EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	Український	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС
<p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN60335, EN55014, és EN61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK, 2006/95/EK és 2006/42/EK Direktívával összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>		<p>Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745, EN60335, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЕС, 2006/95/ЕС і 2006/42/ЕС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/ЕУ. Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. повноважений заповнити таблицю технічних характеристик. Ця декларація дійсна щодо вироба, маркованого CE.</p>	
Čeština	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE	Русский	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
<p>Prohlášíme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN60335, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC, 2006/95/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>		<p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN60335, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/ЕС, 2006/95/ЕС и 2006/42/ЕС. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕУ по ограничению на использование опасных веществ. Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>	
<p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>		<p style="text-align: center;">CE</p> <p style="text-align: right;">28. 2. 2014</p> <p style="text-align: right;"><i>F. Tashimo</i></p> <hr/> <p style="text-align: right;">F. Tashimo Vice-President & Director</p>	